

۱۴۹

# هفته

سال سوم - شماره ۱۴۹  
پنجشنبه ۵ خرداد ۱۳۹۰ - ۲۶ مه ۲۰۱۱  
بها: ۲/۵۰ دلار / در مونتreal رایگان

[www.Hafteh.ca](http://www.Hafteh.ca)

◀ اقتصاد در هفته  
امروز و فردای بازارها  
محمد مساح

◀ مهاجرت  
دراین طبقه‌بندی ما به کدام دسته  
تعلق داریم؟  
خسرو نوشادروان

◀ ورزش  
گریه کن، قهر کن، فریاد بزن  
بابک سرانی‌آذر

◀ سینما  
پایان فیلم‌برداری فیلم سینمایی  
«نیمه‌ی روشن ماه» در کانادا  
برگرفته از گویا نیوز

◀ دانش و فناوری  
کرم‌های کامپیتری: آشنایی و  
حذف (۱)  
حمید شایگان‌پنا

**نوای تار آذری و کمانچه زیر سقف پرشکوه ژسو**

**سعید کامجو: امیدوارم کمانچه همان سازی باشد که با آن می‌میرم**

**رضا اساسی: موسیقی و نواختن تار برایم یک حس شخصی است**

# سرمایه‌گذاری دیگری که از نظر شما دور مانده است!



سهام ممتاز (Preferred shares) به عنوان یک راه درآمد، غالباً از نظر سرمایه‌گذاران پنهان می‌ماند زیرا آنها، درباره‌ی این نوع سهام اطلاعات کافی در دست ندارند. سهام ممتاز می‌تواند برای سرمایه‌گذاران محافظه‌کار و همچنین گروه طالب رشد، مناسب باشد و جذابیت‌های زیر را دربرداشته‌باشد.

✓ بهره با امتیازات مالیاتی

✓ در دسترس بودن اصل سرمایه

✓ امنیت اصل سرمایه

## **Naghmeh Sabet, BSc, FCSI**

Associate Director, Wealth Management  
Wealth Advisor

**514-287-3690**

naghmeh\_sabet@scotiamcleod.com

Scotia Tower

1002 Sherbrooke Street West, Suite 600

Montreal, Quebec H3A 3L6

**MacDougall Sabet Team**  
Personal Attention, Professional Results

 **ScotiaMcLeod®**





شب شعر، معرفی کتاب با حضور شاعران،

# محمود کریمی حکاک و بیل ولک

• با معرفی ویدئویی تئاتر موفق **HamletIran** در میک



Friday, May 27 2011  
From 19:00-21:00

4438, rue de la Roche  
514-373-5777

**An evening of Love Poetry**  
Bilingual (Persian & English)

**READING AND BOOK SIGNING**  
Featuring poet and translators

**Mahmood Karimi-Hakak & Bill Wolak**

  
MEKIC

انجمن حقوق دانان فارسی زبان کبک برگزار می کند

# کلاهبرداری در سرمایه گذاری؛ چگونه خود را حفاظت کنیم؟

در همکاری با **Autorités des marchés financiers**

سخنرانان

– **والری سوّه و میشل گری پی** از طرف **Autorités des marchés financiers**  
درباره موضوعات زیر صحبت خواهند کرد.

- ۱) معرفی **Autorités des marchés financiers**
- ۲) چگونه یک متخصص خوب برای سرمایه گذاری انتخاب کنیم. کدام سوالات را از آنها بپرسیم
- ۳) چگونه سرمایه گذاری صحیح و قانون مند
- ۴) چگونه کلاهبرداری در سرمایه گذاری را تشخیص بدهیم. از آن جلوگیری کنیم و با آن مقابله کنیم؟
- ۵) چگونه **Autorités des marchés financiers** می تواند در این رابطه کمک کند؟

– **شهرزاد محمودیان**، وکیل دعاوی و عضو هیئت مدیره انجمن حقوق دانان فارسی زبان کبک  
درباره موضوع زیر سخنرانی می کند

راهکارهای حقوقی برای قربانیان کلاهبرداری و اصول عمومی

– **علی پاکنژاد**، مشاور بیمه و سرمایه گذاری

اداره برنامه توسط

– **ایمان صادق**، وکیل و رئیس هیئت مدیره انجمن حقوق دانان فارسی زبان کبک

Persian Law Association of Quebec presents:  
Measures of protection against investment fraud  
In collaboration with the Autorités des marchés financiers  
Sponsored by HafteH Magazine  
Moderated by Me Eiman Sadegh, president of PLAQ

**Speakers:**

Mme Valérie Sauvé and  
M. Michel Gariépy  
Me Shahrooz S. Mahmoudian

Date: Wednesday, June 15th, 2011 - 6:30 pm  
Place: Concordia University, John Molson Pavillon  
1450 Rue Guy Montreal, QC H3H 0A1  
Info: [contact\\_us@ajpq.qc.ca](mailto:contact_us@ajpq.qc.ca)

www.hafteh.ca **هفته** با حمایت نشریه هفته

- صفحه ۶ دهر بسیار چو من سر به گریبان دیده است/ سردبیر
- صفحه ۷ اخبار کبک و کانادا
- صفحه ۱۲ اخبار مونترال ایرانی
- صفحه ۱۴ مهاجرت: در این طبقه‌بندی ما به کدام دسته تعلق داریم؟ / خسرو نوشادروان
- صفحه ۱۶ اقتصاد در هفته: امروز و فردای بازارها / محمد مساح
- صفحه ۲۱ پرونده هفته: نوای تار آذری و کمانچه، زیر سقف پرشکوه ژسو؛ گزارش و گفت‌وگو / آیدا عصمتی
- صفحه ۲۵ ایرانی‌های کارآفرین در مونترال؛ ایستگاه اول: کافه مون‌پلیزیر ... / مسعود بطحایی
- صفحه ۲۶ جهره‌ها: نظام وفا، آموزگار پدر شعر نو فارسی، یک عاشق دل‌سوخته / سحر وحدتی
- صفحه ۲۸ نت هشتم: شعر چون وحی برشاعر نازل می‌شود، شعر زبان معرفت است. احسان‌الله هاشمی «گدا» / آیدا عصمتی
- صفحه ۳۰ سینما: پایان فیلم‌برداری فیلم سینمایی «نیمه‌ی روشن ماه» در کانادا / از گویا نیوز
- صفحه ۳۲ ورزش: گریه کن، قهر کن، فریاد بزن / بابک سرانی‌آذر
- صفحه ۳۶ دانش‌وفناوری: کرم‌های کامپیوتری: معرفی (۱) / حمید شایگان‌نیا
- صفحه ۳۸ خانه کتاب: مادام بوواری / مهدی مرعشی



Financière

**Money Wise**  
Financial

مطابق با قوانین و استانداردهای بانکی بین‌المللی

**ارسال ارز به ایران  
و سایر نقاط جهان**

**صدور Money Order**

**514-485-6000**

6520 St. Jaques

Montreal, QC H4B 1T6



**دکتر شریف نائینی**

**جراح دندان پزشک**

**514-731-1443**

DDS دانشگاه تهران ۱۹۷۳

DMD دانشگاه مونترال ۱۹۹۸

5450 Cote des neiges

Suite 308

Metro: CDN



**David Berger**

**Avocat - Attorney**

نماینده سابق مجلس فدرال کانادا و سفیر در چند کشور

با سالها تجربه در نظام سیاسی، دیپلماتیک و اداری در سطح ملی و بین‌المللی

وکیل عضو کانون وکلای کبک

متخصص در فرجام‌خواهی در پرونده‌های ردشده‌ی مهاجرت، حفظ شهروندی و حفظ اقامت ریسک‌ها و دشواری‌های مهاجرت را به حداقل برسانید، یک زندگی جدید را در سرزمین نو آغاز کنید

برای صحبت به زبان فارسی مستقیماً با همکار ما، خانم آریستا معتمدی تماس بگیرید: 514-621-7796

مهاجرت از طریق

نیروی متخصص

خوشاوندی

سرمایه‌گذاری

**Tel: 514-961-8746**

1635, rue Sherbrooke Street West, Bureau/ Suite 400 Montreal, Quebec H3H 1E2

Fax: 514-935-2663 Courriel/ E-mail: bergerdav@gmail.com



## هفته

سال سوم - شماره ۱۴۹  
پنجشنبه ۵ خرداد ۱۳۹۰ - ۲۶ مه ۲۰۱۱  
بها: ۲/۵۰ دلار / در مونترال رایگان

ناشر: مجله‌ی هفته

مدیر هنری: بهروز زمانی

سردبیر: خسرو شمیرانی

تحریریه اتاوا: دکتر ماریا صباي مقدم

طراحی و صفحه آرایی: BehGraphics.com

کاریکاتوربست: سیروس یحیی‌آبادی

عکاس: مرجان راهنورد

◀ اخبار مونترال: مسعود بطحایی

◀ صفحه نُه هشتم: آیدا عصمتی

◀ صفحه ایران: مسعود باستانی

◀ صفحه سینما: آتوسا اخوان

◀ صفحه ورزش: پیمان سلیمی، بابک سرانی‌آذر و

شروین برزگر

◀ صفحه دانش و فناوری: حمید شایگان‌نیا

◀ صفحه جامعه: پاشا جوادی، خسرو نوشادروان،

سحر وحدتی

گروه فنی تارنمای هفته: پیمان سلیمی

و شروین برزگر

با سپاس ویژه از همکاران این شماره: امیر آرش،

پژمان ابراهیمزاده، مهدی مرعشی، احسان الله هاشمی

و محمد مساح

● هفته از همی علاقه‌مندان دعوت به همکاری می‌کند.

● برداشت مطلب با ذکر ماخذ آزاد است.

لطفا مطالب خود را زیر هزار واژه (برمبنای واژه‌شمار ورود)

نگاه دارید.

هفته در ویرایش و کوتاه کردن مطلب‌های رسیده آزاد است.

● نوشته‌های فرستاده شده پس فرستاده نمی‌شوند.

● استفاده از طرح‌ها و آگهی‌های هفته نیاز به

کسب اجازه دارد.

● درباره‌ی مضمون آگهی‌های منتشر شده هیچ گونه

مسئولیتی متوجه هفته نیست.

در صورت تمایل برای حمایت از تلاش‌های ما  
کمک‌های مالی خود را به حساب زیر واریز کنید

Chacavac Cultural Centre

TD Canada Trust

Transit #: 0515

Account #: 5209119

6960 Sherbrooke W suite 15

Montreal QC H4B 1R2

(514)787-8848

info@hafteh.ca

editor@hafteh.ca

ad@hafteh.ca

ISSN 1918-4379 HafteH

## دهر بسیار چو من سر به گریبان دیده است

هفته‌ای که گذشت، برای جامعه کوچک ما هفته دردناکی شد. سه پدر رفتند و سه عضو شریف جامعه ایرانی و خانواده‌هاشان را در سوگ نشانند.

آقای علی رضوی، آقای فرشاد فضلی و آقای فرزین طیرانی، همراه با خانواده‌ها سوگوارند. هر سه تن از افراد فعال این جامعه هستند که هریک به نوبه خود در پویایی جامعه تلاش کرده‌اند. آقای علی رضوی با مدیریت «کاسپین زی فوود» در پویایی اقتصادی جامعه‌مان تلاش کرده است. آقای فرشاد فضلی را می‌شناسیم که همواره برای یاری در فعالیت‌های فرهنگی آماده بوده و مایه گذاشته است.

آقای فرزین طیرانی از مدیران بنیاد نیکو، سالهاست که کمک به کودکان نیازمند در ایران را برای خود به عنوان وظیفه تعریف کرده است و با یاری همسر مهربانش، خانم مینا طیرانی، اجازه نداده‌اند تا سختی‌های راه آنها را از حرکت انسانی خود بازدارد.

ما در هفته یقین داریم بسیاری از اعضای جامعه کوچکمان با شما در سوگ پدران گرامی‌تان می‌نشینند و خود را در کنار شما و خانواده‌های‌تان می‌دانند. همدردی ما هفته‌ای‌ها را هم پذیرا باشید. سروده‌ی زیر از پروین اعتماسی را به شما هدیه می‌کنیم.

پدر، آن تیشه که برخاک تو زد دست اجل

تیشه‌ای بود که شد باعث ویرانی من

یوسف نام نهادند و به گرگت دادند

مرگ، گرگ توشد، ای یوسف کنعانی من

مه گردون ادب بودی و در خاک شدی

خاک، زندان توگشت، ای مه زندانی من

از ندانستن من، دزد قضا آگه بود

چو تو را برد، بخندید به نادانی من

آنکه در زیر زمین، داد سر و سامانت

کاش می‌خورد غم بی سر و سامانی من

به سر خاک تو رفتم، خط پاکش خواندم

آه از این خط که نوشتند به پیشانی من

رفتی و روز مرا تیره تر از شب کردی

بی تو در ظلمت ای دیده نورانی من

بی تو اشک و غم حسرت، همه مهمان من‌اند

قدمی رنجه کن از مهر، به مهمانی من

صفحه روی ز انتظار، نهان می‌دار

تا نخوانند در این صفحه، پریشانی من

دهر بسیار چو من سر به گریبان دیده است

چه تفاوت کندش سر به گریبانی من؟

عضو جمعیت حق گشتی و دیگر نخوری

غم تنهایی و مهجوری و حیرانی من

گل و ریحان کدامین چمنات بنمودند؟

که شکستی قفس، ای مرغ گلستانی من

من که قدر گهر پاک تو می‌دانستم

ز چه مفقود شدی، ای گهر کانی من

من که آب تو ز سر چشمه دل می‌دادم

آب و رنگت چه شد، ای لاله نعمانی من؟

من یکی مرغ غزل خوان تو بودم، چه فتاد

که دگر گوش ندادی به توا خوانی من؟

گنج خود خواندی و رفتی و بگذاشتی‌ام

ای عجب، بعد تو با کیست نگهبانی من؟

# اخبار کانادا و کبک



## خبرنگار ایرانی تبار کانادایی - هما دروتی پروز آزاد شد



دادستان تهران در پاسخ به این پرسش که آیا خبرنگار الجزیره همچنان در بازداشت است، گفت: خانم هما دروتی روز گذشته آزاد شد این فرد به سوریه رفته بود و به علت برخی مسایل گذرنامه‌های سوریه آن را دیپورت کرد و چون خانم دروتی ملیتی ایرانی-کانادایی داشت سوریه نامبرده را به مقامات ایران تحویل داد و پس از بررسی‌ها مشخص شد که گذرنامه وی مشکلی نداشته

برای همین آزاد شد.

هما دروتی پروز از تاریخ ۹ اردیبهشت (۲۹ آوریل ۲۰۱۱) ناپدید شده بود. این روزنامه‌نگار کانادایی ایرانی‌تبار برای کانال تلویزیونی الجزیره کار می‌کرد و در همین راستا برای پوشش خبری به سوریه رفته بود. در تاریخ ۲۰ اردیبهشت (۱۱ ماه می) سفارت سوریه در امریکا با انتشار اطلاعیه‌ای اعلام کرد که این خبرنگار با در دست داشتن گذرنامه‌های که تاریخ انقضای آن گذشته بود، وارد فرودگاه دمشق شده است. و او را به ایران تحویل داده‌اند. اما وزیر خارجه جمهوری اسلامی ایران علی اکبر صالحی در ۲۴ اردیبهشت به خبرگزاری رسمی جمهوری اسلامی ایران اعلام کرده است، از وی «بی اطلاع است». بنا بر گفته‌های برادر این خبرنگار که پس از ورود به دوحه با وی تماس گرفته است، او در انفرادی زندان اوین زندانی و مورد بازجویی قرار گرفته است اما با وی بد رفتاری نشده است. دادستان تهران عباس جعفری دولت‌آبادی اعلام کرد «خانم دروتی ملیتی ایرانی-کانادایی داشت سوریه نامبرده را به مقامات ایران تحویل داد و پس از بررسی‌ها مشخص شد که گذرنامه وی مشکلی نداشته برای همین آزاد شد.»

## بازار آپارتمان تورنتو، در دست سرمایه گذاران چینی

به گزارش فاینانشیال پست، تورنتو با ۱۸ هزار فروش سالانه طی پنج سال گذشته، بزرگترین بازار آپارتمان (Condominium) را در آمریکای شمالی در اختیار دارد. اما مشکل اینست که مبلغ اجاره هیچگاه رشد قابل توجهی نداشته و در حدود ۲ دلار و ۹۰ سنت بر فوت مربع ثابت مانده است.

اما این میزان اجاره بها، چندان هم بد به نظر نمی‌رسد، چرا که بازار آپارتمان تورنتو، در حالی به محل سرمایه گذاری عظیمی تبدیل شده که به گفته موسسه تحقیقاتی Urbanation، بیش از نیمی از آنها توسط کسانی خریداری شده که برنامه‌ای برای اقامت در واحدهای خود ندارند.

این یک خبر ناگوار برای آنهایی است که قصد خرید واحدها و اجاره دادن آنها را در آینده دارند. «بن مایرز» دبیر اجرایی موسسه مذکور به تعداد زیادی از آپارتمان‌های نوساز جدید اشاره می‌کند که به قیمت هر فوت مربع ۵۵۰ دلار بفروش رفته‌اند.

بدین ترتیب، بهای یک واحد ۷۵۰ فوت مربعی (حدود ۷۵ مترمربع) حدود ۴۱۳ هزار دلار می‌شود. به همین منظور، شما باید ۲۵ درصد از این مبلغ را به عنوان پیش پرداخت کنید تا وامی به میزان ۳۱۰ هزار دلار دریافت نمایید. با در نظر گرفتن نرخ بهره متغییر ۳ درصدی با یک دوره وام ۲۵ ساله، میزان پرداخت ماهانه شما، حدود هزار و ۴۷۵ دلار می‌شود. که اگر هزینه‌های ماهانه تأسیسات و غیره را در حدود ۳۴۵ دلار و مالیات مستغلات را ۳۴۵ دلار در نظر بگیریم، هزینه ماهانه آپارتمان، بالغ بر ۲ هزار و ۲۰۰ دلار می‌شود.

این درحالیستکه ارزش واحد‌های نوساز در تورنتو، هم اکنون در حد ۲/۲۶ دلار بر فوت مربع است، اما حتی با در نظر گرفتن چنین نرخ‌ی نیز، هزینه ماهانه مربوطه در حدود ۱۷۰۰ دلار می‌شود و واحد شما ماهانه ۵۰۰ و سالانه ۶۰۰۰ دلار ضرر می‌کند. که این به معنی ۴۵ هزار دلار ضرر در یک دوره پنج ساله می‌شود.

آقای مایرز می‌پرسد، چه اتفاقی برای این واحد‌ها در هنگام عرضه به بازار رخ خواهد داد؟ آیا اگر مبلغ اجاره بها به همین شکل باقی بماند، شاهد خروج دسته جمعی سرمایه گذاران از بازار خواهیم بود؟ / ایرانتو

**Sam Bayat & Associates**  
A Canadian and International Law Firm

**CLS international**

## Canadian Legal Services

## دفتر وکالت و مشاوره حقوقی سام بیات

**Tel: +1 5148458146** Fax: +1 5148455091  
**www.ilsgroup.com** Email: [cls@ilsgroup.com](mailto:cls@ilsgroup.com)  
1470 Peel Street, Suite B-915, Montreal, Quebec, H3A 1T1

وکیل پایه یک دادگستری کانادا با بیش از هفده سال سابقه در زمینه مهاجرت (با تخصص در مهاجرت سرمایه گذاران، مدیران و صاحبان مشاغل آزاد) و اخذ تابعیت، در شعبه‌های امارات، ایران، کانادا، انگلستان و کویت آماده ی ارائه ی خدمات به ایرانیان عزیز است.

## جریمه کشتن عابر پیاده در بزرگراه های انتاریو: ۵۰۰ دلار



با ۵۰۰ دلار شما می توانید یک تلویزیون مناسب ۳۲ اینچی ال سی دی بخرید. معادل همین مبلغ را نیز، رانندگان باید به عنوان جریمه، بابت کشتن یک عابر پیاده، در بزرگراه های انتاریو بپردازند. نه به زندان می افتند و نه گواهینامه شان را از دست می دهند.

به گزارش روزنامه تورنتو استار، "گوری کوپر" که خواهر ۶۵ ساله او در ماه آوریل سال ۲۰۱۰، هنگام عبور از خیابان کوئین در برامتون، بر اثر برخورد خودرو، کشته شد، از اینکه راننده مذکور تنها به پرداخت ۵۰۰ دلار جریمه محکوم شد، بشدت شگفت زده گردید.

وی گفت: "یک راننده به خاطر رانندگی حین مستی، گواهینامه خود را از دست می دهد، اما برای کشتن عابر پیاده، تنها به پرداخت مبلغ مذکور اکتفا می شود."

این گزارش حاکیست، فرد دیگری به نام "داریل بولوز" از همیلتون که پدر او نیز به

همین شکل جان خود را از دست داد. با راه اندازی یک وب سایت و دعوت از مردم، خواهان تشدید مجازات رانندگان متخلف شد. بیش از ۲,۰۰۰ نفر، با امضای طوماری که در سایت قرار داده بود، خواستار مجازات زندان، ضبط گواهینامه برای مدت معین و پرداخت مبلغ بیشتری جریمه یا دیه شدند. اگر چه راننده مذکور به ۴ ماه زندان بخاطر بی دقتی متهی به مرگ عابر پیاده، محکوم شده بود.

در جریان محاکمه راننده ۳۹ ساله برامپتون، وی حتی در جلسه دادگاه نیز شرکت نکرده و وکیل او توانست حکم پرداخت ۵۰۰ دلار به یک موسسه خیریه را کسب کند. / ایرنتو

## سخنگوی نخست وزیر کانادا نظر اوپاما را بی اهمیت دانست

دولت محافظه کار کانادا، اظهار نظر اخیر اوپاما، رئیس جمهور آمریکا، مبنی بر به رسمیت شناختن مرزهای ۱۹۶۷ بین فلسطین و اسرائیل را رد کرده و آن را مغایر با منافع متحد اصلی خود در خاورمیانه دانست.

مقامات دولتی در آستانه برگزاری اجلاس گروه کشورهای عضو G8 در فرانسه، تأکید کردند، مبنای هرگونه گفت و گو باید با توافق طرفین مشخص شود. رئیس جمهور آمریکا در اظهارات روز گذشته خود، ایجاد دولت مستقل

فلسطینی بر اساس مرزهای تعیین شده در سال ۱۹۶۷ را به رسمیت شناخت. اما نتانیاهو نخست وزیر اسرائیل، با صدور بیانیهای در واکنش به این سخنرانی، به ارائه راهبرد دولتش درباره خاورمیانه پرداخت، گفت: امکان تشکیل دولت فلسطینی نباید به ضرر موجودیت اسرائیل تمام شود.

وی تصریح کرد که انتظار دارد اوپاما به تمام تضمینهایی که آمریکا از سال ۲۰۰۴ به اسرائیل داده است، پایبند باشد. قرار بوده که از اسرائیل خواسته نشود که تا مرزهای ۱۹۶۷ عقب نشینی کند و همچنان مجتمعهای شهرک نشینی در کرانه باختری را تحت سیطره خود نگه دارد.

دیمیتری سوداس، سخنگوی نخست وزیر کانادا بطور تلویحی، نظر اوپاما را به عنوان طرف سوم، بی اهمیت دانسته و تأکید کرد، دولت متبوعش، تنها از توافق دوطرفه حمایت می کند.

وی افزود: اگر طرف های فلسطینی و اسرائیلی، در نظر گرفتن بازگشت به مرزهای سال ۱۹۶۷ را به عنوان پایه اولیه مذاکرات بپذیرند، ما نیز از آن پشتیبانی می کنیم. / ایرنتو

## با چه درآمدی می توان در کانادا صاحب خانه شد و آن را حفظ کرد؟

روند نزولی توانایی مردم برای خرید و نگهداری خانه در کانادا، طی سه ماهه

اول سال ۲۰۱۱، همچنان ادامه یافته و در این میان، ونکوور، جایگاه نخست را از نظر هزینه های مربوطه، بخود اختصاص داده است.



بر اساس آخرین گزارش Housing Trends and Affordability از سوی بانک RBC منتشر شده، از وضعیت موجود در بریتیش کلمبیا و بخصوص ونکوور، ابراز نگرانی شده است.

این در حالیست که، بطور کلی، افزایش بهای مسکن در سراسر کانادا، و عدم توانایی صاحبان خانه، نسبت به تأمین هزینه های اقساط مربوطه، مالیات و تعمیر و نگهداری، باعث شده بانک مرکزی، باز هم بفکر سخت گیری بیشتر در اعطای وام طی سال جاری بیافتد.

در گزارش مذکور، به ۶ ماه، رونق متوالی در بازار مسکن به یمن کاهش نرخ بهره اشاره شده اما ثابت ماندن آن موجب افزایش ۸ درصدی بهای مسکن شده و متوسط آن را به ۳۷۲,۵۴۴ دلار رساند.

انجمن مشاوران مسکن نیز پیش بینی کرده که بزودی، نرخ بهره، سیر صعودی بیابد و همین امر، هزینه های تحمیلی

### دفتر حقوقی علی غلامپور

وکیل دادگستری، بویژه در زمینه های حقوق خانواده، دعاوی مالی، حقوق پزشکی و مهاجرت از طریق سرمایه گذاری در خدمت هموطنان گرامی است

**ALI GHOLAMPOUR AVOCAT INC.**

Tel: 514-395-0522

Fax: 514-845-5546

507 Place d'Armes, 15th floor, Montreal, Qc. H2Y 2W8



### Maison de Voyages House of Travel

آژانس مسافرتی / فرناز معتمدی

**پرواز به ایران و**

**سایر نقاط با بهترین نرخها**

مناسبتین بسته های مسافرتی last minute

**(514) 842-8000 Ext. 296**



Titulaire d'un permis du Québec

farnaz@hot.ca

www.hot.ca

1170 Place du Frère André (Square Phillips), Montreal, Quebec, H3B 3C6





به مالکان را باز هم افزایش خواهد داد. هم اکنون، نسبت درآمد خانوار به هزینه های خانه، در کانادا به یک رقم تاریخی رسیده است. بطوریکه در ونکوور به عنوان مثال، هزینه مالکیت و نگهداری یک خانه یک طبقه (bungalow) با در نظر گرفتن مبلغ اقساط وام مربوطه، مالیات و تأسیسات، بیش از ۷۲ درصد درآمد خانوار را بخود اختصاص می دهد.

این در حالیستکه، رقم مذکور برای کل کانادا، بطور متوسط، ۴۰/۵ درصد است. نسبت هزینه مالکیت خانه به درآمد خانواده در تورنتو ۴۷/۵، مونترآل ۴۳، اتاوا ۳۹، کلگری ۳۶، و ادمونتون ۳۱/۵ درصد است.

در گزارش انجمن مشاوران همچنین متوسط بهای خانه دو طبقه استاندارد در کانادا در سه ماهه نخست امسال، ۳۸۳،۰۰۰ دلار ذکر شده که نسبت به مدت مشابه سال قبل ۴/۲ درصد افزایش داشته است. بنابراین برای خانه دار شدن در این کشور، خریدار باید درآمد سالانه ای بالغ بر ۸۴،۵۰۰ دلار داشته باشد.

جالب اینکه متوسط بهای مسکن در استان بریتیش کلمبیا، ۶۵۴،۰۰۰ دلار و درآمد مورد نیاز ۱۲۶،۹۰۰ دلار و در شهر ونکوور با متوسط بهای ۸۲۱،۹۰۰ دلار، متوسط قیمت مسکن، خریداران باید از درآمد سالانه ۱۵۶،۰۰۰ دلار، برخوردار باشند. / ایرانتو

## جدال بر سر زنده نگاه داشتن بیمار ایرانی مقیم تورنتو

خانواده آقای حسن رسولی، هموطن مقیم تورنتو که پس از یک عمل جراحی برای خارج کردن تومور مغزی، دچار منتزیت باکتریایی شده و از آن زمان، در وضعیت کما بسر می برد، در تلاش هستند، بیمارستان سانی بروک را متقاعد کنند تا همچنان به تلاش های خود برای زنده نگاه داشتن او ادامه دهند.

همسر او خانم پریچهر سلاسل، و فرزندان مژگان و مهران، در گفت و گو با خبرنگار تورنتو استار گفته اند، وی تا حدودی توانایی ایجاد ارتباط با اطرافیان را دارد و صدای مخاطبان را می شنود و مقصود آنها را متوجه می شود، بطوریکه به آنان فهمانده است که آرزو دارد به زندگی برگردد.

مژگان می گوید، پدرش با نگاه با آنان

حرف می زند و او خواهان برگرداندن پدرش به زندگی است.

این درحالیستکه پزشکان گفته اند، آنچه را که در توانشان بوده انجام داده و از بهبودی وضعیت بیمار قطع امید کرده اند. بنابراین در صدد قطع دستگاه های متصل به بدن او هستند.

جدال بر سر مرگ یا زندگی این مهندس ۵۹ ساله مکانیک، هم اکنون در دادگاه تجدید نظر انتاریو مطرح شده است. جاییکه هیأت سه نفره قضات سرگرم بررسی نظریه کارشناسی درباره این موضوع بسیار حساس هستند.

آنان باید به این سوال علمی و اعتقادی پاسخ بگویند که آیا قانون این حق را به پزشکان می دهد که صرفا بنا به تشخیص خود، نسبت به قطع دستگاه های حیاتی چنین بیمارانی اقدام کنند یا حتما باید موافقت خانواده او را کسب کنند؟

این چندمین مورد مشابه در استان

انتاریو است که اخیرا در رسانه ها مطرح شده و سومین مورد در بیمارستان سانی بروک است.

پیش از این و در آوریل گذشته، یک دادگاه محلی، از اعطای مجوز حذف دستگاه های حیاتی به پزشکان خودداری کرده است. اما دو پزشک آقای رسولی نسبت به این حکم اعتراض کرده و خواهان در نظر گرفتن تشخیص آنها شده اند.

یک پزشک ایرانی که به دعوت خانواده رسولی، از سال پیش به کانادا آمده، معتقد است، علائم عمومی بیمار از آنزمان تاکنون، کمی بهبود یافته و حذف دستگاه های حیاتی با اعتقادات اسلامی آنان مغایرت دارد.

مهران، پسر ۲۳ ساله او نیز گفت، من چندین هفته متوالی در کنار پدرم حضور داشتم و شاهد بهتر شدن وضعیتش بوده ام. وقتی من با او حرف می زنم چشمانش را باز می کند. او مرا می شناسد. / ایرانتو

www.  
**ParsCanada**  
 .com

هرروز با جدیدترین اخبار و مقالات درباره مهاجرت، کار و زندگی در کانادا

Immigration Services Inc. CANPARS (514) 903-4726

سایتی با بیش از ده هزار بازدید روزانه

■ مسعود بطحائی خبرهای مربوط به فعالیت‌های فرهنگی، اجتماعی، سیاسی و علمی خود را در هفته منتشر کنید [montreal@hafteh.ca](mailto:montreal@hafteh.ca)

آیینه تمام‌نمای حاکمانی‌ست که هنگام برخورد با مخالفان، بساط انگ‌زنی راه می‌اندازند و مخالف را با انواع تهمت‌ها محکوم می‌کنند. تاریخ همچنین آینه مشابهت‌ها هم هست و از رهگذر بررسی این مشابهت‌ها، می‌توان از اسیرشدن در چرخه تکرار تاریخ تن زد. وی با قرائت بخشی از داستان حسنک وزیر، ضمن اشاره به قرمطی‌خواندن حسنک از سوی سلطان مسعود غزنوی، و در نهایت محاکمه و اعدام او، در مورد ویژگی و زیبایی نثر بیهقی صحبت کرد و شخصیت‌پردازی بیهقی در این داستان را کم‌نظیر دانست.

## «تاریخ بیهقی، داستانی پر آب چشم» در کنکور دیا

یکصد و پنجاهمین جلسه انجمن ادبی ایرانیان مونترال، عصر یکشنبه بیست و دوم می در دانشگاه کنکور دیا برگزار شد. موضوع این جلسه «تاریخ بیهقی، داستان پر آب چشم» بود که با سخنرانی مهدی مرعشی انجام گرفت. مرعشی در ابتدا، داشتن نگاه معاصر به ادبیات را لازمه برخورد با آثار ادبی کهن دانست. وی در ادامه عنوان کرد تاریخ بیهقی از این منظر، این ارزش را داشته که تا امروز بماند. وی ضمن برشمردن حوادث ناگوار تاریخ، دلیل «پر آب چشم» خواندن تاریخ را ذکر حوادتی تلخ دانست که دامنه آن تا امروز کشیده شده است. به گفته مرعشی تاریخ بیهقی،



## جشن سالانه انجمن مهندسان ایرانی کبک برگزار شد

جمعه ۲۰ مه ۲۰۱۱ جشن سالانه انجمن مهندسان و آرشیست‌های ایرانی کبک برگزار شد. این جشن که هدف اصلی آن جمع‌آوری کمک مالی برای راه‌اندازی یک بورس تحصیلی برای یک دانشجوی ممتاز رشته‌های مهندسی است، برای دومین سال پیاپی برپا می‌شود. در این برنامه که به همت خانم دنیس مردکار و دیگر اعضای کمیته برگزاری شکل گرفته بود، دکتر رضا مریدی، نماینده ایرانی‌تبار پارلمان انتاریو به عنوان سخنران اصلی برای حضاران صحبت کرد. وی که بعد از مهندس مهدی غفوری، رئیس انجمن صحبت می‌کرد، به ارائه‌ی یک زندگی‌نامه از خود پرداخت و خاطراتی را از پروسه‌ی رسیدن به نمایندگی مجلس و از دوران نمایندگی تعریف کرد. بویژه وقتی رضا مریدی خاطره‌ای در باره حضور یک کودک ایرانی در پارلمان تعریف کرد، احساسات قوی وطن‌دوستانه‌ی

شنونندگان را لمس کرد. مهندس مهدی غفوری نیز در صحبت‌های خود به معرفی انجمن، دیدگاه‌ها و اهداف آن پرداخت. گزارش مشروح این جشن در شماره آینده هفته ارائه خواهد شد.



## رستوران شیراز

برای کیتزینگ جشنها و مراسم گوناگون در خدمت شما  
با مدیریت خدیجه سیاح  
(514) 485-2929  
5625 Sherbrooke W.

SHARIF EXCHANGE  
**ارز شریف**  
Tel: (514)561-6408 [www.sharifexchange.ca](http://www.sharifexchange.ca)  
Tel: (514)223-6408 259 Côte-Vertu Ville Saint-Laurent, QC







# هفته تقویم برای رخدادهای



## جامعه ایرانی در مونتreal

از پنجشنبه ۲۶ ماه مه ۲۰۱۱  
 Montreal@hafteh.ca www.Hafteh.ca

برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد رویدادهای مونتreal و آدرس دقیق و پیدا کردن مسیر، از تقویم رویدادهای مونتreal در وب سایت هفته به نشانی WWW.HAFTEH.CA بازدید کنید.

در صورتی که برنامه‌ی شما در تقویم هفته درج نشده است، می‌توانید به بخش تقویم رویدادهای تاریخی هفته مراجعه کنید و رویداد خود را ثبت نمایید تا هم به صورت آنلاین و هم در مجله منتشر شود.

۲۶ مه	<b>آیدا عصمتی و سعید خسروی:</b> <b>Café Story</b> کافه لیت 19:00 Thursday May 26 2011 2055 rue Bishop	۲۸ مه	<b>آموزش تئوری موسیقی</b> کتابخانه زاگرس Saturday May 21 2011 5155 Boul. Decarie	۷ ژوئن	<b>پانزدهمین جلسه همدلان</b> فرهنگسرای سینا 18:00 Tuesday Jun 7 2011 6528 St. Jacques
۲۷ مه	<b>مفاهیم اولیه خردگرایی و فلسفه «رئه دکارت»</b> کتابخانه زاگرس / عطا هودشتیان 18:00 Friday May 27 2011 5155 Boul. Decarie	۲۸ مه	<b>لیلا میرشفیعی: آموزش فارسی به غیر فارسی‌زبانان</b> کتابخانه زاگرس 13:00 Saturday May 28 2011 5155 Boul. Decarie	۹ ژوئن	<b>مجمع عمومی</b> انجمن دفاع از حقوق بشر در ایران - مونتreal 19:00 Thursday Jun 9 2011 UQAM University Room DS- 2520, 320 Sainte-Catherine est,
۲۷ مه	<b>معرفی کتاب و یک کلیپ از تئاتر HamletIRAN</b> Bill میک / محمود کریمی حکاک و Wolak 19:00 Friday May 27 2011 4438, rue de la Roche	۳۱ مه	<b>پنجمین جلسه کافه سلامتی سینا</b> فرهنگسرای سینا 18:30 Tuesday May 31 2011 6528 St. Jacques	۱۵ ژوئن	<b>چگونه خود را در برابر کلاهبرداری در سرمایه‌گذاری حفاظت کنیم؟</b> انجمن حقوق دانان فارسی‌زبان کبک Wednesday Jun 15 2011 1450 Boul. Maisonneuve W. Concordia University, John Molson Pavillon
۲۸ مه	<b>کنسرت سیما بینا و گروه لیان در مونتreal</b> برگزارکننده: پیوند 20:00 Saturday May 28 2011 405 St.Catherine	۱ ژوئن	<b>شعر اوخوماق جلسه لری</b> ساوالان گوروهی Sunday Jun 1 2011	۱۸ ژوئن	<b>آموزش طراحی</b> کتابخانه زاگرس / حیدری Saturday Jun 18 2011 5155 Boul. Decarie
۲۸ مه	<b>سخنرانی دکتر فرهنگ هلاکوئی</b> مرکز فرهنگی خانه ایران Saturday May 28 2011 Concordia University	۲ ژوئن	<b>رضا رضایی: آموزش تئوری موسیقی</b> کتابخانه زاگرس 17:00 Thursday Jun 2 2011 5155 Boul. Decarie	۱۸ ژوئن	<b>برگزاری لیگ تخته نرد</b> فرهنگسرای سینا Saturday Jun 18 2011 6528 St. Jacques
۲۸ مه	<b>رقص و موسیقی ایرانی در ساحل سن‌لوران</b> 15:00 Saturday May 28 2011 7000 Boul. Lasalle Métro De l'Église, autobus 58 ouest	۳ ژوئن	<b>نمایشگاه نقاشی خسرو برهمندی</b> گالری میک 19:00 Friday Jun 3 2011 4438, rue de la Roche	۱۹ ژوئن	<b>پیک‌نیک و جشن پایان سال تحصیلی</b> مدرسه دهخدا Sunday Jun 19 2011 Angrignon's parc

BBQ • GRILL • KABAB

شومینه پارس  
**Cheminée Perse**

چلوکباب کوپیده با سالاد ..... ۶/۹۹ دلار  
شیشلیک بره با پلو و سالاد ..... ۹/۹۹ دلار

**کامبو ۲**  
۲ سیخ گوپیده گوشت  
۲ سیخ جوجه  
۱ سیخ چنجه  
۴ پرس برنج و سالاد و جوجه  
۲۹/۹۹ دلار!

**کامبو ۱**  
۱ سیخ گوپیده گوشت  
۱ سیخ جوجه  
۱ سیخ چنجه  
پلو و سالاد  
۱۲/۹۹ دلار!

قیمت ویژه جهت مراکز و موسسات  
کترینگ با سرویس و قیمت مناسب  
دوشنبه تا چهارشنبه: ۱۱:۰۰ تا ۱۸:۰۰ / پنج شنبه و جمعه: ۱۱:۰۰ تا ۲۰:۰۰ / شنبه و یکشنبه: ۱۱:۰۰ تا ۱۷:۰۰

514-564-9790  
Plaza Cote des Neiges / Food Court  
6700 Cote des Neiges #178  
Montreal H3S 2B2

Metro Cote des Neiges  
Bus 165

**۷ روز هفته با سه طبقه پارکینگ رایگان در خدمت شما**

**نان تافتون**

صبحانه سنتی ایرانی  
حلیم گندم  
شله زرد  
آش  
کسک بادمجان

پخت روزانه نان  
نان قندی  
نان خشک

چرا پیتا؟  
تافتون که خیلی خوشمزه تره!

کترینگ غذاهای ایرانی  
برای میهمانی‌ها و مجالس  
پذیرفته می‌شود

هر روز هفته از ۸ صبح تا ۷ شب  
نان تافتون در وست آیلند

Sherbrooke West  
7400  
Coffee Street  
Harley Ave.  
St. Jacques  
Elmhurst Ave.

**Taftoun Bread**  
7419 Harley Ave. Montreal, Quebec H4B 1L5  
Tel: 514-482-9898 Cell: 514-516-5855

ادامه از صفحه ۱۱ (اخبار مونترال) ▶▶

نمایش می‌گذارد. این نمایشگاه تا ۱۵ اوت در گالری مکیک برای علاقه‌مندان به هنر نقاشی برپا است. نمایشگاه مذکور در تاریخ یاد شده و از ساعت ۱۹ آغاز خواهد شد. همچنین علاقه‌مندان می‌توانند جهت کسب اطلاعات بیشتر راجع به نمایشگاه و ساعات بازدید به سایت مکیک «www.mekic.ca» یا سایت خسرو برهمندی به نشانی «www.khosro.info» مراجعه نمایند.

### جلسه سوم کارگاه هزارداستان مونترال

### کلاس آموزش طراحی در زاگرس

جلسه سوم کارگاه هزارداستان مونترال، در عصر ۴ ژوئن ۲۰۱۱ و از ساعت ۱۷:۳۰ در زاگرس برگزار خواهد گردید. موضوع این جلسه «موضوع روایت و زاویه دید» خواهد بود.

### برگزاری کمپینگ تابستانی ۲ ماهه در زاگرس

کمپینگ تابستانی آموزشی-تفریحی در روزهای دوشنبه تا جمعه از ۸ صبح تا ۴ عصر از جانب زاگرس برگزار می‌شود. برخی از عناوین فعالیت‌هایی که در طول تابستان ارائه خواهند شد به شرح زیر است: آموزش گیتار و پیانو، آموزش کامپیوتر، رباتیک (آموزش ساخت ربات) و مسابقه ربات در پایان، فعالیت‌های ورزشی و مسابقات ورزشی در پایان، آموزش هنرهای اصیل ایرانی (نقاشی، طراحی، تذهیب، معرق، مینیاتور)، فعالیت هنری و برگزاری نمایشگاه آثار هنری توسط دانش‌آموزان در پایان، انجام بعضی از آزمایش‌های علمی، سفر به بیرون شهر، بازدید از موزه، رفتن به شهر بازی و برنامه‌های متنوع دیگر.

### پانزدهمین جلسه همدلان در فرهنگسرای سینا

طبق معمول سه‌شنبه‌های اول هر ماه، پانزدهمین جلسه همدلان در تاریخ ۷ ژوئن ۲۰۱۱ در فرهنگسرای سینا برگزار خواهد شد. این جلسه از ساعت ۱۸ آغاز می‌شود.

### تغییر زمان جلسه مجمع عمومی عادی انجمن دفاع از حقوق بشر در ایران - مونترال

بر اساس ایمیل دریافتی از انجمن دفاع از حقوق بشر در ایران - مونترال، زمان برگزاری جلسه مجمع عمومی این انجمن از تاریخ ۳ ژوئن ۲۰۱۱ به تاریخ پنجشنبه ۹ ژوئن ۲۰۱۱ تغییر کرده است. در اطلاعیه انجمن آمده است: «اعضای شورای

### محضر دار ایرانی - مونا گلابی

اولین محضر دار ایرانی در مرکز شهر مونترال  
وصیت نامه، وکالتنامه، گواهی امضاء، امور مستغلات، ازدواج و عقد رسمی / امور محضری خرید و فروش تاکسی

تائید امضاء برای سفارت ایران و تمامی مراکز رسمی و دولتی

**514-831-2293**

### تدریس خصوصی زبان فرانسه

دارای مدرک رسمی تدریس زبان فرانسه  
دانش آموخته رشته مشاوره مهاجرت  
با سابقه طولانی تدریس برای آمادگی مصاحبه سفارت کانادا

پژمان ابراهیم زاده

**438-884-6984**

## در این طبقه‌بندی ما به کدام دسته تعلق داریم؟

چه‌ها بوده‌اند و این‌جا قدرشان را ندانسته‌اند و حقشان را خورده‌اند و وای از دست فلانی‌ها و...! (انگار بقیه در مملکت خودشان هیچی نبوده اند!) در حقیقت این آدم‌ها تنها به افتخارات و خاطره آن چه بوده‌اند دل‌خوش‌اند و هنوز مغرور. این آدم‌ها احتمالاً دست آخر با تف و لعنت دیار جدید ترک می‌گویند؛ سرزمینی که انتظار داشتند مدینه فاضله‌ای باشد برایشان و البته که دیار قدیم و قدرنشناس خودشان هم دیگر برایشان قابل پذیرش نیست. این است که می‌شوند ویلان و سیلان میان این ور آب و آن ور آب و به اصطلاح از این‌جا رانده و از آن‌جا مانده و حاصلشان می‌شود یک آدم سرخورده و ناراضی از همه دنیا و از آن جایی که همه مشکلات و ناکامی‌ها را به جامعه جدید نسبت می‌دهند می‌شوند دشمن قسم‌خورده مهاجرت و کشور هدف! این آدم‌ها احتمالاً نه تنها چیزی به دست نمی‌آورند بلکه بسیاری از آن چه دارند از جمله عمر گرانبمایه‌شان را از دست می‌دهند!

و دسته سوم آدم‌های متوسطی هستند که بیشتر به خاطر شرایط خاص حاکم بر جامعه قدیم تا حدود زیادی از وضعیت خود راضی‌اند یا تلاش می‌کنند راضی باشند یا لاقلاً این طور نشان دهند! اما در واقع شرایط، زندگی و داشته‌هایشان نه در حد استانداردهای کشور جدید است و نه در حد و اندازه انتظارات خودشان. آدم‌های این دسته در نهایت یا به گروه اول نزدیک می‌شوند و با تلاش بیشتر شرایط را به نفع خود تغییر می‌دهند، یا بالاخره به گروه دوم می‌پیوندند و یا سال‌ها در همین حالت باقی مانده و احتمالاً برای راضی نگه داشتن خود همواره در حال مقایسه داشته‌های این‌جا با داشته‌های موجود یا احتمالی آن‌جا هستند.

اما اون شهر قشنگ، شهر فرنگ  
رفتنش ساده و راحت که نبود  
هر کسی صدتا کلاه و کفش باید پاره می‌کرد  
تا که شاید غمشو چاره می‌کرد  
خیلیا پیر می‌شدن تا که برن  
باید از زندگی‌شون سیر می‌شدن تا که برن  
رفتن شهر قشنگ ساده نبود  
هیچی‌ام واسه‌شون آماده نبود  
خلاصه چندتایی از اون آدم‌ها  
رسیدن به در اون شهر قشنگ

خوب، حالا آدمهایی که به در این شهر قشنگ رسیدند و وارد آن شدند به سه دسته تقسیم می‌شوند و سه سرنوشت یا زندگی را تجربه می‌کنند:  
دسته اول: این آدم‌ها برنامه‌های جدیدی را برای خود تعریف می‌کنند و افق‌های جدیدی از زندگی به رویشان باز می‌شود، قابلیت‌های بالقوه خودشان را کشف می‌کنند و برای مدتی آن «من» وطنی را از یاد می‌برند و بدون نام و نشان و این طرف و آن طرف کشیدن تیرها و عنوان‌هایشان تنها به یک هدف فکر می‌کنند و آن چیزی نیست جز موفقیت. این آدم‌ها از امکانات جامعه جدید، نهایت استفاده را می‌برند و بدون خستگی و ناامیدی تلاش می‌کنند و دست‌آخراز آن چه بودند و داشتند بیشتر نصیبشان می‌شود. این آدم‌ها تازه می‌فهمند که قابل‌تر از آنی هستند که زمانی تصور می‌کردند!

دسته دوم: این آدم‌ها در آن من خودساخته فرو می‌روند و بیرون نمی‌آیند. انتظارات و تفکرات نابجا بلای جان‌شان می‌شود و نمی‌توانند یا نمی‌خواهند کاری از پیش ببرند. در مواجهه با این آدم‌ها که معمولاً حرفی برای گفتن ندارند می‌شنوی که در مملکت خودشان

در این شماره می‌خواهم با حکایتی شعرگونه شروع کنم و سپس به وضعیت مهاجران پس از رسیدن به کعبه مقصود بپردازم:

یکی بود یکی نبود  
زیر یک گنبد تاریک و کیبود  
عده‌ای آدم تنها و جدا  
خسته از ظلمت این شهر سیاه  
شب و روز، فکر می‌کردن که برن  
به کجا  
هر جا باشه به خدا  
صبحاشون نور نداشت  
غمه و غم

برده بود از چشاشون خواب شب  
صداشون اگه یه‌کم بلند می‌شد  
یا اگه ناله‌شون می‌رفت بالا  
فوری قداره‌کشی پیدا می‌شد  
توی زندانا پر از غوغا می‌شد  
قبرشون حتی نشونی هم نداشت  
دیگه جای پشیمونی هم نداشت  
خلاصه فکر فرار بودن همه  
یا که آماده دار بودن همه  
تا شنیدن یک جایی اون ور این شهر سیاه  
دور دور، اون ور دنیای خدا  
پر آبادی و آزادی و نور و شادیه  
شباشم مثل روز  
سیاهی اصلأ نداره  
غم چیه، غمه و ماتم نداره  
چی بگم تا که شنیدن همه‌شون  
روز و شب دیگه ندیدن همه‌شون  
مرد وزن فکر فرار بودن همه  
واسه رفتن، بی‌قرار بودن همه



خدمات حسابداری و دفترداری  
**سرور صدر SOROOR SADR**

- ◀ امور دفترداری و حسابداری
- ◀ تهیه و تنظیم اظهارنامه‌ی مالیاتی
- ◀ تأسیس و ثبت شرکت‌ها

ACCOUNTING AND BOOKKEEPING SERVICES

With Appointment  
Gestion Financière Loyale

5263, boul Cavendish, Montreal, Quebec, H4V 2R6

**514-777-3604**

loyale.accounting@gmail.com

رفته بودم به رستوران کلبه دیدم عموجمال و پرسید حالت چطوره  
گفتم که ای گرسنه ام یه خورده گفتا بیا بخور دو سیخ جگرو قلوه  
تا روزگار به کام تو بچرخه

رستوران کلبه  
عموجمال

هووووووووم  
اگه می شد الان می رفتم کلبه  
عموجمال، می خوردم یه ساندویچ  
باحال



6107 Sherbrooke W.  
Montreal QC. H4A 1Y4  
(514) 484-8072



مشاور املاک  
**نادر خاکسار**

**مهاجرین عزیز**

- آیا می دانید که خریداران نیازی به پرداخت پورسنت ندارند؟
- هدیه‌ی ما به خریداران: ۱۲۰۰ دلار هزینه محضر
- اخذ وام برای مهاجرین با کمترین پیش‌پرداخت و بهره
- مشاوره رایگان و سرمایه‌گذاری در املاک

514-969-2492

**مینا صالحی Mina Salehi**

Agent Immobilier  
Affilié  
مشاور املاک در مونتreal  
مسکونی و تجاری



(514) 792-4577



**فیروز همتیان Firouz Hemmatiyan**

Agent Immobilier Affilié  
مشاور املاک و مستغلات  
Cell: (514) 827-6364  
در مونتreal و South Shore  
Bur: (514) 364-3315  
مسکونی و تجاری  
Fax: (514) 364-3649  
ارزیابی رایگان - تهیه وام مسکن  
9515 Lasalle boul. Lasalle Qc.

**چند شعر از زنده‌یاد حسین پناهی**

از آجیل سفره عید  
چند پسته لال مانده است  
آنها که لب گشودند؛ خورده شدند  
آنها که لال مانده اند؛ می شکنند  
دندانساز راست می‌گفت: پسته لال؛ سکوت دندان شکن است!

\*\*\*\*\*

من تعجب می‌کنم  
چطور روز روشن  
دو ئیدروژن با یک اکسیژن؛ ترکیب می‌شوند  
و آب از آب تکان نمی‌خورد!

\*\*\*\*\*

بهزیستی نوشته بود: شیر مادر، مهر مادر، جانشین ندارد  
شیر مادر نخورده، مهر مادر پرداخت شد  
پدر یک گاو خرید و من بزرگ شدم  
اما هیچ کس حقیقت مرا نشناخت  
جز معلم عزیز ریاضی ام  
که همیشه می‌گفت: گوشاله، بتمرگ!

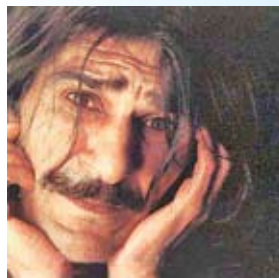
\*\*\*\*\*

با اجازه محیط زیست  
دریا، دریا دکل می‌کاریم  
ماهی‌ها به جهنم!  
کندوها پر از قیر شده‌اند  
زنبورها کارگر به عسلویه رفته‌اند  
تا پشت بام ملکه را آسفالت کنند  
چه سعادتی!  
داریوش به پارس می‌نازد ما به پارس جنوبی!

\*\*\*\*\*

رخش، گاری کشی می‌کند  
رستم، کنار پیاده‌رو سیگار می‌فروشد  
سهراب، ته جوب به خود پیچید  
گردآفرید، از خانه زده بیرون  
مردان خیابانی برای تهمینه بوق می‌زنند  
ابوالقاسم برای شبکه سه، سریال جنگی می‌سازد وای...  
موربانه‌ها به آخر شاهنامه رسیده اند!!

\*\*\*\*\*



صفر را بستند  
تا ما به بیرون زنگ نزنیم  
از شما چه پنهان، ما از درون زنگ زدیم!  
ما از درون زنگ زدیم!  
ما از درون زنگ زدیم!

# اقتصاد در هفته: امروز و فردای بازارها



## انگلستان برای تثبیت نرخ بهره در سطح ۰/۵ درصد

در آخرین نشستی که بانک مرکزی انگلستان انجام داد، به دلیل این که شرایط حقیقی اقتصاد از ثبات لازم برخوردار نیست، نرخ بهره در همان سطح ۰/۵ درصد باقی ماند. البته دو عضو این بانک اعتقاد دارند که شرایط اقتصادی مناسب است و امکان افزایش سطح نرخ بهره وجود دارد. از زمان بحران مالی سال ۲۰۰۸ تاکنون، نرخ بهره در انگلستان در سطح ۰/۵ درصد باقی مانده، در حالی که طی ماه‌های اخیر سطح قیمت‌ها در حال افزایش بوده است. در این میان شاخص قیمت مصرف‌کننده ماه آوریل به ۴/۵ درصد ترقی کرد. شاخص تورم اصلی در حال حاضر ۲/۷ درصد است که در آن تغییرات انرژی و مواد غذایی در نظر گرفته نشده است. داده‌های تورمی در انگلستان بیانگر این حقیقت است که سطح عمومی قیمت‌ها در یک روند افزایشی قرار گرفته و بعید نیست که در تابستان امسال، بانک مرکزی انگلستان به ناچار نرخ بهره را تا سطح ۱ درصد بالا ببرد.

## منطقه یورو احتمال خروج یونان از

مهمترین اخباری که بازارها را تحت تأثیر قرار داده، اوج‌گیری بحران اقتصادی یونان است. در این شرایط اختلاف نظر بین اتحادیه اروپا، آلمان، فرانسه و بانک مرکزی اروپا برای کمک مالی به اقتصاد بحرانی یونان، مانع از تصمیم‌گیری و ارائه راهکار شده است.

در این روزها بحث‌هایی در مورد خروج یونان از نظام پولی اروپایی شنیده می‌شود که به نگرانی اغلب سرمایه‌گذاران در مورد آینده یورو دامن زده است. البته خوشبینی‌هایی هم در مورد بازسازی وضعیت اوراق قرضه و بدهی‌های یونان در سخنان مقامات اروپایی دیده می‌شود.

شرکت رتبه‌بندی مودی، فیچ و اس‌اند‌پی نسبت به کاهش رتبه اوراق قرضه یونان هشدار داده‌اند. شرکت رتبه‌بندی «اس‌اند‌پی» معتقد است که بانک‌های پرتغالی هم به حمایت جدی دولت نیاز دارند. با توجه به میزان کسری بودجه و افزایش بدهی‌های یونان، اوضاع منطقه یورو رو به وخامت گذاشته است.

## کاهش شدید رشد اقتصادی ژاپن در پی زلزله

در ژاپن، آمار رشد تولید ناخالص داخلی سالانه با کاهش شدیدی به ۳/۷- درصد رسید. پیش از این تصور می‌شد که رشد اقتصادی به میزان ۲ درصد افت کند، اما این آمار واقعی نشان می‌دهد که ژاپن کاملاً در یک رکود قرار گرفته است.

## احتمال افزایش نرخ بهره در منطقه یورو

در آلمان، شاخص قیمت مصرف‌کننده ماه آوریل به رقم ۲/۴ درصد سالانه رسید و تورم متوازن اتحادیه اروپا هم به ۲/۷ درصد افزایش یافت. به نظر می‌رسد بانک مرکزی اروپا با توجه به شدت گرفتن تورم چاره‌ای جز افزایش مجدد نرخ بهره نداشته باشد. سطح نرخ بهره مدتی پیش با ۰/۲۵ درصد افزایش به ۱/۲۵ درصد رسید و انتظار می‌رود نرخ بهره پایه منطقه یورو، در سه ماه آینده به ۱/۵ درصد برسد. در همین حال رئیس بانک مرکزی اروپا، به موضوع توازن ریسک تورم و شرایط بازار اشاره کرده است.

## تثبیت نرخ بهره و ضعف بازار کار ایالات متحده

در چین، میزان مازاد تراز تجاری ماه آوریل نشان می‌دهد که اقتصاد چین از قدرت رقابتی بالایی در سطح بین‌المللی برخوردار است. این ارقام نشان می‌دهد که مازاد تجاری به ۱۱/۲ میلیارد دلار رسیده

در آمریکا صورت‌جلسه نشست اعضای بانک مرکزی آمریکا منتشر شده و نشان می‌دهد که هنوز آنها نسبت به وضعیت شکننده رشد اقتصادی نگران هستند. مهمترین موضوعی که در این صورت‌جلسه به چشم می‌خورد این است که سیاست‌گذاران نسبت به اثرگذاری برنامه‌های خرید بر روی اشتغال رضایت ندارند و با در نظر داشتن داده‌های ضعیف اقتصادی ایالات متحده و دیدگاه اعضای بانک مرکزی، به نظر نمی‌رسد که سیاست‌های پولی در آمریکا به زودی تغییر کند. در واقع انتظار داریم که سطح نرخ بهره همچنان تا پایان سال ۲۰۱۱ در نزدیک صفر باقی بماند. البته سرمایه‌گذاران کاملاً گوش به زنگ هستند که نشانه‌ها و شواهد جدیدی را در مورد خروج آمریکا از سیاست‌های انبساطی به دست آورند. افزایش نرخ بهره در ایالات متحده می‌تواند از یک طرف به کند شدن روند افزایش قیمت سهام، و از طرف دیگر به تقویت دلار آمریکا منجر شود. به نظر می‌رسد با توجه به آنکه هنوز شتابی در آمار تورم آمریکا دیده نمی‌شود و اوضاع بازار کار و مسکن چشم‌انداز ضعیفی دارد، سطح نرخ بهره در بلندمدت تثبیتی باقی بماند.

## افزایش میزان صادرات چین

در چین، میزان مازاد تراز تجاری ماه آوریل نشان می‌دهد که اقتصاد چین از قدرت رقابتی بالایی در سطح بین‌المللی برخوردار است. این ارقام نشان می‌دهد که مازاد تجاری به ۱۱/۲ میلیارد دلار رسیده

## تغییرات دارایی‌های مالی

ماه گذشته	هفته گذشته	هفته جاری	% تغییر هفتگی	
13,944	13,377	13,625	1.9	شاخص بورس تورنتو
26,447	26,000	25,941	-0.2	شاخص کل بورس تهران
113	99	98	-1.4	نفت
1,562	1,495	1,496	0.1	طلا
420,000	423,000	421,000	-0.5	سکه بهار آزادی
73.1	75.9	75.2	-0.9	شاخص دلار آمریکا
12,010	12,600	12,480	-1.0	دلار کانادا به ریال
1.058	1.031	1.033	0.2	دلار کانادا به دلار آمریکا

# AVIRON

INSTITUT TECHNIQUE  
TECHNICAL INSTITUTE  
DE MONTRÉAL

رویاهای خود را واقعیت ببخشید



- جوشکاری و قالب‌سازی
- مکانیک اتومبیل
- طراحی صنعتی (اتو کد)
- برقی کاری
- الکترونیک

- محافظ امنیتی
- طراحی سه بعدی
- جوشکاری عمومی
- جوشکاری تحت فشار

D.E.P 1800 hours  
vocational Diploma:

- Welding & Fitting
- Auto Mechanics
- Industrial Drafting (AutoCAD)
- Electricity
- Electronics

Certificates  
& Attestations:

- Security Officer
- Autodesk® Inventor
- General Welding
- High Pressure Welding

Loans & bursaries available.  
Lifetime placement service.



514.739.3010 De La Savane  
WWW.AVIRONTECH.COM West of  
5460 Royalmount, Ville Mont-Royal Décarie Blvd.



و میزان صادرات تا حدود ۳۰ درصد افزایش پیدا کرده است. بانک مرکزی چین در آخرین اقدام خود برای کنترل سطح تورم، میزان «پس‌انداز مورد نیاز بانکها» را برای پنجمین بار در سال جاری افزایش داد. افزایش ۵۰ واحدی «پس‌انداز مورد نیاز بانکها» باعث خواهد شد که میزان قابل توجهی از نقدینگی بلوکه شود. این اقدامات در راستای محدود کردن سطح قیمت‌ها در چین صورت گرفته است. انتظار می‌رود با توجه به روند افزایشی نرخ تورم چین، نرخ بهره پایه بانکی در نیمه دوم سال ۲۰۱۱ باز هم افزایش یابد. از زمانی که سیاست‌های انقباضی در چین اجرا شده، معامله‌گران کالاها احتیاط بیشتری به خرج می‌دهند، چرا که این گمانه‌زنی وجود دارد که میزان سرمایه‌گذاری در چین به تدریج کاهش یابد و از تقاضای فلزات و انرژی کاسته شود. داده‌های جدید نشان می‌دهد که میزان اوراق قرضه که چین از ایالات متحده خریداری کرده در حال کاهش است و با توجه به این سیاست، ممکن است از قدرت دلار آمریکا در بلندمدت کاسته شود. بسیاری از پیش‌بینی‌ها نشان می‌دهد که دلار ایالات متحده طی ۱۵ سال آینده قدرت مطلق خود را به عنوان ارز بین‌المللی از دست خواهد داد و احتمالاً سهم یورو و ین در بازارهای ارز بیشتر خواهد شد.

برای هر خرید، نرخ تبدیل دلار کانادا به ریال را در نظر می‌گیرند. در پایان سال ۸۶ نرخ دلار کانادا به ۹۰۰۰ ریال افزایش و در پایان سال ۸۷ به ۷۸۰۰ ریال کاهش یافت. در پایان سال ۸۸ دلار کانادا به ۹۹۰۰ ریال و در پایان سال خورشیدی گذشته به ۱۱۷۰۰ ریال صعود کرد. یعنی طی دو سال گذشته نرخ دلار کانادا در برابر ریال، ۵۰ درصد افزایش پیدا کرده است. طبیعی است که افزایش ارزش دلار کانادا در برابر ریال طی این دوره به نفع مهاجران ایرانی نبوده است و برای کسانی که هنوز درآمدهای ریالی خود را خرج می‌کنند این روند خوشایند نیست. با قدرت گرفتن دلار کانادا در برابر دلار آمریکا و ریال ایران، کسب درآمد در سرزمین جدید می‌تواند قدرت خرید بیشتری را ایجاد کند.

از ابتدای سال ۱۳۹۰، ارزش ریال در برابر ارزهای خارجی کاهش قابل ملاحظه‌ای داشته است و در این میان ارزش هر دلار کانادا از ۱۱۷۰۰ ریال به ۱۲۶۵۰ ریال ترقی کرده است. یعنی در مدت کمتر از دو ماه ۸ درصد از ارزش ریال ایران کاسته شده است. حالا این سؤال پیش می‌آید که این روند تا کجا ادامه پیدا خواهد کرد و چه سرنوشتی در انتظار ریال است؟ کاهش ارزش ریال از ۱۳۵۸ تاکنون بیانگر این واقعیت است که در یک دوره سی‌ساله، ریال به طور مداوم در برابر ارزهای عمده جهانی کاهش چشمگیری داشته است. ارزش دلار آمریکا از ۱۰۰ ریال، امروز به بیش از ۱۱۰۰۰ ریال ترقی کرده است. با توجه به موضوع هدفمند کردن یارانه‌ها در ایران و آزاد سازی قیمت‌ها طبیعی است که نرخ ارز هم باید تعدیل شود و انتظار می‌رود که طی

◀◀ ادامه در صفحه بعد

تقویت دلار کانادا به نفع مهاجران ایرانی پیش می‌رود؟ مهاجران ایرانی که هنوز ریال‌های تبدیل شده به دلار کانادا را در سرزمین جدید خرج می‌کنند، معمولاً در فروشگاه‌ها



یک دوره پنج ساله، ارزش دلار در برابر ریال به بیش از ۲۰۰۰ ریال برسد. کاهش سطح نرخ بهره در ایران هم عامل دیگری در ضعف ریال به حساب می‌آید. البته در این میان به دلیل انتظار بالا رفتن نرخ بهره در کانادا ممکن است ارزش دلار کانادا در برابر دلار آمریکا هم افزایش یابد که شتاب تقویت دلار کانادا در برابر ریال را افزایش خواهد داد. از این منظر بعید نیست که در سال ۱۳۹۰ ارزش دلار کانادا با ۲۰ درصد رشد به ۱۵۰۰۰ ریال افزایش پیدا کند.

## داغ بودن بازار سکه‌های بهار آزادی در ایران

رشد قیمت سکه بهار آزادی در ایران طی سال ۱۳۸۹ و ۱۳۹۰ شگفت‌آور بوده است. قیمت سکه طلا طرح جدید در ایران طی یک سال گذشته با ۵۰ درصد رشد، از ۲۸۰ هزار تومان به ۴۴۰ هزار تومان افزایش یافته که عمده دلیل آن افزایش قیمت شمش طلا در بازارهای جهانی کالا و کاهش ارزش ریال در برابر ارزهای عمده بوده است. احتمال زیادی دارد که با توجه به روند تضعیف ریال و تقویت طلا در بازارها، روند افزایش قیمت سکه بهار آزادی ادامه پیدا کند و در طی دو سال آینده قیمت آن با ۳۰ درصد رشد به ۶۲۰ هزار تومان برسد.

از ۱۳۰۹ (۲۸ ژانویه ۲۰۱۱) به بالاترین سطح تاریخی ۱۵۷۶ (۲ می ۲۰۱۱) دلار در هر اونس افزایش یافت. در اکتبر ۲۰۰۸ هم‌زمان با افت قیمت کالاها و اوج بحران اقتصادی، قیمت هر اونس شمش طلا به ۶۸۲ دلار رسید، اما امروز این فلز گرانبها در طی دو سال و نیم قبل نزدیک به ۱۳۰ درصد ترقی کرده است. پرسشی که به ذهن می‌رسد، این است که چرا قیمت طلا این میزان افزایش یافته و آیا با کاهش سه هفته اخیر آن از ۱۵۷۶ به ۱۴۶۳ دلار روند بلندمدت آن به پایان رسیده است؟ روند طلا به کدام سو خواهد بود و ممکن است قیمت طلا به ۲۰۰۰ دلار یا بیشتر افزایش یابد؟

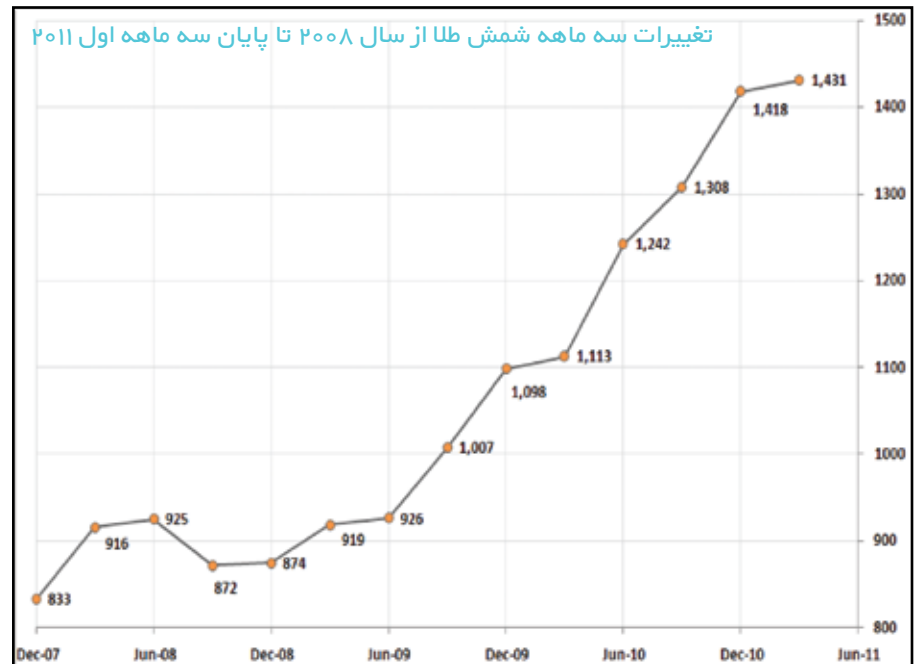
به غیر از این که طلا به عنوان ذخیره ارزش و مصارف صنعتی، تقاضای مؤثری را پشت سر خود دارد، دو عامل اساسی دیگر به بالا رفتن تقاضا و ترقی قیمت آن کمک نموده است.

عمده دلیلی که از دید اقتصادی موجب بالا رفتن تقاضای طلا از سال ۲۰۰۹ شده، کاهش ارزش پول به ویژه دلار ایالات متحده است. نرخ بهره پایه در آمریکا از زمان بروز بحران مالی سال ۲۰۰۸ نزدیک به صفر است و سیاست‌های پولی انبساطی بانک مرکزی این کشور هم تاکنون تثبیتی بوده است و گمان می‌رود که نرخ بهره در طی سال ۲۰۱۱ همان ۰/۲۵ درصد باقی بماند. نرخ بالای بیکاری و عدم کارایی سیاست‌های تریقی پول، باعث شده که داده‌های اقتصادی از جمله

دارد. قیمت فلزات اساسی از جمله روی، مس و نیکل که مصرف عمده‌ای در تولیدات کارخانه‌های دارند در حال بالا رفتن است. زیرا اقتصادهای نوظهور نظیر چین، هند، برزیل، کره جنوبی، مکزیک... در حال رشد هستند و به مواد خام (انرژی، فلزات اساسی، دانه‌های روغنی، مواد صنعتی) بیشتر از گذشته نیاز دارند. قیمت مس به عنوان یک فلز پیشرو از رقم ۲۸۲۰ (اواخر سال ۲۰۰۸) به نزدیک ۱۰۱۴۰ (اوایل می ۲۰۱۱) دلار در هر تن افزایش یافته است. رشد بیش از ۲۵۰ درصدی در قیمت مس به طور طبیعی فشار افزایشی بر روی فلزات گرانبها نظیر طلا و نقره دارد. در واقع سبد کالاها به دلیل تقاضای جهانی و افت ارزش دلار در حال افزایش است و این ترقی قیمت به نظر نمی‌رسد به این زودی‌ها متوقف شود. اما چه عاملی می‌تواند به پایداری این روند کمک کند؟ اگر واقعاً قیمت طلا به روند افزایشی ادامه دهد چه میزان رشد خواهد کرد؟ شواهدی که امروز در دست داریم، نشان می‌دهند که روند بلندمدت طلا افزایشی است و ممکن است قیمت آن در یک سیر متوازن صعودی در نیمه نخست سال ۲۰۱۱ به ۱۵۰۰، در نیمه دوم سال ۲۰۱۱ به ۱۵۵۰، سال ۲۰۱۲ به ۱۷۰۰ و تا سال ۲۰۱۳ به ۲۰۰۰ دلار در هر اونس افزایش پیدا کند. پیش‌بینی می‌شود در صورتی که روند کاهش ارزش دلار و رشد اقتصاد جهانی ادامه پیدا کند قیمت هر اونس شمش طلا تا پایان سال ۲۰۱۵ به مرز ۳۰۰۰ دلار برسد.

مهمترین عاملی که به تداوم رشد شمش طلا در طی شش ماه آینده (دوره میان‌مدت) کمک خواهد کرد، بی‌ثباتی اوضاع منطقه یورو، افزایش تورم و کاهش ارزش دلار است و انتظار داریم که قیمت طلا بالاتر از ۱۵۰۰ دلار در هر اونس تثبیت شود. به نظر می‌رسد در کوتاه‌مدت قدرت افزایشی طلا کاسته شده و این احتمال وجود دارد که مدتی در زیر ۱۵۰۰ دلار معامله شود. بعید است که حتی در صورت تضعیف بیشتر طلا قیمت بتواند در زیر ۱۴۲۰ دلار به ثبات برسد و بیشترین احتمال آن است که قیمت در ماه می و ژوئن ۲۰۱۱ در بین ۱۵۳۰ تا ۱۴۵۰ دلار معامله شود. برای نیمه دوم سال ۲۰۱۱ پیش‌بینی می‌شود که قیمت طلا با تشکیل کف قیمت از محدوده ۱۴۵۰ به نزدیک ۱۶۰۰ دلار افزایش پیدا کند.

در بلندمدت، روند رشد اقتصادهای نوظهور و بالا بودن سطح تقاضای کارخانه‌های در کنار تضعیف ارزش دلار، عامل مهمی برای تقویت و تقاضای شمش طلا است و بعید نیست که طی ده سال آینده قیمت طلا به ۳۰۰۰ دلار یا ۵۰۰۰ دلار هم برسد. کسری بودجه ایالات متحده، نرخ بالای بیکاری در آمریکا و تورم رو به گسترش در سطح جهانی از یک طرف به تضعیف دلار کمک خواهد کرد و از سوی دیگر روند بهبود اقتصاد جهانی، مانعی برای نزول قیمت طلا خواهد بود. بنابراین سرمایه‌گذاران هنوز از خرید طلا ناامید نشده‌اند و به نظر می‌رسد تا رسیدن شواهد جدید (داده‌های مالی و اقتصادی از اقتصادهای نوظهور و پیشرفته) هنوز نگهداری شمش طلا به عنوان یک دارایی ایمن، گزینه مناسبی باشد.



از اواخر سال ۲۰۰۸ قیمت طلا تقریباً به طور میانگین در هر سه ماه معادل ۴/۳ درصد افزایش یافته است. عمده دلیل آخرین حرکت افزایشی طلا داده‌های ضعیف اقتصادی و تثبیت سیاست انبساطی پولی بانک مرکزی آمریکا بوده است

روند خرده‌فروشی، اشتغال‌زایی و خانه‌سازی در سطح ضعیف رشد کنند و این دلایل کافی است که با تثبیت نرخ بهره، ارزش دلار آمریکا در طی زمان تنزل بیشتری داشته باشد که در عمل می‌تواند به رشد ارزش طلا منجر شود.

دلایل دیگری هم برای بالا رفتن قیمت طلا وجود

## چرا قیمت طلا در حال افزایش است؟

قیمت طلا، طی سه ماه با حدود بیست درصد رشد

According to the ancient adage, there should be no separation of East and West. Bringing together different cultures and genres of music to arrive at a common musical language; cultivating cultural exchanges and musical experiences in a spirit of international co-operation based on mutual respect, using music as the international language.

# PARDIS

Orchestra

## حمید متبسم، سالار عقیلی وارکستر پردیس

پروژه ای تازه برای ارکستر بزرگ سازهای ایرانی و غربی

**Hamid Motebassem** Composer & Conductor ■ **Salar Aghili** Solo Vocalist .

Emma Elkinson Flute . Katie Arnup Clarinet . Candice Barnes Oboe . Naghmeh Farahmand Percussion  
Sina Bathaiee Santur (Dulcimer) . Shahrokh Saeedi Tar (Long-necked lute) . Arsalan Alizadeh Barbat .  
Saman Shahi Bam-Tar (Bass Long-necked lute) . Maia Broido Violin I . Daniel Harley Violin I . Sina Fallah  
Violin I . Katie Avery Violin II . Julija Zibrat Violin II . Han-Yu cheng Violin II . Breana McLane Viola . Luisa  
Cornacchia Viola . Samuel Bisson Cello . Christopher Hwang Cello .  
Mark Godfrey Bass.

Église Saint-Georges

<http://st-georges.org/>

1101 Stanley ,

métro Bonaventure

dimanche le 24 juillet 2011

à 20h00

billets \$ 40 étudiants \$ 30

Info : 514 678-4030

Fondation Sokhan -e-Azad

Tapesh Digital: 514-223-3336

محل فروش بلیت تپش دیجیتال



هفته



CaféLitt



# زاگرس

## و مجموعه فعالیت های آن

### کلاسهای موسیقی:

پیانو، گیتار، ویلون، سنتور، تار و سه تار

### کلاسهای هنری:

طراحی، نقاشی، مینیاتور، معرق، تذهیب و خوشنویسی

### کلاسهای تقویتی:

شیمی، زیست شناسی، ریاضی و فیزیک

کافی شاپ

گالری

چاپخانه

کتابخانه

انتشارات

کتابفروشی

فروش آنلاین

همراه با  
اینترنت و ایرلس

### کلاسهای آموزشی:

فتوشاپ، شبکه، مجموعه Office (VB), Visual Basic (VB), C++، طراحی وبسایت کامپیوتر و اینترنت برای بزرگسالان

### کلاسهای زبان:

فرانسه، آذری، عربی، انگلیسی و اسپانیایی

### آماده سازی دانش آموزان برای ورود به مدارس خصوصی و International

برای انجام پروژه های دبستان و دبیرستانی

### کلاسهای آموزشی اجرای پروژه های تحصیلی

آموزش برنامه های نرم افزاری لازم و نصب رایگان - اجرا و رفع اشکال در پروژه های درسی

### Persian course:

برای غیر فارسی زبانان و کودکان فارسی زبان

خدمات: طراحی وبسایت، دیزاین فلایر و مجله، تعمیرات کامپیوتر، چاپ بزنس کارت

### کتابهای نفیس:

مناسب برای اهدا به عزیزانمان

### انجمن داستان نویسی کودک - شادی

www.shadimag.com

### آموزش موسیقی کودک (ارف)

### قصه خوانی

جلسات درس: فلسفه، شاهنامه، حافظ و مثنوی

### با اعطای Certificate

### کارگاه امنیت کامپیوتر

### انجمن مهاجران

### کارگاه داستان نویسی هزار داستان

### شب شعر

### با پخش زنده

5155 Décarie Montréal, Québec  
H3W 3C2 CANADA

(Queen Mary X Decarie blv)

1 (514) 489-8686

1 (514) 690-6343

info@zagros.ca

www.zagros.ca

www.zagros.ca/academy



Métro Snowdon

zagros

www.radioparazit.com

برنامه های زاگرس از

رادیو پارازیت

اجاره فضای سالن اجتماعات بصورت روزانه





▲ از راست به چپ: رضا اساسی، Aimée Dandois-Paradis و سعید کامجو

## نوی تار آذری و کمانچه، زیر سقف پرشکوه ژسو گفت‌وگو با سعید کامجو و رضا اساسی

### ■ آیدا عصمتی

امیر یک از حضاران که در ردیف اول نشسته بود می‌گوید: «برنامه خیلی عالی بود و خیلی لذت بردم».

نیتن Nathan، دانشجوی فوق لیسانس مگ‌گیل ضمن اشاره به والا بودن شخصیت رضا اساسی و تأکید بر استعداد ذاتی او می‌گوید که رضا اساسی صاحب تجربه و مهارت بسیار خوبی‌ست که در کارش به خوبی عیان است. سینا بطحایی، هنرمند جوان مونترالی نیز در میان حضاران است. او ضمن قدردانی از این دو هنرمند و زیبا شمردن اجرای امروز، قطعه‌ای را که در دستگاه افشاری اجرا شده بود و همچنین بخش آخر را که فولکوریک بود و با هم‌نوازی کمانچه و تار آذربایجانی همراه بود، بی‌نظیر می‌خواند و می‌گوید: «موسیقی سنتی در مونترال با افزایش نوازنده‌ها رشد می‌کند ولی ما باید بیشتر اجرا داشته باشیم، بخصوص با کارکردن بر روی ربع پرده‌های ایرانی که از برتری‌هایی موسیقی

ساعت دوازده و پنج دقیقه توسط شاعر فرانسوی مقیم مونترال، خانم Aimée Dandois-Paradis آغاز شد. او پس از معرفی دو هنرمند ایرانی به حضاران، شعر ۱۷۶ کلمه‌ای خود را که به افتخار سعید کامجو و رضا اساسی سراییده بود خواند و به آنها هدیه کرد.

پس از خواندن شعر توسط خانم Aimée Dandois-Paradis سعید کامجو و رضا اساسی برنامه خود را در سه بخش اجرا کردند: بخش اول شامل تک‌نوازی سعید کامجو، بخش دوم تک‌نوازی رضا اساسی و بخش پایانی شامل هم‌نوازی این دو هنرمند بود. بعد از پایان برنامه، علاوه بر گفت‌وگو با دو هنرمند، صحبت کوتاهی نیز با حضاران شرکت‌کننده داشتیم و نظر آنها را در مورد این برنامه جویا شدیم. ماری دیشن که برای دومین بار شاهد هنرنمایی رضا اساسی بود از این‌که می‌تواند در مونترال چنین اجراهای اصیلی را ببیند، بسیار خوشنود است. او اجرای دو نقره را بسیار تأثیرگذار و عالی خواند.

در سال ۱۸۶۵ میلادی، زمانی‌که معمار ایرلندی، پاتریک سی. کلی، ساخت کلیسای Gesù را بعد از یک سال به پایان رساند، یا زمانی که هنرمند نیویورکی، دانیل مولر، در ارتفاع بیست و سه متری، مشغول نقش‌تصاویری پیرامون زندگی مسیح بر روی سقف این کلیسا بود، بی‌تردید از ذهن هیچ فردی نمی‌گذشت که روزی این مکان نه بانواختن آهنگ قدرتمند ارگ، بلکه با صدای دل‌نواز ساز کمانچه و تار آذری، هنر و معنویت غرب و شرق را به هم پیوند بدهد.

دقایقی قبل از به نیمه‌رسیدن روز سه‌شنبه هفدهم ماه می ۲۰۱۱، علاقه‌مندان به موسیقی ایرانی، به آرامی وارد سالن کلیسای Gesù شده و نیمکت‌ها یکی یکی پر شدند. این مکان برای اولین بار میزبان کاری مشترک از هنرمند کمانچه‌نواز، سعید کامجو و هنرمند تارنواز، رضا اساسی است. این مراسم رأس



▲ رضا اساسی و سعید کامجو در میک / عکس از آرشیو هفته

ما نسبت به موسیقی کلاسیک است».

ناتالی هولمز Natalie Holmes یکی دیگر از علاقه‌مندان این اجرا، ضمن ابراز علاقه خود نسبت به سری موزیک‌های مختلف از اقوام گوناگون می‌گوید: «من به طور مستمر برای شناخت بیشتر سبک‌های مختلف موسیقی در این گونه اجراها شرکت می‌کنم. این اولین بار است که موفق به دیدن اجرای موسیقی ایرانی شده‌ام. به نظر من این سبک موسیقی، حس روحانی والایی به این مکان و همچنین به تماشاگران منتقل کرده است».

## سعید کامجو: امیدوارم کمانچه همان سازی باشد که با آن می‌میرم

یاسمن که خود از هنرجهای سعید کامجو است اجرای امروز او را یکی از بهترین کارهایی دانست که تا به اکنون از سعید کامجو شنیده است. خانم Aimée Dandois-Paradis شاعر و نویسنده فرانسوی مقیم مونترال می‌گوید: «من فقط می‌توانم بگویم که لذت بردم. این موسیقی یک موسیقی درونی است که بسیار عمیق و الهام‌دهنده است». وی در رابطه با شعری که به سعید کامجو و رضا اساسی در ابتدای این برنامه هدیه کرده بود می‌گوید: «در شعری که ابتدای برنامه خواندم موسیقی ایرانی را بسیار معنوی و روحانی ترسیم کرده‌ام. اگرچه من متولد و بزرگ‌شده اروپا هستم ولی همیشه از گوش دادن به آهنگ‌های ایرانی لذت برده‌ام».

بابک توحیدی، نوازنده و هنرمند مونترالی، می‌گوید: «رضا اساسی مدت زیادی است که تار می‌زند و روی موسیقی ایرانی کار می‌کند. به نظر من و با توجه به شناختی که نسبت به هنر رضا اساسی دارم، رضا اصالت این موسیقی را به طور کامل حفظ کرده و ریشه این موسیقی و شاخ و برگ‌های آن همچنان بکر و دست‌نخورده در رضا باقی مانده است. زمانی که رضا اساسی تار می‌زند به راحتی می‌توان ارتباط روحی او با ساز را احساس کرد».

میثاق رسولی یک شنونده دیگر است که در سالن حضور دارد. او می‌گوید: «این دومین باری است که شاهد کار رضا اساسی هستم. از این اجرا بسیار لذت بردم».

هنرمند کبکی مارلین مون بلان Merlin Mont Blanc درمورد اجرای سعید کامجو و رضا اساسی گفت: «یک حالت خاصی در یکی از نت‌های ماینور در این سازها به گوش می‌رسد که دقیقاً نمی‌دانم چیست ولی بسیار خاص است. برای من که یهودی هستم شنیدن این موسیقی شرقی با خصوصیات خاص خودش در یک کلیسا، دارای چنان قدرتی بود که بتواند مرا به جایی فراسوی این جهان متصل کند. به نظر من هنر، یک زبان جهانی است که انسان‌ها را بدون در نظر گرفتن تفاوت‌های زبانی، مذهبی یا فرهنگی به هم ارتباط می‌دهد. به عنوان مثال اگر به طرحی که کاسه‌های ساز تار دارد دقت کنیم، دو قلب می‌بینیم که در رأس به هم پیوند خورده‌اند. به نظر من این به تنهایی حس مشترکی بین تمام انسان‌ها ایجاد می‌کند و می‌تواند عامل

پیوند دهنده قلب‌ها باشد». بعد از خالی شدن سالن به گفتگو با سعید کامجو و رضا اساسی نشستیم. سعید کامجو از معدود نوازندگان حرفه‌ای ایرانی در مونترال است که همراه با سرشناس‌ترین گروه‌های موسیقی اصیل، در کنسرت‌های بی‌شماری در اروپا، آمریکای شمالی و ایران اجرا داشته است و رضا اساسی، نوازنده تار آذری، یک هنرمند خلاق ایرانی است که در رشته معماری در مقطع دکتری، در دانشگاه مک‌گیل درس می‌خواند.

سعید کامجو گرامی، نخستین بار که ساز کمانچه را در دست گرفتید چه زمانی بود و چه عاملی باعث علاقه شما به نواختن این ساز شد؟

■ دقیقاً یادم نمی‌آید. فکر کنم که خانه معلم من بود، بیش از ۳۰ سال قبل. تقریباً هفده سالم بود. در یک کنسرت صدای این ساز را شنیده بودم و به آن علاقه‌مند شده بودم. بعد از دیدن ساز از نزدیک، نخستین نکته جالبی که نظر مرا جلب کرد تفاوت قطر سیم‌های این ساز بود که برای من خیلی عجیب بود.

آیا ساز کمانچه نخستین سازی بود که به نواختن آن علاقه‌مند شدید؟

■ درست است. کمانچه اولین سازی بود که با آن شروع کردم و اگر بخواهید خیلی رمانتیک‌تر می‌گویم، امیدوارم کمانچه همان سازی باشد که با آن می‌میرم.

چه زمانی تصمیم گرفتید که نواختن این ساز را به طور حرفه‌ای ادامه بدهید؟

■ طبیعی هست که هیچ فردی از اول تصمیم نمی‌گیرد که بخواهد به طور حرفه‌ای ساز بزند هرچند من حکم صادر نمی‌کنم. من چند تا کنسرت دیده بودم و دوست داشتم خوب کمانچه بزنم. به موسیقی آقای محمدرضا لطفی علاقه‌مند شده بودم. همچنین دوستی داشتم که ساز می‌زد و درس می‌داد و من هم با راهنمایی او شروع به نواختن کردم.

طبیعی است که در این راه با استاد‌های متفاوتی کار کرده باشید. کدامیک از این اساتید بیشترین تأثیر را بر روی شما داشتند؟

■ به نظر من تأثیر استاد بر اساس مدت زمانی است که با او کار می‌کنید. خصوصیات شخصیتی استاد نیز اثر زیادی بر روحیه هنرآموز دارد و فقط نواختن ساز کافی نیست. من با اردشیر کامکار شروع کردم و در زمان جنگ که ایشان به سرپازی رفتند مجبور شدم استاد دیگری پیدا کنم. سپس زیر نظر استاد علی‌اکبر شکارچی به نواختن کمانچه ادامه دادم و برای مدت زیادی با هم بودیم. به یاد دارم که ساعت یک بعد از ظهر به خانه ایشان می‌رفتیم و آخر شب ما را با زور بیرون می‌کرد.

بیشتر هنرمندان عشق را عامل مهمی در رشد و پرورش هنر می‌دانند. آیا می‌توانیم از حسی که شما را به فراگیری و ادامه این راه تشویق می‌کند با عنوان «عشق» یاد کنیم.

■ علاقه من به ساز خیلی زیاد است ولی سخت است بگویم که این علاقه عشق نامیده می‌شود یا چیز دیگری. یک حس عجیب و غریب دارم. ولی طبیعی است که این علاقه بسیار فراتر و متفاوت‌تر از تعلقات دنیای مادی است.

سعید عزیز، لطفاً در مورد کنسرت‌هایی که در شمال و جنوب کالیفرنیا در پیش دارید توضیح بدهید.

■ هفته آینده به شمال کالیفرنیا می‌روم و با دوستی که نوازنده گیتار هستند اجرا خواهم داشت. او سازی را درست کرده که سیم‌های رزونانس دارد. یعنی چند تا سیم دارد که استفاده نمی‌شوند ولی صدا را رزونانس می‌دهند. پارسال با هم کنسرتی داشتیم که بسیار موفق بود. تصمیم گرفتیم تعدادی

دعوت شده بودند و علاقه مرا به ساز دیدند برای من سازی ساختند که برای یک کودک شش‌ساله مناسب باشد. از آن به بعد یک رابطه بسیار عمیق پدر فرزندی بین من و ایشان برقرار شد. او نواختن ساز را سینه به سینه به من یاد داد و بعد از آن من خودم تمرین می‌کردم. از آن به بعد تار بخشی از زندگی من شد.

سپس در شهر تبریز تحت تعلیم علی سلیمی بودم. همچنین در خوی ابراهیم موسی‌زاده که جواهر ساز، نقاش و عکاس بود و به خوبی هم تار می‌زد پذیرفت که مرا به شاگردی قبول کند. البته ایشان هم شاگرد نمی‌گرفتند و این ارتباطها بر اساس روابط و آشنایی‌های خانوادگی برقرار می‌شد. ابراهیم موسی‌زاده خودشان شاگرد آقای عادل آخوندزاده بوده اند که البته الان در قید حیات نیستند. چند سال با ایشان کار کردم. در سن ده‌سالگی رامیز قلی‌اف را دیدم. سال ۷۶ بود که استاد‌های روسی برای تعلیم می‌آمدند و می‌رفتند. در این زمان من با خالد سالیف، فرهاد پاشایف، المان نجف‌هم آشنا شدم و با دو نفر از این استادها هم کار کردم.

**آیا هیچ‌وقت به طور جدی برای اجرا با گروه خاصی همکاری کردید؟**

بله. با گروه‌های آذربایجانی کار کردم. در زمان اصلاحات در جشنواره سیزدهم، چهاردهم و پانزدهم شرکت کردم و در جشنواره چهاردهم تندیس طلایی را به دست آوردم و همچنین بین ده نوازنده برتر شناخته شدم. با گروه استاد مقامی هم فعالیت داشتم. در بعضی از کنسرت‌ها هم با نوازنده‌های آذربایجان ساز می‌زدم. بعد از مدتی، دولت دیگر از جشنواره‌ها و موسیقی پشتیبانی نمی‌کرد و اوضاع جشنواره‌ها نابسامان شده بود و من هم به طور حرفه‌ای دنبال کار خودم بودم و نمی‌توانستم روزی چهار یا پنج ساعت ساز تمرین کنم و به همین دلیل حوزه فعالیت‌م را محدود کردم.

**در برنامه‌ریزی‌های شخصی خود آیا جایی را برای نواختن تار به صورت حرفه‌ای باز کرده‌اید؟**

موسیقی و نواختن تار برای من یک حس شخصی است. مثل دفتر خاطرات که شاید هیچ‌وقت آن‌را برای چاپ نفرستید ولی شاید با چند نفر مطالب آنرا به اشتراک بگذارید. من هیچ‌وقت با انگیزه یادگرفتن به شکل تکنیکی دنبال نواختن تار نرفتم و هیچ‌وقت هم این انگیزه را نداشتم که که بخوام نواختن تار را حرفه اصلی خودم قرار بدهم. اگر از تارزدن لذت ببرم، می‌زنم. اگر لذت نبرم، نمی‌زنم. آقای رضا اساسی عزیز، از این‌که وقت خود را در اختیار نشریه هفته قرار دادید قدردانی می‌کنیم.

گفت‌وگوها توسط آیدا عصمتی برای نشریه «هفته» در تاریخ ۱۷ مه ۲۰۱۱ در کلیسای Gesù در مونترال انجام شده است.

**اواخر فصل تابستان یا بعد از آن در نظر گرفته‌اید؟**  
بله. در اواخر تابستان درفستیوال قونیه شرکت خواهیم کرد. دوسال قبل نیز برای شرکت در این فستیوال از ما دعوت به عمل آمده بود. یک ماه بعد از تور قونیه برای اجرا به استرالیا خواهیم رفت و بعد از آن به هلند می‌روم.

شما در سال گذشته به همراه کیوان ساکت، کاظم داوودیان، افشین مهرآسا و منصور فیروزبخش اجرای بسیار موفقی را در شهر ونکوور کانادا داشتید ولی در مونترال به ندرت شاهد برنامه‌هایی از شما بوده‌ایم. آیا در برنامه‌های آینده خود جایی برای اجرای کنسرت در مونترال در نظر گرفته‌اید؟

اتفاقاً امروز با چند نفر از نوازندگان و آهنگسازان ساکن مونترال صحبت می‌کردم. با توجه به افزایش مهاجرت نوازندگان ایرانی به کانادا مثل سینا بطحایی که از هنرمندان خوب هستند و با هم تعدادی کار مشترک داشته‌ایم و هنرمند دیگری که تار می‌زند و به تازگی به مونترال آمده‌اند قرار است در رابطه با تشکیل گروهی که مرکز آن مونترال باشد صحبت کنیم و اگر موفق به گرفتن نتیجه مطلوب بشویم در مونترال نیز کنسرت‌هایی را اجرا خواهیم کرد.

**آقای سعید کامجو، ضمن آرزوی موفقیت در کنسرت‌هایی که در پیش دارید، از وقتی که در اختیار نشریه هفته قرار دادید قدردانی می‌کنیم.**

## رضا اساسی: موسیقی و نواختن تار برایم یک حس شخصی است

**رضا اساسی عزیز، شما چگونه با ساز تار آشنا شدید و در چه سنی برای اولین بار به نواختن تار پرداختید؟**

من در خوی و در خانواده‌ای متولد شدم که هنر نقاشی و نواختن تار در آن سینه به سینه می‌پرچید. حضور شوهرعمه مادرم، آقای میرحبیب موسوی که هم نقاش و هم نوازنده تار بودند اولین انگیزه و مشوق برای من بود. البته خواهر بزرگم هم تار می‌زدند و هم نقاشی می‌کردند ولی من فقط شروع به نواختن تار کردم و برای اولین بار در سن شش سالگی شروع به نواختن تار کردم.

**آیا غیر از آقای موسوی تحت تعلیم استاد‌های دیگری هم قرار گرفتید؟**

فردی بود به نام صابر که نواختن تار را سینه به سینه از پدر خود که در باکو بود یاد گرفته بود ولی شاگرد نمی‌پذیرفت. یک شب که به خانه ما



آهنگ از کارهای خودش را با تعدادی آهنگ از کارهای دیگران، که می‌شود با سازکمانچه هم اجرا کرد دوباره با هم اجرا کنیم. همین‌طور در سال قبل تعدادی آهنگ آذری را با گیتار و کمانچه اجرا کرده بودیم که آنها را هم اضافه می‌کنیم. من هم تعدادی کار دارم که روی شعرهای خیام ساخته‌ام و قرار است جوری آنها را با هم تنظیم کنیم که قابلیت اجرا با هم را داشته باشند. در ضمن خانمی هم که به تازگی از ایران به شمال کالیفرنیا مهاجرت کرده‌اند در این کنسرت با ما همکاری خواهند داشت. در جنوب کالیفرنیا اجرای ما براساس کارهای مشترک من و گروه نوازندگانی است که من همیشه با آنها کار می‌کنم به اسم «نماد». قرار است که روی چند شعر از «کسرای» و «سایه» و «خیام» کار کنیم و در کنسرت اجرا کنیم. گروه «نماد» که چندین سال است باهم کار می‌کنیم در جنوب کالیفرنیا قرار دارد و مرکز فعالیت آنها در لس‌آنجلس و سن‌دیوگو قرار دارد.

**آیا بعد از این دو کنسرت برنامه دیگری هم برای**





## ساوالان گوروهی شعر اوخوماق جلسه لری برگزار ایلیز

سئوگیلم، عشق اولماسا وارلیق بوتون افسانه دیر  
عشقدن محروم اولان انسانلیقا بیگانه دیر  
من اسیر عشقییم اؤز خالقیمین، اؤز یوردومون  
سئومین اؤز خالقینی، اؤز یوردوتو، دیوانه دیر



آذربایجان شاعیر لرینی تانیق. اولارین شعرلرینی  
بیرینجی جلسه ۰۱/۰۶/۲۰۱۱  
اطلاعات تلفونی: ۵۱۴۷۶۸۵۹۶۹  
اوخوماق و تورکی دیلینین اوخوماقینی اؤیرناق

## رقص ایرانی در کنار رود سن لوران

روزهای شنبه از ساعت ۳ تا ۶ بعدازظهر

تاریخها: ۲۸ می، ۴، ۱۱ و ۲۵ ژوئن، ۲، ۹ و ۲۳ ژوئیه و همچنین ۶ و ۱۳ اوت ۲۰۱۱

هرگونه تغییر در مورد این برنامه از طریق «هفته» به  
اطلاع عموم خواهد رسید به دلیل مراعات اصول ایمنی، در  
صورت بارش شدید باران، برنامه لغو خواهد شد.

محل برگزاری: شماره ۷۰۰۰ بلوار Lasalle  
متروی De l'Église / اتوبوس ۵۸ به سمت غرب



# dent west

DENTAL CLINIC

NDG DENTWEST DENTAL CLINIC

Dr Sayeh Naem, D. D. S

Dental Surgeon

American Board of Dentistry (NYU) 2005

Canadian Board of Dentistry

Certified Implantologist

دکتر سایه ناعم  
جراح دندانپزشک  
دندانپزشکی اطفال و بزرگسالان  
دانشگاه نیویورک 2005 (NYU)  
عضو هیئت علمی دانشگاه نیویورک NYU  
عضو آکادمی دندانپزشکان متخصص کاشتن دندان از امریکا  
عضو آکادمی دندانپزشکان عمومی امریکا و کانادا  
متخصص کاشتن دندان

روکش چینی، بریج، دست دندان کامل و پارشل، دندانپزشکی Cosmetic (زیبائی)، روت کانال (درمان ریشه های چرکی)، سفید کردن دندان

NDG 6332 Sherbrooke Ouest, suite 203,  
Montreal, Quebec H4B 1M7 www.dentwest.com

(514) 484 8808



پذیرائی با تعیین وقت قبلی

## ایستگاه اول: کافه مون‌پلیزیر در قلب «مونترال قدیمی»

## رستوران‌داری کار سختی نیست، فقط دقت زیادی می‌خواهد

گفت‌وگو با رضا حواله‌دار، صاحب کافه Mon Plaisir در مونترال

ایرانی نمی‌بینم. روی منو هم از غذای ایرانی خبری نیست. در این باره سوال می‌کنم. می‌گوید: «قبلاً غذاهای ایرانی داشتیم ولی فضای اطراف ما بیشتر حالت تجاری دارد و اصولاً فعالیت ما هم در صبح و ظهر بیشتر است و دوم اینکه زمان برای غذا خوردن کم است و مشتریان غذای سریع و در عین حال سالم را ترجیح می‌دهند. اما خودتان می‌دانید که آماده کردن غذای مطبوع ایرانی به سرعت ممکن نیست.»

رضا حواله‌دار درباره دکور و فضای رستوران می‌گوید: «روبه‌روی ما دادگاه مونترال قرار گرفته و کنار ما دفتر مرکزی روزنامه «La Presse» است. معمولاً صبح‌ها بسیاری از مصاحبه‌های این روزنامه در اینجا انجام می‌شود. آنها یا قضاوت و وکلای مدافع، شاکیان و... به اینجا می‌آیند و اصولاً منطقه‌ای پر جنب و جوش و تحرک بالاست. در نتیجه ما تمام سعی خود را انجام داده‌ایم برای اینکه محیطی آرام برای مشتریان ایجاد کنیم. این موضوع را در طراحی دکور و اجرای آن نیز در نظر گرفتیم که افراد در حال صرف

ادامه در صفحه ۳۷

قرار می‌گیرد و گفت‌گو را شروع می‌کنیم. رضا حواله‌دار در پاسخ به این سؤال که چگونه به این شغل روی آورد، می‌گوید: «از سال ۲۰۰۶ این رستوران باز شد اما پروسه‌ی آغاز کار حدود ۸ ماه طول کشید، چون تقریباً همه چیزش را خودمان درست کردیم. درواقع این رستوران از ترکیب سه مغازه که در کنار هم قرار داشتند شکل گرفت. می‌توانم بگویم که اینجا فرم «بیسترو» را دارد. مشخصه‌اش این است که مشتری غذای سریع دریافت می‌کند اما فست‌فود FastFood نیست؛ یک غذای سالم است. این چندمین رستورانی است که داشته‌ام.»

حواله‌دار که در رشته تجارت بین‌الملل تحصیل کرده می‌گوید: «کارم از آنجا شروع شد که یکی از دوستان پیشنهاد باز کردن مغازه‌ای را داد که تا قبل از آن بسته بود. پس از آن به شکل جدی به این کار روی آوردم و کار به گونه‌ای پیش رفت که دیگران به دنبال ما و تجربیات ما می‌آمدند. درمورد این‌جا هم به همین صورت بود. شعار ما در کار، «کافه اروپایی، مهمان‌نوازی پاریسی» است و به گونه‌ای می‌خواهیم فرهنگ خود را هم بشناسانیم.» در یخچال ویتروینی غذای



اداره می‌کند.

هنوز قدری تا ظهر مانده و شلوغی صبح گذشته. وارد کافه می‌شوم که محل دونیش آن فضایی روشن به آن بخشیده و دکوراسیون باسلیقه‌ی آن دنجی خاصی ایجاد کرده. صدای موسیقی بی‌کلام ایرانی، به‌نظم یکی از کارهای شادمهر عقیلی، فضا اورپایی کافه را پر کرده و به آن رنگ شرقی و ایرانی زده است. از قبل قرار گذاشته بودیم و آقای رضا حواله‌دار به استقبال می‌آید. قهوه‌ی خوش‌عطری روی میز

## ■ مسعود بطحایی

روستای ایرانی ما در مونترال روبه گسترش است. گرچه هنوز به اندازه یک شهر رشد نکرده اما به اعضای آن روبه‌روز افزوده می‌شود و درنتیجه تعداد موسسات با مدیریت ایرانی نیز رشد می‌کند. تا ۱۵-۲۰ سال پیش اگر یک ایرانی یک کافه جدید باز می‌کرد خبر به سرعت در «روستا» می‌پیچید و همه مطلع می‌شدند. اما الان تعداد شرکت‌های اقتصادی که خدمات ارائه می‌دهند چنان افزایش یافته که گاه ممکن است بعد از ۱۰ اصل زندگی در اینجا هنوز با فلان کافه، رستوران، فروشگاه، قنادی، و... آشنا نباشیم و یا از وجود آن هم خبر نداشته باشیم. در راستای آشنایی به تلاش‌های اقتصادی ایرانیان مونترال برآن شدیم تا سراغ «بیزنس» های مختلف رفته و آنها را معرفی کنیم. اولین توقف ما در Old Port شماره ۵۴۰ بلوار سن‌لوران، Café Bistro, Mon Plaisir است. رضا حواله‌دار مدیریت آن را به‌عهده دارد.

به طور کلی بسیاری از شرکت‌های تجار و موسسه‌های تجاری که در شهر



مونترال توسط ایرانیان راه‌اندازی شده و اداره‌می‌شود. درنوع خود موفق به شمار می‌آیند. یکی از مشاغل که ایرانیان در آن موفق بوده‌اند، اداره رستوران و کافه است که انواع آن را در شهر مونترال می‌بینیم. آقای رضا حواله‌دار با وجود سن جوانی که دارد، بیش از یک دهه به این کار مشغول بوده و در حال حاضر نیز Café Bistro, Mon Plaisir را در Old Port قرار دارد.





## نظام وفا

آموزگار پدر شعر نو فارسی،  
یک عاشق دل سوخته

■ سحر وحدتی

saharvahdati23@yahoo.com

حرف پدر به دلش نشست و کتاب غم را برای خویش محفوظ داشت و هر سال فصلی بر آن افزود و منتظر ماند تا فصل آخر آن، که دوران غم و غصه به سرآید. اما فصل‌های غم وی همچنان رقم می‌خورد و تمامی نداشت. در ۹ سالگی مادرش و در نوجوانی معشوقه‌اش را از دست داده بود. پس از فریده با دختری «وفاپیشه» وصلت نمود و از او صاحب فرزندی شد که در مدت زمانی کوتاه آن دو را نیز از دست داد و تا آخر عمر به تنهایی در منزل مسکونیش در شمیران تهران که به محفل دوستان تبدیل گشته بود، زندگی را به سر برد.

نظام وفا از شش سالگی روانه مکتب شد و پس از تحصیل مقدماتی به آموزش علوم ادبی زبان عربی پرداخت. فلسفه را نزد پدر، ادبیات فارسی و عربی را از سید محمد کاشانی، فقه و اصول و کلام را از محضر سیدمحمدرضا مجتهد و طب قدیم را از میرزا محمدعلی آقا جمال از اطبای معروف زمان، فراگرفت و چندی هم در سلک طلاب در حوزه علمیه قم به تحصیل پرداخت و جهت تکمیل معلوماتش به نجف رفت. پس از طی دو سال، به ایران بازگشت و در تهران اقامت گزید. در ۱۳۲۴ ه.ق به مشروطه‌خواهان پیوست و وقتی مجلس شورای ملی به توپ بسته شد در مدرسه سپهسالار همراه مجاهدان به دفاع پرداخت ولی عاقبت دستگیر و در زندان باغشاه زندانی گشت. پس از آزادی، میدان سیاست را ترک گفت و به تدریس در دبیرستان‌ها و دانشکده‌ها پرداخت و بیش از پیش سرگرم شعر و شاعری گشت و چهل سال از عمرش

صحبت از نظام وفاست آنکه نیما، پدر شعر نو، از او آنچنان یاد کرد و دگران او را شاعر دل نامند و گویند: «اگر دست طبیعت خمیره‌ای از احساسات شدید و رقیقه ساخته مجسمه‌ای تشکیل می‌داد، کالبد شاعرانه نظام وفا پدیدار می‌شد؛ و آنکه نامش نه فقط به آثار منشور و منظوم، بل به جهت تربیت شاگردی چون نیما، هم‌راه زنده و جاویدان خواهد ماند.

ثمره ازدواج میرزامحمود امام‌جمعه، صاحب تألیفات کاشان و منور خانم، دختر مهدی وفا و خواهر میرزاعلی اکبر نقاشباشی، بانوی هنرمند و خطاطی که در شعر، «حیا» تخلص می‌کرد، نظام وفا بود که در ۱۳۰۶ ه.ق در آران بیدگل کاشان به دنیا آمد.

حکایت ۷ سال عشق‌بازی و همدلی

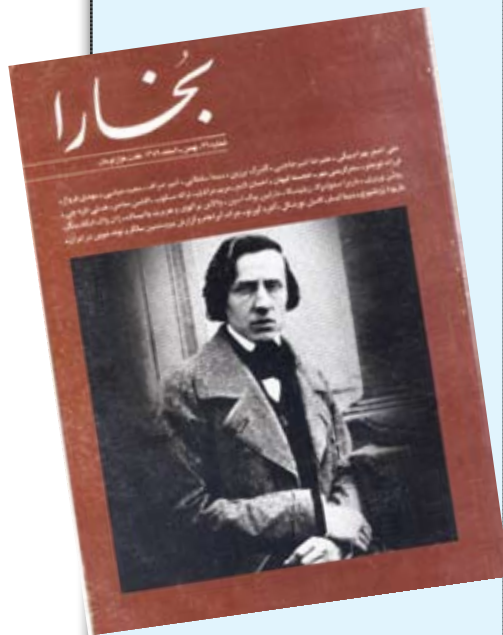
نظام وفا در نوجوانی با دخترعمویش، فریده، به مهرورزی پرداخت و با او پیمان عشق بست اما این دختر ۱۴ ساله چشم از جهان فروبست و نظام وفا را در رنجی عظیم فروبرد، چنانچه مجموعه‌ای در شرح حال خود و فریده نوشت که حکایت از ۷ سال عشق‌بازی و همدلی آنان داشت. وی قبل از اقدام به نشر این مجموعه که آن را «کتاب غم» نامیده بود، جهت اصلاح و بازدید نهایی به پدرش تقدیم داشت تا او نیز نظر خویش را اعمال دارد: «پس از چند روز پدر با تبسمی محزون این چنین گفت: پسر جان، دوره کتاب غم تا دم آخر عمر طول می‌کشد و تو هنوز در آغاز زندگی هستی».

«...اما یک سال که به شهر آمده بودم، اقوام نزدیک من، مرا همپای برادر از خود کوچترم، لادین، به یک مدرسه کاتولیک فرستادند. آن وقت این مدرسه در تهران به مدرسه عالی «سن لویی» شهرت داشت. دوره تحصیل من از اینجا شروع می‌شود. سال‌های اول زندگانی مدرسه من به زدو خورد با بچه‌ها گذشت. وضع رفتار و سکنات من، کناره‌گیری و حبسی که مخصوص بچه‌های تربیت‌شده در بیرون شهر است، موضوعی بود که در مدرسه مسخره برمی‌داشت. هنر من خوب پریدن و با رفیقم «حسین پژمان» فرار از محیط مدرسه بود. من در مدرسه خوب کار نمی‌کردم و فقط نمرات نقاشی به داد من می‌رسید. اما بعدها در مدرسه مراقبت و تشویق یک معلم خوشرفتار که نظام وفا، شاعر بنام امروز باشد، مرا به خط شعر گفتن انداخت.»

این بخشی از خاطرات بزرگمردی است که روزی شعری موشح به نام «وفا» سرود و استاد که علاقه فراوانی به این شاگرد خوش ذوقش داشت در حاشیه آن، چنین نگاشت: «روح ادبی شما قابل تعالی و تکامل است. من مدرسه را به داشتن چون شما فرزندی تبریک می‌گویم». فرزندی که بعدها نیما یوشیج خوانده شد و اگر کلیات اشعارش را ورق زیم این جملات در بالای شعر «افسانه» او به چشم می‌خورد: «به پیشگاه استاد «نظام وفا» تقدیم می‌کنم: هرچند که می‌دانم این منظومه هدیه ناچیزیست، اما او اهالی کوهستان را به سادگی و صداقتشان خواهد بخشید».



# بخارا ویژه‌نامه شوین رسید



برای تهیه  
با هفته و یا میک و  
زاگرس تماس بگیرید  
۵۱۴-۷۸۷-۸۸۴۸  
info@hafteh.info

دیدم این است اگر عاقبت بینایی  
پای در خانه بدنام، «نظام» از چه نهی  
نیستت گر به سر ای دل، هوس رسوایی؟  
برتلس در تاریخ مختصر ادبیات ایران می نویسد: «  
شعر نظام گیرایی مخصوص دارد و پاکیزه و بی‌عیب،  
آرام‌ده و تسلیت‌بخش است. وفا قواعد شعر کلاسیک  
را دقیقاً رعایت می‌کند و در قالب‌های معمول شعر  
فارسی احساسی‌ترین مضامینی را که در آغاز قرن  
نوزدهم میلادی، دل‌های مردم دنیای غرب را  
مسحور ساخته بود بیان می‌کند... بزرگترین امتیاز  
شعر او شاید همان زبان ساده و زیبا و بی‌تکلف اوست  
که هیچ‌گونه آب و رنگ اضافی ندارد».  
نظام وفا در ۱۸ رمضان ۱۳۸۴ ه.ق (اول بهمن ماه  
۱۳۴۳ خورشیدی) بر اثر سکتة مغزی در تهران  
درگذشت.

او که معتقد بود «زندگانی شاعر خواب و رؤیایی بیش  
نیست و وقتی خواب ابدی مرگ شاعر را فروگرفت،  
مانند آن است که از این پهلو به آن پهلو غلطیده  
است» می نویسد: «... من معتقدم مردم به تدریج  
می‌میرند ولی مردمیت باقی است. بدن خاک می‌شود  
ولی روح به افلاک به ساز می‌گردد و دل‌هایی که روی  
آن کلمه تقوی و محبت نوشته شده به هرجایی که  
بخواهند پرواز می‌کنند و کاینات در مقابل آن‌ها سر  
احترام فرود می‌آورند».

را صرف انتشار مجله وفا کرد. علاوه بر آن در وزارت  
فولاد عامه (راه و ترابری) و فلاح (کشاورزی) به  
عنوان رئیس بازرسی مشغول به کار و به مدیر کلی  
وزارت فلاح منصوب شد.  
باوجود اینکه نظام وفا طبع خویش را در انواع شعر  
آزموده و حدود بیست هزار بیت شعر در قالب‌های  
مختلف سروده است، او را شاعری غزلسرا می‌دانند  
که اشعار دیگرش نیز تداعی‌کننده غزلی زنده و  
زیباست. به اعتقاد وی «غزل، ناله دل‌های سوخته  
و شکسته است. دل آن را می‌گوید و دل آن را گوش  
می‌کند. اگر غزل واقعی امروز گفته نمی‌شود برای  
این است، گلی را که از آن دل می‌ساختند تمام شده  
و خداوند از تجدید این خلقت عجیب (که اغلب زیر  
دست و پا، شکسته و نابود گردد) صرف‌نظر فرموده  
است».

از نظام وفا آثاری چون حبیب و رباب در شرح  
خودکشی حبیب الله میکده، ستاره و فروغ، فروز  
و فرزانه، گذشته‌ها، معراج دل، آماج دل، پیوندهای  
دل، یادگار اروپا و حدیث دل (یازدهمین کتاب چاپ  
شده) که وقایع زندگانش را در آن به نظم کشیده،  
به یادگار مانده است. وی حدیث دل را اینچنین  
معرفی می‌کند:  
نظام وفا را دل روشن است  
به مهر خدا و شه و میهن است  
همه آنچه گوید حدیث دل است  
که حرفی که نبود ز دل، باطل است

قبل از اینکه به ویژگی شعر نظام وفا بپردازیم غزل  
«آرایش عشق» او را از نظر می‌گذرانیم:  
ای خوشا عاشقی و مستی و بی‌پروایی  
ای خوش از خون دل خویش قذح پیمایی  
از دل من به کجا می‌روی ای غم دیگر؟  
تو که هرجا روی آخر بر من باز آیی  
شستم از اشک و ز خون رنگ و جلایش دادم  
صورت عشق نبد ورنه بدین زیبایی  
رانده‌ایم از همه‌جا و گنه ما این است  
که نداریم دلی بلهوس و هرجایی  
چشم از خواب عدم باز نکردم هرگز



## بازار همیاری نیکو برگزار می‌شود: ۱۱ ژوئن ۲۰۱۱

دوستان و یاران مهربان نیکو  
امسال همانند سال گذشته بازار همیاری برگزار خواهد شد.  
از شما دعوت می‌شود، اگر وسایلی دارید که موردنیاز شما نیست، به بنیاد نیکو واگذار نمایید.  
این وسایل لازم است، سالم بوده و کیفیت خوبی داشته و شکستگی و خرابی نداشته باشد.  
بنیاد نیکو از تمام دوستانی که ما را در اجرای هر چه بهتر این فعالیت همیاری می‌کنند قدردانی و تشکر می‌کند.  
محل بازار همیاری نیکو در شماره آینده هفته به اطلاع خواهد رسید.

تلفن تماس: ۵۱۴-۶۲۴-۴۵۷۹ www.nikou.ca

## شعر چون وحی بر شاعر نازل می‌شود،

### شعر زبان معرفت است

### احسان‌الله هاشمی «گدا»



کتاب او گفت: «زمانی که شروع به نوشتن شعر کرده بودم شعرهای خودم را پنهان می‌کردم تا اینکه پدرم به طور تصادفی آن را پیدا کرد و بسیار خوشحال شد. او شعرهای مرا برای چاپ فرستاد. در آن کتاب نزدیک صد شعر از من به چاپ رسید که بیشتر آن‌ها غزل، تعدادی قصیده و یک مثنوی هم در آن بود».

احسان در رابطه با درگیری‌های زندگی که به او فرصت سراییدن را نداده است گفت: «من در سن شانزده سالگی به ترکمنستان و بعد از آنجا به آمریکا رفتم. برای چندین سال با تحصیل و کار مشغول بودم و فرصتی برای نوشتن نداشتم. در حال حاضر که به کانادا آمده‌ام به دلیل نزدیکی بیشتر با شاعرها انگیزه نوشتن در من بیشتر شده است».

از احسان خواستیم تا یکی از شعرهای خود را بخواند، او شعری را با عنوان «گدای دوست» انتخاب کرد:

ای شب خجل ز ظلمت موی سیای تو  
مبهوت گشته یوسف از حسن و لقای تو

ماه از حسد به چادر شب می‌شود نهران  
خورشید همچو شمعی به نزد صفای تو

آزاده سرو واله و مجنون همی‌شود

همانطور که نام گل رُز یا گل نرگس به همراه خود تصویری را در ذهن شنونده نقش می‌کند نام هر میلیتی با تصویر خاصی از چهره آن‌ها در ذهن من نقش می‌بندد. مشخصه‌ای که آن‌ها را از دیگر ملیت‌ها جدا می‌کند. برای نمونه، نام کشور روسیه تصویری از چشم‌های روشن و آرام را در ذهن من ترسیم می‌کند، یا نام ملت عاشق، نگاهی پر از ناگفته‌ها را در زیر ابرهائی که هر لحظه شاید ببارند، به تصویر می‌کشد.

از بین این تصاویر چشم‌های بادامی، معصوم و نجیب که به راحتی می‌توان در آن‌ها ردپای روزهایی را مشاهده کرد که هر ساعت آن چون سالی گذشته است به همراه نام ملت عزیز افغان در ذهن من نقش می‌بندد. احسان‌الله هاشمی، متخلص به «گدا» شاعر جوان ۲۷ ساله‌ای که نگاه او مَهر دیگری بود بر تصویر خیال من را ملاقات کردیم. او بعد از چندین سال زندگی در کشور آمریکا به کشور کانادا آمده و در شهر مونترال زندگی می‌کند. در هفته سوم ماه می سال دوهزار و یازده از او خواستیم که در گفتگویی با «نت هشتم» همراه ما. درود او در اولین برخورد همراه با نگاهی معصوم و لبخندی ساده، خود به تنهایی یک شعر بود.

از احسان در مورد شعر پرسیدیم. او گفت: «از نگاه من شعر چون وحی بر شاعر نازل می‌شود. شعر مدح عاشقانه تخلیات شاعر هست. این مدح

می‌تواند در مورد وطن، مادر، خدا، علم یا هر موضوع جاودانه دیگری باشد. شعر احساسات سرکش و عمیق شاعر است. خلاصه اینکه شعر زبان معرفت است».

احسان در مورد اولین شعری که سروده و همچنین سبک شعرهایی که می‌سراید می‌گوید: «اولین شعری را که نوشتم ده سالم بود. در آن موقع پسر عمه‌ام در جنگ شهید شد و من اولین شعرم را در مورد او نوشتم. بعد در سن چهارده سالگی به مزار شریف رفتم و در آنجا به طور مداوم شروع به نوشتن شعرهای خود در یک کتابچه کردم. شعرهای من بیشتر به سبک غزل، قصیده و مثنوی است».

زمانی که احسان هنوز نوجوانی بوده یک کتاب شعر از او به چاپ رسیده است. در مورد این

#### برگزاری شب‌های شعر «نت هشتم» در مونترال

این مراسم با آغاز فصل تابستان شروع به کار خواهد کرد. در این شب‌ها شعرهای سروده‌شده توسط شرکت‌کنندگان خوانده شده و مورد نقد و بررسی قرار خواهد گرفت. شرکت در این مراسم برای همه علاقمندان پارسی‌زبان آزاد است.

به دلیل محدود بودن جا لطفن با فرستادن ایمیل تا تاریخ دهم ماه جون ما را از حضور خود مطلع سازید. اولویت براساس تاریخ دریافت ایمیل‌ها است. لطفن نام خود را به همراه شماره تلفن به آدرس ایمیل صفحه «نت هشتم» بفرستید.

مهر ورزیده و در عنوان ایمیل «شب شعر» را ذکر کنید.

جزئیات مربوط به زمان و مکان برگزاری این مراسم از طریق تماس مستقیم به شرکت‌کنندگان اطلاع داده خواهد شد. / به امید دیدار



لبخندی معصومانه بر صورت او نقش بست و با خواندن «جنون سیل عشق» پاسخ گفت:

به شوخی یار من می‌افگند بر شانه کاکل را  
خروشان می‌کند در قلب من فریاد و غلغل را

ز حسن خود چو گل وقت بهاران قصه پردازد  
به مستی آورد با صد نوا بیچاره بلبل را

به پیش قد رعناى او بالای صنوبر پست  
تمناى لبانش بشکند بازار سنبلی را

جنون سیل عشقش می‌زند دیوار ایمانم  
فراهم می‌کند آهسته هنگام تزلزل را

به صد ناز و ادا از چهره انداز نقاب آخر  
فروغ ماه رویش می‌برد از دل تحمل را

سر تسلیم خم کردم به پای درگه پاکش  
همان روزی که سوی من گشود دست تطاول را

تمام عمر را بیهوده مدح عارضش کردم  
جمالش کی شناسد آخرین حد تخیل را

بپرسیدم ز پایانی زنجیر غم هجرش  
تبسم کرد و گفتا نیست آخر این تسلسل را

«گدا» در زیر خاک هم چشم و گوشش یاد  
خواهد کرد

فسون چشم ساقی ناله و آواز قلقل را

این طبیعت شاعران است که در گفتگو با آنها  
زمان را از دست می‌دهیم. زمان گفتگو به پایان  
رسیده بود. احسان هاشمی با همان نگاه خاص  
خود و لبخند صمیمی و ساده‌ای که بر چهره  
داشت بدرد گفت و به ما این امید را داد که  
در آینده شاهد حضور او در جشنواره‌های «نت  
هشتم» و همچنین شب‌های شعر در مونترال  
خواهیم بود.

با سپاس از احسان‌الله هاشمی «گدا»

درمورد موضوع شعرهای او پرسیدیم. احسان  
اعتقاد دارد که: «شاعر باید چیزی را مدح بکند  
که همیشه ستودنی‌ست. شاعر نباید چیزهای  
فناپذیر را مدح بکند. شعر باید در مورد افراد  
یا احساسات ماندگار باشد. مثلن وطن، مادر،  
معشوق و...»  
او صحبت خود را با شعری با عنوان «ارمغان  
عشق» ادامه داد:

عشق آمد سوخت همچون شمع سر تا پای من  
خسته شد گوش فلک از ناله و غوغای من

عشق آمد با خروش سیل هجران و وصال  
غرق شد در آب پاکش ساحل و پنهان من

عشق آمد چون بهاران امید زندگی  
مست شد چون بلبل شیدا دل شیدای من

عشق آمد با سبوی باده وحدت به کف  
خط بطلان زد به شال و خرقة رسوای من

عشق آمد با فروغ نور خورشید یقین  
پرتوافکن شد چو هنگام شفق دنیای من

عشق آمد همچو ساقی شراب معرفت  
کرد لبریز از سر مهر و کرم صهبای من

عشق آمد همچو حوضی کوثر اندر باغ خلد  
شست گرد و خاک ذلت از سر و سیمای من

عشق آمد با نوید بزم و صلّت دررقفا  
برد از دل وعده‌های عشرت فردای من

عشق آمد چون ندای غیب در قلب «گدا»  
مژده دیدار بر من داد از مولای من

از آنجایی که «نت هشتم» باور دارد که  
شعرسرودن با عاشق شدن در یک لحظه آغاز  
می‌شود از احسان در مورد عشق پرسیدیم.

چون بنگرد نکویی قد رسای تو

شب‌نم نهاده نامش و لب می‌گزد ولیک  
نرگس ز شرم کرده عرق از نگای تو

اسکندر و قباد و سلیمان و شاه جم  
باشند غلام درگه عالم‌پنای تو

وقت نماز دست تضرع گشاده‌اند  
حاجی به سوی کعبه و عاشق به پای تو

در هر که بنگری بنشسته به صد نیاز  
با صد زبان کنند هم مدح و ثنای تو

انصاری چشم باطن خود را نکرده باز  
زانرو نبیند این همه لطف و عطای تو

جان به لب رسیده نشسته در انتظار  
بنمای که اشاره که سازم فدای تو

ما را هراس دوزخ و شوق بهشت نیست  
باشد امید خوابکه در سرای تو

بر لوح جان کلمه وحدت نوشته‌ایم  
هیئات اگر خدای گزینم به جای تو

هردم به صد غرور مباحثات می‌کند  
بر جمله کاینات خداوند «گدای» تو

اگر بگوییم که احسان درموقع خواندن شعر  
خود با واژه‌ها آنچنان درهم آمیخته بود که  
امکان جد کردن بیت‌های این شعر از صدای او  
و احساس او وجود نداشت، گزاف نگفته‌ایم. از  
احسان در مورد زمان‌هایی که شعر می‌سراید یا به  
گفته خودش وحی به او نازل می‌شود پرسیدیم،  
او گفت: «شعر، زبان اندیشه آن لحظاتی هست  
که انسان فراتر از این دنیا پرواز می‌کند. درموقع  
شعرنوشتن من در دنیایی سرشار از زیبایی هستم  
و بیشتر خوبی‌ها را می‌بینم تا بدی‌هایی را که در  
این دنیا هست».

### برگزاری شب‌های داستان‌خوانی «نت هشتم» در مونترال

این مراسم با آغاز فصل تابستان شروع به کار خواهد کرد. در این شب‌ها داستان‌های نوشته شده توسط شرکت‌کنندگان یا نویسندگان مختلف خوانده شده و مورد نقد و بررسی قرار خواهد گرفت. شرکت در این مراسم برای همه علاقمندان پارسی زبان آزاد است.

به دلیل محدود بودن جا لطفاً با فرستادن ایمیل تا تاریخ دهم ماه جون ما را از حضور خود مطلع سازید. اولویت براساس تاریخ دریافت ایمیل‌ها است. لطفن نام خود را به همراه شماره تلفن به آدرس ایمیل صفحه «نت هشتم» بفرستید. مهر ورزیده و در عنوان ایمیل «شب داستان‌خوانی» را ذکر کنید.

جزئیات مربوط به زمان و مکان برگزاری این مراسم از طریق تماس مستقیم به شرکت‌کنندگان اطلاع داده خواهد شد. / به امید دیدار





**الهام بابایی**  
**دستیار اول فیلمبردار:** ایمان غفوری  
**دستیار دوم فیلمبردار:** آرمان غفوری  
**دستیار سوم فیلمبردار:** ارمغان یاری  
**دستیاران تولید:** حامد کلهر، حسام کاهه، فؤاد جاودان‌خرد، سارا موسی‌زاده  
**گرافیکست:** سارا صابری  
**محصول شرکت:** Make A Movie Productions Inc.

**بازیگران:**  
 زید اوبلینس، تامی استیلز، کیت فورست، سیاوش شعبانپور،

فیلم‌های ایرانی در سالن سینمای این شرکت می‌پردازند. سازندگان نیمه‌ی روشن ماه امیدوارند که بتوانند فیلم را برای نمایش در جشنواره فیلم تورنتو ۲۰۱۱ آماده کنند.

**نویسنده و کارگردان:** فرهاد آهی  
**مدیر فیلمبرداری:** یدالله شهبازی  
**تهیه‌کننده:** امیرشهاب رضویان  
**تدوین:** فرشید شب‌افروزان  
**آهنگساز:** استیو کوکز  
**مدیر تولید:** یارون بتان  
**صدابردار:** آدام لویز  
**طراح صحنه و لباس:** فرهاد آهی  
**مدیر هنری:** زاوش زابلیان  
**مدیر صحنه:** جیمز جیرارد  
**گریمر:** اشلی بال

فیلم به زبان انگلیسی توسط گروهی از دست‌اندرکاران سینمایی ایرانی و کانادایی ساخته شده و بازیگران ایرانی و کانادایی از جمله زید اوبلینس، تامی استیلز، کیت فورست، سیاوش شعبانپور، دیوید کینزمن، جنی فاستر، امیلی کاتز، جنیفر مورای، لیلی بندتی در آن به ایفای نقش می‌پردازند. با توجه به زمان داستان که در شب کریسمس اتفاق می‌افتد، گروه سازنده این فیلم، برای فیلمبرداری راهی جنگل و دریاچه یخ‌زده هارکورت پارک، در منطقه هالیبرتون استان انتاریو شد و پیش از ذوب یخها توانست سکانس‌های مربوط به گذر پریسا از جنگل و دریاچه یخ‌زده را بگیرد.

فیلمبرداری فیلم سینمایی «نیمه‌ی روشن ماه» به کارگردانی فرهاد آهی، به پایان رسید. این فیلم که دومین محصول شرکت Make A Movie Productions Inc است از چهارم تا بیست و پنجم آوریل ۲۰۱۱ در مناطق شمالی استان انتاریوی کانادا فیلمبرداری شد. فیلم در مورد یک زوج مهاجر ایرانی به نام بهزاد و پریسا است که در پی برنده شدن مبلغ قابل توجهی در لاتاری، درگیر ماجرای ناخواسته می‌شوند. پریسا توسط دو آدم‌ربا نذریده می‌شود و در شرایطی که هیچ امیدی برای رهایی ندارد باید از دریاچه یخ‌زده‌ای که دورتادور محل اختفایش را



## پایان فیلمبرداری فیلم سینمایی «نیمه‌ی روشن ماه» در کانادا

جنیفر مورای، دیوید کینزمن، امیلی کاتز، جنی فاستر، لیلی بندتی، محمد آذر، اشرف میری سایر بازیگران: آلن دلیان، سیروس رسولی، رضا هودی، سارا صابری، متین موسی‌خانی، ناصر احمدی، حامد کلهر، ماریا داوری، سهیل تقی‌خانی، خشایار لاجوردی، نوید ابراهیمی‌جم، مژده مدنی، شیوا امیری، جیمز جیرارد، پویا صیادی

**مشاور پروژه:** دیوید حقانی  
**مشاور انتخاب بازیگر:** سیاوش شعبانپور، زاوش زابلیان  
**دستیار اول کارگردان:** راین پورت  
**دستیار دوم کارگردان:** دریک جانسون  
**منشی صحنه:** محبوبه محبوب نیا  
**جامه‌دار و مسئول دکور:** آتوسا رجیوی  
**مترجم فیلمنامه:** لسلی آنکولس،

آهی، یدالله شهبازی و امیرشهاب رضویان از اواسط دهه شصت شمسی، هنگام تحصیل در دانشکده سینما و تئاتر دانشگاه هنر تهران و دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران با هم آشنا و همکار بوده‌اند و شش سال است که شرکت فیلمسازی Make A Movie Productions را در تورنتو تأسیس کرده‌اند و در کنار تولید فیلم، دوشنبه‌های هر هفته به نمایش

فراگرفته بگذرد و خود را نجات دهد. این فیلم اولین اثر سینمایی جامعه ایرانی تورنتو است که به صورتی کاملاً حرفه‌ای و با استانداردهای سینمای کانادا تولید شده است. فیلم را یدالله شهبازی با دوربین RED ONE فیلمبرداری کرده، تهیه‌کنندگی آن را امیرشهاب رضویان انجام داده و فرشید شب‌افروزان نیز این روزها درگیر تدوین صدا و تصویر این فیلم است.



ما با چند دهه تجربه در فرهنگ لباس، طراحی، تک‌دوزی و تخصص در تغییرات لباس، آخرین مدها را برانده‌ی شما می‌کنیم.

ما افتخار می‌کنیم که تا کنون خانم‌ها و آقایان بازرگان، مشاهیر صحنه‌های بین‌المللی و بزرگترین طراحان جهان از خدمات تخصصی و هنری H Padar بهره‌برده‌اند.



[www.hpadar.com](http://www.hpadar.com)

1121 Ste. Catherine West ,2nd Floor

514.842.5608

مشکلات کار رستوران‌داری و علت عدم موفقیت برخی در این شغل می‌گوید: «رستوران‌داری در کانادا و کبک کار سختی است ولی کار رستوران‌داری بیشتر از اینکه سخت باشد دقت زیادی می‌طلبد. از طرفی تعداد هموطنانی که در صنعت رستوران‌داری فعالیت می‌کنند در Montreal زیاد است ولی برخی از آنها از کارشان راضی و خوشحال نیستند. دلیل این است که اجازه می‌دهند مشکلات بر آنها غلبه‌کند و سرخورده می‌شوند. دلیل این سرخورده‌گی شاید تخمین‌های اشتباه ابتدای کار باشد. می‌دانم با ایده‌ی خوب و اجرای خوب آن ایده بتوان وارد این شغل شد و در آن موفق بود.»

او در ادامه توضیح عدم موفقیت بعضی از همکاران می‌گوید: «از طرف دیگر باید این کار را با علاقه انجام دهند. علاقه در کنار دقت و نظم در کارها باعث می‌شود که سختی کار به حداقل برسد. همین‌طور ارتباط با مشتریان موضوعی است که البته در کنار غذای خوب از عوامل مهم است.»

وی در ادامه افزود: «یکی از موضوعاتی که به دنبال آن هستیم این است که گروهی از دوستان را که در زمینه رستوران، کافی‌شاپ و ... فعالیت دارند، دور هم جمع کنیم تا از این طریق مسائل و مشکلات خود را با یکدیگر در میان بگذاریم و راهی برای حل آنها پیدا کنیم. در واقع با انتقال تجربیات با یکدیگر، مشکلات را حل می‌کنیم از بیرون رفتن فعالان از این حوزه جلوگیری می‌شود. ما می‌توانیم به کسانی که علاقه‌مند هستند و می‌خواهند در این زمینه کار کنند، از طریق مشاوره و اجرا در طراحی و راه‌اندازی رستوران و کافی‌شاپ‌شان کمک کنیم. حتی اگر فقط نیاز به مشاوره داشته باشند و اجرا نیز با ما نباشد حاضر به کمک و همکاری هستیم. از طرف دیگر حتی کسانی که در حال حاضر در این شغل هستند و مشکلاتی دارند هم می‌توانند با ما تماس بگیرند.»

عقربه‌های ساعت به سرعت به عدد ۱۲ نزدیک می‌شوند. افزایش رفت‌وآمد مشتری‌ها هم رسیدن ظهر را خبر می‌دهد. باید گفت‌وگو را تمام کنیم گرچه هنوز به نظرم ایده‌های ناگفته زیادی باقی مانده‌است. باقیمانده قهوه را که با وجود سرد شدن هنوز خوش‌عطر و خوش‌مزه است سرمی‌کشم و خداحافظی می‌کنم. هنوز از درخارج نشده‌ام که در مقابل پیشخوان یک صف شکل می‌گیرد.

به کافه مون پلزیبر سر بزنید! و خودتان امتحان کنید چرا که: دو صد شنیده چون نیم دیدار نیست.

راستی اگر موسسه‌ی ایرانی را می‌شناسید که به دلیل تفاوت‌هایش لازم است معرفی شود به [montreal@hafteh.ca](mailto:montreal@hafteh.ca) ای میل بزنید.

غذا از آرامش بیشتری برخوردار باشند». این بیزنس‌من جوان درباره محصول تولیدی کافه Mon Plaisir افزود: «ما قهوه مخصوص خودمان را داریم. در بسته‌بندی‌های ۴۰۰ گرمی و یک کیلویی، که کاملاً بیولوژیک است و به ایران هم می‌فرستیم.» از رضا حواله‌دار می‌پرسم که چه چیزی کار او را متفاوت می‌کند. می‌گوید: «ما سرویس‌هایی ارائه می‌دهیم که قدری ما را متفاوت می‌کند و البته فرم ارائه هم مهم است. مثلاً یک پکیج داریم برای جشن تولدهای برگزارکننده می‌خواهد فرد مورد نظر را سورپرایز کند. سورپرایزی تا به حال از این برنامه استقبال خوبی شده. علاوه بر اینکه برای سورپرایز شدن فرد مورد نظر همراهی می‌کنیم، منوهای مختلفی در نظر می‌گیریم که با سلیقه خود می‌توانند انتخاب کنند.»

این تنها مورد تفاوت کافه مون پلزیبر نیست. مدیر کافه ادامه می‌دهد: «به‌علاوه دوره‌های آموزشی برای درست‌کردن صحیح قهوه و همچنین دوره «بارتندر»ی هم داریم.» رضا اشاره می‌کند که کار و تلاش اجتماعی برایش مهم است و می‌خواهد از این تلاش‌ها حمایت کند. وی می‌گوید: «در اینجا بر روی هموطنان عزیزی که کارهای عام‌المنفعه انجام می‌دهند، باز است.» و ادامه می‌دهد: «به هر حال کسب و کار یک قسمت موضوع است و در سمت دیگر، وظیفه انسانی ماست که حق‌نداری فراموش کنیم.»

همچنین وی درخصوص ابتکارش به عنوان یک رستوران مستقل در برابر رشد قیمت مواد غذایی در دنیا و تأثیر آن بر تفاوت قیمت غذاهای رستوران گفت: «ما نمی‌توانیم با بالا رفتن قیمت مواد غذایی در دنیا، سریعاً این رشد را به منوی رستوران خود منتقل کنیم چون مسلماً نمی‌خواهیم در دید مردم، پیشگام افزایش قیمت باشیم. راهی که ما برای بیمتروی خودمان در نظر گرفته‌ایم، ایده «باوفا» است. جاکلیدی‌هایی تهیه شده که یک طرف آن نوشته شده «من با وفا هستم» و در طرف دیگر نوشته شده Café Mon Plaisir وی ایده را اینچنین توضیح می‌دهد: «جاکلیدی‌ها را که به مشتریان ثابت‌امان می‌دهیم، آنها با نشان دادن جاکلیدی ۱۰ درصد تخفیف می‌گیرند و ما می‌توانیم از توربست‌ها قیمت معمولی بگیریم. این نحوه تخفیف دادن محترمانه و ساده است و مشتری با کمترین زحمت، مثلاً فقط با نشان دادن یک جاکلیدی و بدون هیچ گفت‌وگویی تخفیف خود را دریافت کند.»

این بیزنس‌من جوان در مورد سختی و





# ورزش

■ گروه ورزش هفته

## گریه کن، قهر کن، فریاد بزن

■ بابک سرانی آرن

گل و بلبل که می‌گویند دقیقاً مصداق بارز اوضاع فوتبال این روزهای ما است؛ همه چیز آرام و عالی و بدون مشکل. چندی پیش بازرسان کنفدراسیون فوتبال آسیا هم آمدند و با کلی اضافه‌بار بدرقه شدند. در گزارش این بازرسان محترم نیز هیچ اثری از افتضاح بودن اوضاع استادیوم‌ها، باشگاه‌ها و حتی خود فدراسیون فوتبال دیده نمی‌شد و همه چیز همان‌طور که ذکر شد متشکل بود از گل و بلبل.

بن‌همام، رئیس فوتبال آسیا نیز در مصاحبه‌ای گفت: میزبانی ایران خوب و بهترین امکانات برای عربستانی‌ها فراهم بود.

رئیس کنفدراسیون فوتبال آسیا در واکنش به شکایت سعودی‌ها از شرایط میزبانی ایران گفت: جو ایران آرام بود و تیم‌های عربستانی از بهترین امکانات برخوردار بودند.

مسئولان باشگاه‌های النصر، الاتحاد، الشباب و الهلال عربستان با جوسازی‌های گسترده سعی دارند شرایط میزبانی ایران را در لیگ قهرمانان آسیا زیر سؤال ببرند. آنها با تنظیم شکایت‌هایی از مسئولان فوتبال آسیا خواستند ایران را با محرومیت و جریمه مواجه کند اما محمدبن همام، رئیس کنفدراسیون فوتبال آسیا پاسخ قاطعی به آنها داد.

بن همام در این زمینه گفت: من خبر دارم که باشگاه‌های عربستانی بدون هیچ‌گونه مشکلی به ایران سفر کرده و اهانتی نیز به آنها نشده است. آنها با سلامت کامل به تهران و اصفهان رفتند و بدون هیچ تعرضی به کشورشان بازگشتند. می‌توانم بگویم جو ایران آرام بود و آنها میزبانی خوبی داشتند. برخلاف آنچه ادعا می‌شود تسهیلات لازم نیز از سوی نمایندگان ایرانی برای باشگاه‌های عربستانی در مرحله گروهی لیگ قهرمانان آسیا فراهم بود و در

خوشحالند و جشن گرفته‌اند و سر از پا نمی‌شناسند.

راستی تا یادم نرفته بنویسم که حسین شمس (سرمری انصافا موفق فوتسال ایران) مثل همه هفته‌ها و همه ماه‌ها بار دیگر عصبانی شد و گفت: خسته شدم از بس از کفاشیان دروغ شنیدم!

ما هم خسته شدیم، حسین آقا به خدا ما هم خسته شدیم، اما نه اینکه فقط به این بنده خدا حمله شود ما کلاً خسته شدیم!

و اما برویم به سراغ پرسپولیس و هواداران میلیونی‌اش در سراسر جهان که این روزها هویت و تاریخ و آبروی مدام پاسکاری می‌شود بین دایی و کاشانی و عده‌ای ناشناخته که اگر قرار بود من بشناسمشان حالا دیگر نه این مطلب بود برای خواندن و نه من بودم برای نوشتنش.

این روزها قهر کردن و گریه کردن در فوتبال ایران خیلی جواب می‌دهد، به عنوان مثال وقتی مایلی‌کهن در کنفرانس خبری استادیوم شهر تبریز گریه کرد و بر سر کوبید همه با او همدردی کردند و برایش نامه نوشتند که ای یگانه مربی بزرگ ایران! ای مرد اخلاق در ورزش ایران! بس کن که ما طاقت اشک‌های تو را نداریم، اما هیچ‌کس نپرسید که آقا تیم شما که دو بر صفر جلو بود چرا در ۱۰ دقیقه دو تا گل خورد؟ مگر این تیم، مربی یا خدای‌ناکرده بازیکن نداشت؟

همین مسأله در پرسپولیس هم رؤیت شد و درست در همان زمانی که قرار بود برخی خبرنگاران آب دهان خود را قورت دهند و جسارت کنند و بپرسند که آقای دایی چرا تیم شما آبروی ما را در آسیا برده ناگهان خبر قهر و دعوای دایی و کاشانی تیترویک شد و همه چیز به دست فراموشی سپرده شد.

حالا دیگر همه مربیان جوان و جویای نام در فوتبال دوست داشتنی ایران به خوبی می‌دانند که اگر فقط مربیگری کنند و کاری به کار سایر موارد نداشته باشند هرگز موفق عمل نخواهند کرد و حتماً روی کاغذی که بالای تخت‌خوابشان به دیوار کوبیده شده می‌نویسند: گریه کن، قهر کن، فریاد بزن.

شلوغی‌های آزادی را منعکس نکردند متهم به همکاری با آل سعود شدند و وقتی خبر تبرئه ایران از این اتهامات پخش شد همان دلخوران! خبر مذکور را در تیترویک منعکس کردند که: به‌به! خطر برطرف شد و عربستانی‌ها تیرشان به خطا رفت و نفهمیدند که ما چه و چه‌ها کردیم!

راستی مبارک باشد لیگ هم تمام شد و دو تیم بی‌هویتی که به دو شهر همدان و قزوین هدیه داده شده بودند سقوط کردند. هیچکس هم ناراحت نشد چون نگران تیمی که ربطی به شهرش نداشت نبود.

تراکتورسازی هم آسیایی نشد و داغ ماجراهای عجیب و غریب داوری منحصر به فرد کمیته داوری ایران، بر دل ماند و با کلی حرف برای نگفتن بایگانی شد. جشن قهرمانی سپاهان اصفهان یک هفته قبل در خود اصفهان برگزار نشد و موکول شد به غربت اصفهانی‌ها در کرج تا این باشگاه مجبور شود ۵۰ اتوبوس به نزدیکی پایتخت بفرستد. اما این جشن مثل همیشه مایه تأسف شد و پس از کمی فشفشه‌بازی و پخش موسیقی مجاز، عده‌ای جام را روی سر گرفته و دور استادیوم دویدند که مثلاً

جریان ۹۰ دقیقه مسابقه نیز اهانتی به آنها نشد.

بن‌همام درباره شعارهای سر داده شده در ورزشگاه‌های آزادی و فولادشهر گفت: این موارد زیاد مهم نیستند؛ چراکه در همه باشگاه‌های جهان چنین مسائلی رخ می‌دهد، ما در دیگر باشگاه‌ها نیز شاهد رخ دادن چنین مواردی هستیم. مهمترین نکته سلامت و تسهیلات فراهم شده برای تیم‌های میهمان است که عربستانی‌ها به‌خوبی این موارد را در ایران تجربه کردند.

البته که بنده نیز از شنیدن این خبر خوشحال شدم و از این که دفع بلا شده نفس راحتی کشیدم، اما جریمه نشدن و فرار از جرم مرتکب شده جای خودش، پرداختن به حقیقتی به شدت آزاردهنده، زیر بار مسئولیت تعریف شده برای یک خبرنگار هم جای خودش!

جنایت آل سعود در بحرین و البته از همین دست جنایت‌ها توسط آل‌های دیگر! در سایر کشورهای عربی و نیمه‌عربی در این مقال نمی‌گنجد و اصولاً در تخصص و حوزه اطلاعات نویسنده نیست و به همین دلیل هم جای پرداختن به این ماجراها در استادیوم آزادی نبود، جالب این که وقتی برخی سایت‌های داخلی خبر



## حجازی اسطوره‌ای که عاشق مردم بود برای همیشه رفت

به گزارش خبرنگار مهر، آتیلا حجازی دقیقی پس از درگذشت پدرش در جمع کثیر علاقمندانی که مقابل بیمارستان کسری تجمع کرده بودند، خطاب به مردم گفت: امروز غم بزرگی روی دوش من است و از تمام کسانی که ظرف روزهای اخیر در کنار ما بودند تشکر می‌کنم. آتیلا افزود: حجازی دوستدار مردم بود و هر حرفی که می‌زد برای مردم بود. از همه مردم می‌خواهم برای تشییع جنازه او بیایند.

آتیلا که به شدت متأثر بود از مردم خواست در این مصیبت بزرگ صبوری کنند و برای آموزش پدرش فاتحه بخوانند. پس از صحبت‌های آتیلا حجازی مردم با شعار "عزا عزاست امروز، روز عزاست امروز، ناصر محبوب ما پیش خداست امروز" به حجازی و خانواده او تسلیت گفتند. هنوز زمان برگزاری مراسم تشییع جنازه و خاکسپاری مرحوم حجازی اعلام نشده است.



Century 21 

## مینو اسلامی

مشاور املاک در مونترال بزرگ - مسکونی و تجاری

✓ تهیه وام مسکن برای دانشجویان و تازه واردان  
✓ گام به گام با شما تا پایان قرارداد  
✓ ارزیابی رایگان



**Minoo Eslami**  
Agent immobilier affilié  
Minoo.eslami@century 21.ca  
Cell: 514-967-5743

**هر روز هر روز**

**مونترال < > تورنتو < > مونترال**

**مسافر، بار و بسته با نرخ‌های باور نکردنی**

**Montreal : 514-887-0432**

**Toronto : 647-822-2529**

**پویا برگزار می‌کند:**

## کلاسهای تقویتی

**فیزیک، شیمی، ریاضی، زیست شناسی،  
فرانسه، انگلیسی**

**برای دوره های دبستان، دبیرستان و دانشگاهی**

5155 Décarie Montréal, Québec  
H3W 3C2 CANADA

514-588-9038 514-690-6343 Métro Snowdon



**MSMILINE**  
DENTAL HEALTH CENTER

**دکتر رامین میرموجی**  
دندانپزشک در کلینیک

مجهز وست آیلند و MSmiline  
از دوشنبه تا شنبه برای هموطنان

**Tel : 514-675-3332**  
4935 St-Charles boulevard, Pierrefonds, QC H9H 3E4

**www.msmiline.com**



## اخبار کوتاه ورزشی

شروین بزرگ

shervinbarzegar@yahoo.com

ساموئل ونجیرو، دوندۀ کنیایی دو استقامت و برنده مدال طلای المپیک سال ۲۰۰۸ پکن، در اثر سقوط از بالکن جان خود را از دست داد. ونجیرو که هنگام مرگ بیست و چهار سال داشت علاوه بر مدال طلای المپیک، یک بار در مسابقات دو استقامت لندن و دو بار در مسابقات شیکاگو به مقام اول دست یافته بود. ونجیرو در ۱۵ سالگی به ژاپن رفت و در چندین مسابقه، پیروزی را از آن خود کرد. وی با عزمی به اروپا در دو نیمه ماراتن روتردام در سال ۲۰۰۵ به پیروزی رسید و رکورد جهانی را شکست. وی دو بار رکورد خود را بهبود بخشید و در سال ۲۰۰۷ در دو ماراتن فوکوکا ژاپن به قهرمانی رسید. سال بعد او در دو ماراتن لندن دوم شد و با کسب طلای المپیک پکن بزرگترین جایزه دوران حرفه‌ای خود را به دست آورد. ونجیرو جوانترین دوندۀ ای بود که در چهار ماراتن بزرگ قهرمان شد. او در لندن در سال ۲۰۰۹ و در شیکاگو در سال‌های ۲۰۰۹ و ۲۰۱۰ به قهرمانی رسید و رکورد سریعترین دوندۀ ماراتن را در آمریکا شکست.

مارادونا سرمربی الوصل امارات شد. این چهارمین تجربه مارادونا در عرصه مربی‌گری است. او پیش‌تر هدایت تشکیل مانیو و راسینگ کلاب را در سال‌های ۱۹۹۴ و ۱۹۹۵ را بر عهده گرفته بود. مارادونا در سال ۲۰۰۸ سرمربی تیم ملی آرژانتین شد و در جام جهانی آفریقای جنوبی نیز سرمربی این تیم بود.

در فهرست جدید فیفا، تیم ملی فوتبال ایران در پایان ماه آوریل با کسب ۵۷۵ امتیاز به رده ۴۸ جهان سقوط کرد. در این فهرست تیم‌های ژاپن (چهاردهم)، استرالیا (بیستم) و کره جنوبی (سی و یکم) شدند و به عنوان رقبای هم‌قاره‌ای بالاتر از تیم ملی ایران جای گرفتند. بدین ترتیب ایران تیم چهارم آسیا لقب گرفت. اسپانیا با ۱۸۵۷ امتیاز در صدر جدول به عنوان بهترین تیم جهان باقی ماند. پس از آن هلند (۱۷۰۲ امتیاز) و برزیل (۱۴۲۵، دوم و سوم شدند).

فدراسیون جهانی (ITTF) رنکینگ بینگ‌پنگ‌بازان زیر ۲۱ سال جهان را در ماه ژوئن اعلام کرد که در این رده‌بندی، ملی‌پوشان کشورمان در مجموع ۱۲۱ پله صعود داشتند. نوشاد عالمیان در این رده‌بندی با کسب ۱۸۰۲ امتیاز و ۹ پله صعود در مکان ۲۲ جهان قرار گرفت. نیما عالمیان نیز با ۱۲ پله صعود و کسب ۱۲۷۹ امتیاز از رده ۱۷۵ به رده ۱۶۳ صعود کرد.

امیر قلعه‌نوعی با سپاهان، قهرمان لیگ برتر شد و بدین ترتیب او اولین مربی در تاریخ لیگ ایران است که موفق به فتح ۴ دوره لیگ می‌شود. قبل از او علی پروین ۳ بار لیگ را با پرسپولیس فتح کرده بود. قلعه‌نوعی اکنون پرافتخارترین مربی تاریخ لیگ است. نکته جالب اینکه امیر قلعه‌نوعی اولین مربی در تاریخ فوتبال ایران است که ۳ بار پیاپی لیگ را فتح کرده است که این افتخار، نصیب هیچ‌کدام از مربیان دیگر نشده است. در تاریخ فوتبال ایران تاکنون ۲۹ دوره لیگ برگزار شده است که ۲۸ بار قهرمان آن مشخص شده (در فصل ۵۷ لیگ تخت‌جمشید ناتمام ماند) و ۱۶ مربی موفق به ثبت‌نام خود در بین مربیان قهرمان شده‌اند.

۱- امیر قلعه‌نوعی ۴ قهرمانی با استقلال و سپاهان  
تنها مربی تاریخ فوتبال ایران است که با دو تیم مختلف لیگ برتر را فتح کرده است. قلعه‌نوعی در فصل ۸۴ و ۸۷ با استقلال دو بار قهرمان لیگ برتر شده است و در دو فصل اخیر نیز با سپاهان، قهرمانی در لیگ برتر را تجربه کرده است.

۲- علی پروین ۳ قهرمانی با پرسپولیس  
۳- آلن راجرز ۲ قهرمانی با پرسپولیس  
۴- زدراکو رایکوف ۲ قهرمانی با استقلال  
۵- حسن حبیبی ۲ قهرمانی با پاس  
۶- منصور پورحیدری ۲ قهرمانی با استقلال  
۷- فیروز کریمی ۲ قهرمانی با پاس  
۸- بیژن ذوالفقارنسب ۲ قهرمانی با سایپا  
۹- استانکو پوکله پوویچ ۲ قهرمانی با پرسپولیس

۱۰- بیوک وطن‌خواه یک قهرمانی با پرسپولیس  
۱۱- ناصر حجازی یک قهرمانی با استقلال  
۱۲- فرهاد کاظمی یک قهرمانی با سپاهان  
۱۳- مجید جلالی یک قهرمانی با پاس  
۱۴- ملادن فرانچچیک یک قهرمانی با فولاد  
۱۵- علی دایی یک قهرمانی با سایپا  
۱۶- افشین قطبی یک قهرمانی با پرسپولیس

# سرگرمی و خانواده



## ستون آشپزی

■ گردآوری و تنظیم: فریده خوش عاطفه

### کتلت گوشت با سیب زمینی پخته

مواد لازم برای ۶ نفر

گوشت چرخ کرده	۵۰۰ گرم
سیب زمینی	۷۰۰ گرم
تخم مرغ	۱ عدد
پیاز متوسط	۱ عدد
آرد نخودچی	۲ تا ۳ قاشق
سوپ خوری	۱ قاشق
زعفران آب شده	۱ قاشق
سوپ خوری	۱ قاشق
نمک، فلفل، زردچوبه، دارچین	به مقدار لازم
پودر سوخاری	به مقدار لازم

### طرز تهیه:

سیب زمینی‌ها را با آب بپزید پوست آن را گرفته بگذارید کاملاً سرد شود. سپس پیاز و سیب زمینی را رنده کرده و همراه آرد نخودچی، نمک، فلفل، ادویه، زعفران و تخم مرغ به گوشت اضافه کرده، خوب ورز دهید. از مایه به اندازه‌ی یک گلوله برداشته در دست فرم دهید؛ کمی پودر سوخاری به آن اضافه کرده در روغن با حرارت ملایم سرخ کنید.

نکته مهم: در این نوع کتلت مقدار سیب زمینی باید از گوشت بیشتر باشد تا کتلت‌ها باز نشوند.

## سرگرمی

### نکته هفته:

یادت باشد در زندگی روزی به عقب نگاه می‌کنی و به آنچه برایت گریه‌دار بوده می‌خندی.

### نقل قول هفته:

کرده‌های فرد نشانه تعالی او نیست زیرا اعمال، خاستگاه‌هایی مختلف و گاه متضاد دارند. تعالی، در ایمان به هدف و آرمان است. / فردریش نیچه

### خبر هفته (باور کنید طنز نیست!)

معرفی وزیر برای وزارتخانه‌ای که وجود ندارد! اول خرداد ۱۳۹۰ خبرگزاری‌های رسمی ایران: «رئیس‌جمهور طی نامه‌ای، علی نیکزاد را به عنوان وزیر امور زیربنایی معرفی و لایحه وظایف و اختیارات وزارت امور زیربنایی را به مجلس ارائه کرد.» لازم به توضیح است که تا زمانی که وظایف و اختیارات یک وزارتخانه به تصویب مجلس نرسیده است به این معناست که آن وزارتخانه وجود ندارد.

### لطیفه هفته

هر بار که صفحه فیلترینگ رو دیدم به صلوات تو روحشون فرستادم! مامانم می‌گه: همین‌طور ادامه بدی جات تو بهشته پسر گلم!

### حکایت هفته

افسانه خاریشتها در عصر یخبندان بسیاری از حیوانات یخ زدند و مردند. خاریشتها وخامت اوضاع را دریافتند و تصمیم گرفتند دور هم جمع شوند و بدین ترتیب خود را حفظ کنند ولی خارهایشان یکدیگر را زخمی می‌کرد. با اینکه وقتی نزدیکتر بودند گرم‌تر می‌شدند ولی تصمیم گرفتند فاصله بگیرند. نتیجه مرگبار بود. مجبور بودند انتخاب کنند: یا خارهای دوستان را تحمل کنند یا نسل‌شان از روی زمین محو گردد. آنها آموختند که با زخم‌های کوچکی که از زندگی نزدیک با کسی به وجود می‌آید کنار بیایند و بسازند چون گرمای وجود دیگران ضامن بقا بود. / نتیجه: بهترین رابطه، این نیست که اشخاص بی‌عیب و نقص را گرد هم می‌آورد بلکه آن است هر فرد بیاموزد با معایب دیگران کنار آید و محاسن آنان را تحسین نماید.

### نکته آموزشی هفته

نه توصیه برای کاهش استرس اول از استرس‌هایتان حرف بزنید. یک آدم صبور و دهن قرص، گیر بیابرد و کل جفتک‌هایی را که از «الاغ زندگی» خورده‌اید، با او تقسیم کنید. بازگو کردن مشکلات، وزن آنها را کم می‌کند. علاوه بر آن معمولاً وقتی سفره دلتان را جلو کسی باز می‌کنید، او هم سفره خودش را برایتان باز می‌کند و یحتمل می‌فهمید که شما در این دنیا، تنها آدم کتک‌خورده نیستید.

### جدول سودوکو

توضیح: خانه‌های جدول روبرو را با عدد‌های ۱ تا ۹ چنان پر کنید که در هر رج (سطر) و ستون و نیز در هر یک از جدول‌های درونی هر عدد تنها یک بار استفاده شده باشد.

			9				6
		5	7				9
1		9		5	2	7	4
				6	3		
8	5			3			2
		4	5				
5	9	1	2	6		8	7
2	7				3	5	
4					7		

▲ آسان

				8	1	9	
	4		8		7		5
	8		6	3			
3				6		7	
6				5			4
		4		7			1
				1	3		2
	5		9		2		8
9	3	2					

▲ متوسط

							2
4		3		8	6		5
			9	4		7	8
							6
						4	7
	8	1					
6	9						
1		8		2	7		
	6		4	1		3	7
	5						

▲ سخت



## با همکاری بهترین دانش آموختگان

• کلاسهای فرانسه، ریاضی، انگلیسی،  
و فیزیک در مقاطع دبستان و دبیرستان و کالج  
ویژه امتحانات پایان سال

• کلاسهای آماده‌سازی آزمونهای  
TOFEL, IELTS, TEF, TFI, TEFaQ -  
OQLF برای داوطلبان ورود به نظامهای صنفی  
(پرستاران، پزشکان، مهندسان،...)

• کلاسهای تمرین مصاحبه‌های اداره مهاجرت کبک  
برگزار می‌شود

3333, Cavendish Bd. Montréal, H4B 2M5 Suite 250  
514-770-1771 www.multissage.ca



## شیرینی بی‌بی

با شیرینی‌های سنتی، دسرهای ایرانی و غذاهای سرد ایرانی  
در جشن‌ها و مراسم گوناگون همراه شما هستیم.

514-334-6528 www.bibicookies.ca



## عکاسی رز Professional Photography

عکس پاسپورتی، کانادایی، ایرانی، سیتی‌زن شپ، مدیکال کارت، PR کارت  
عکس‌های خانوادگی و فارغ التحصیلی  
تبدیل نورهای ویدئویی از سیستم ایران و بلعکس

514-488-7121 Metro Snowdon, 5301 Queen Mary



## سفر به تورونتو (هر روز)

مونترال - تورونتو - مونترال  
فقط ۴۰ دلار (هر طرف)

هریس 514-561-2786 647-933-6911

## فروشگاه مواد پروتئینی سن لوران

هر روز به جز دوشنبه‌ها مرغوب‌ترین گوشت و مرغ و ماهی،  
انواع برنج، چای، عرقی‌ها، سبزی خشک و ...

(514) 369-3474 Marché de poisson et viande 5780 Sherbrooke West, Montreal QC, H4A 1X1

دوم) فقط به زمان حال فکر کنید. گذشته و آینده‌تان را خیلی جدی نگیرید. اصلاً پایبند خرابکاری‌ها و کوتاهی‌هایی که در گذشته در حق خودتان کرده‌اید، نشوید. همه همین‌طور بوده‌اند و انگشت فرو کردن در زخمهای قدیمی، هیچ فایده‌ای جز چرکی شدن آنها ندارد. آینده را هم که رسماً به حساب نیاورید، ترس از حوادث و رخدادهای احتمالی، حماقت محض است.

هفتم) از مواجهه با عوامل «ترس‌زا» هراس نداشته باشید! مثال ساده آن، دندان‌پزشک است. وقتی دندان خراب دارید، یک‌کله پیش دکتر بروید و درستش کنید. نه اینکه مثل بز ترسید و یک عمر را از ترس دندان‌پزشک، با درد آن بسازید و همه لقمه‌هایتان را با یک طرفتان بجوید. نیم ساعت درد، بهتر از یک عمر زندگی با ترس درد است. ترس، استرس می‌زاید.

هشتم) خوب بخورید و بخوابید! آدمی که درست نخوابد و نخورد، مغزش درست کار نمی‌کند. مغز علیل هم، عادت دارد همه چیز را سخت و مهلک نشان دهد. آدم وقتی گرسنه و خسته است، یک وزنه یک کیلویی را هم نمی‌تواند بلند کند، چه برسد به یک فکر چند کیلویی!

نهم) بخندید! همه مشکل دارند. من دارم، شما هم دارید. همه بدبختی داریم، گرفتاری داریم و این موضوع تابع محل جغرافیایی آدمها هم نیست. یاد بگیرید بخندید. به ریش دنیا و مشکلات بخندید. به بدبختی‌ها بخندید. به من که دو ساعت صرف نوشتن این موضوع کردم، بخندید. به خودتان بخندید. اولش سخت است، اما کم‌کم عادت می‌کنید و می‌بینید که رابطه خنده و گرفتاری، مثل رابطه خیار است و سوختگی پوست. درمانش نمی‌کند اما دردش را کم می‌کند.

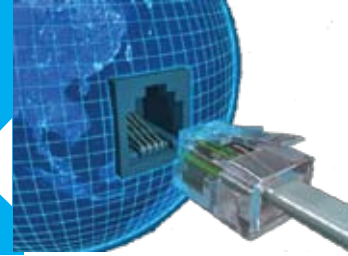
## میوه هفته: گیلاس

نام علمی گیلاس Cerasus avium، از جنس Cerasus و از تیره Rosaceae است. از گیلاس علاوه بر مصرف به عنوان میوه خام، مربا و کمپوت ساخته می‌شود. برگ آن به صورت دم‌کرده برای درمان بیماری کلیه و کبد مورد استفاده قرار می‌گیرد.

ششم) زندگی‌تان، میدان و مسابقه اسب‌دوانی نیست. خودتان را دائم با دیگران مقایسه نکنید. مقایسه کردن و «رقابت‌پیشگی»، استرس‌زا است. اینکه فلان دوست، فوق‌لیسانس دارد و من ندارم و آن یکی، لامبورگینی دارد و من ندارم و آن همسایه فلان دارد و من ندارم، شما را دقیقاً می‌کند همان اسب مسابقه که همه عمرش را بابت

ادامه در صفحه ۳۷





## کرم‌های کامپیوتری: معرفی (۱)

ایمیل یا آسیب‌های دیگر دارند. یکی از رایج‌ترین Payload ها، کدهای تولید درپشتی (Back door) بر روی سیستم است. درهای پشتی به سازنده بدافزار اجازه ورود به کامپیوترهای آلوده و کنترل آنها را می‌دهند. علاوه بر این بسیاری از بدافزارها از جمله کرم‌ها با استفاده از همین درپشتی منتقل می‌شوند. نوع اینترنتی کرم را باتنت (Botnet) می‌نامند. ترجمه این کلمه، ربات شبکه است. باتنت‌ها معمولاً توسط افرادی ارسال آن از طریق ایمیل است. راه دیگر قرار دادن لینک دانلود آن در یک سایت با عنوان یک نرم‌افزار مفید است. پس از مدتی تعدادی از کامپیوترها به این کرم (که چون اکنون تحت اینترنت کار می‌کند می‌توان آن را باتنت نیز نامید) آلوده می‌شوند. سپس فرستنده اسپم آدرس اینترنتی (IP) آنهایی را که آلوده شده‌اند، به باج‌گیرها می‌دهد. کار باج‌گیر این است که با تهدید افراد مختلف به پاک کردن فایل‌های مهم کامپیوترهای آلوده شده، (که ممکن است متعلق به یک شرکت ثروتمند باشد) از آنها پول دریافت کند. این توضیح مختصری از تبدیل یک بدافزار به پول است. بدیهی است که افراد درگیر در این پروسه همیشه سه نفر نیستند و ممکن است تمام مراحل بالا توسط یک نفر انجام شود.

ایمیل یا آسیب‌های دیگر دارند. یکی از رایج‌ترین Payload ها، کدهای تولید درپشتی (Back door) بر روی سیستم است.

درهای پشتی به سازنده بدافزار اجازه ورود به کامپیوترهای آلوده و کنترل آنها را می‌دهند. علاوه بر این بسیاری از بدافزارها از جمله کرم‌ها با استفاده از همین درپشتی منتقل می‌شوند.

نوع اینترنتی کرم را باتنت (Botnet) می‌نامند. ترجمه این کلمه، ربات شبکه است. باتنت‌ها معمولاً توسط افرادی

در دو شماره قبلی توضیحاتی در مورد ویروس‌ها و «آنتی‌ویروس»‌ها دادیم و حالا قصد داریم شما را با پدیده کرم‌های کامپیوتری (Computer Worms) آشنا کنیم. در کنار ویروس‌ها که همیشه باعث آزار و دردسر کاربران کامپیوتر هستند، «کرم»‌ها نیز می‌توانند نقش مخربی ایفا کنند. در این شماره شما را با ماهیت کرم‌های کامپیوتری آشنا می‌کنیم و در شماره آینده راه‌های حفاظت از کامپیوتر و نیز پاکسازی آن را در اختیار شما قرار خواهیم داد.

در واقع کرم‌های کامپیوتری گروهی از بدافزارها هستند که از شبکه‌های کامپیوتری برای فرستادن کپی‌هایی از خودشان برای دیگران (کامپیوترها یا شبکه‌های دیگر) استفاده می‌کنند. آنها از نقص‌های سیستم عامل و نرم‌افزارهای موجود بر روی کامپیوتر برای نفوذ به آن استفاده می‌کنند.

کرم‌ها با ویروس‌ها تفاوت دارند. ویروس‌ها با اتصال به برنامه‌های دیگر منتقل و تکثیر می‌شوند. اما کرم‌ها بی‌نیاز از برنامه‌های دیگر می‌توانند خودشان را به طور مرتب در کامپیوتر میزبان یا دیگر کامپیوترهای مرتبط کپی کنند و جابه‌جا شوند. کرم‌ها معمولاً به شبکه‌ها آسیب می‌زنند. برای مثال از پهنای باند آنها برای فرستادن کپی‌هایی از خودشان برای دیگران استفاده می‌کنند.

## فرشته کرم‌ها، کرم‌هایی با اهداف خوب

کرم‌هایی وجود دارند که با اهداف مفید ساخته می‌شوند. برای مثال خانواده‌ای از کرم‌ها با نام Nichi وجود دارند که وقتی وارد کامپیوتر می‌شوند سعی می‌کنند آپدیت‌های مفید ویندوز را از سایت مایکروسافت بگیرند و در کامپیوتر نصب کنند. با این کار بدون اینکه کاربر هیچ زحمتی به خود داده باشد، امنیت آن کامپیوتر افزایش می‌یابد.

بعضی از کرم‌ها با اهداف تحقیقاتی و بررسی راه‌های مختلف انتقال کرم‌ها و بعضی دیگر با هدف شوخی و نمایش یک عکس جالب در دسکتاپ کامپیوتر ساخته می‌شوند.

نکته مهم: بدون شک یک کرم علاوه بر ظاهر مفید یا بی‌آزارش، ممکن است به صورت مخفی کارهای مضر نیز انجام دهد. به همین دلیل از نظر متخصصان امنیت، تمامی کرم‌ها، مضر و جزء بدافزارها طبقه‌بندی می‌شوند.



مورد استفاده قرار می‌گیرند که به ایمیل‌ها اسپم (Spam) می‌فرستند. البته ماجرا کمی پیچیده‌تر از این حرف‌ها است.

## تبدیل یک کرم به پول

سازندگان کرم چرا آنها را می‌سازند؟ آیا دلیل مالی نیز برای این کار دارند؟

جواب مثبت است. آنها می‌توانند کرم کامپیوتری خود را به پول تبدیل کنند. ماجرا به این ترتیب است که ابتدا یک سازنده کرم، بدافزار خود را در ازای پول به پخش‌کننده تحویل می‌دهد. سپس پخش‌کننده از راه‌های مختلف کرم را در شبکه‌های کامپیوتری و اینترنت رها می‌کند. یکی از راه‌ها،

## ماهیت کرم‌ها

برخی از کرم‌های کامپیوتری مخرب نیستند، فقط از کامپیوتری به کامپیوتر دیگر تکثیر می‌شوند، بدون اینکه تغییری در سیستم عامل آنها ایجاد کنند. البته اگر این تکثیر زیاد باشد، می‌تواند با پرکردن هارد یک کامپیوتر یا مصرف کردن پهنای باند شبکه، مشکلات جدی به بار آورد. تصورش را بکنید که به خاطر یک کرم! نتوانید از اینترنت استفاده کنید یا سرعت شبکه محلی‌تان به شدت کند شود.

کرم‌ها مانند هر برنامه دیگر، از یک سری کد تشکیل شده‌اند. گروهی از کدها مسئول تکثیر کرم هستند. بقیه کدها که نقشی در تکثیر ندارند Payload نامیده می‌شوند. این کدها وظایفی مانند حذف فایل‌های کامپیوتر، ارسال آنها از طریق

منابع:

پایگاه اطلاعاتی بارسام  
www.technet.com  
www.wikipedia.com

### CompuXellence تعمیر کامپیوتر

- از بین بردن ویروس ✓
- نصب و راه اندازی شبکه ✓
- در منزل و یا محل کار شما ✓

کمپیوتر (PC) + لپ تاپ

www.compuxellence.com  
2155 Mackay, Montreal, QC H3G-2J2, (514) 849-5231

### رایاتک

شریک شما برای رسیدن به موفقیت

- میزبانی وب سایت ✓
- طراحی وب سایت ✓
- بهبود سازی روی جستجوگر گوگل ✓
- تبلیغ بروی گوگل ✓
- ارسال خبرنامه الکترونیکی ✓
- تبلیغات بر روی سایت‌های بریننده ✓

Tel : 514 975 2111  
www.Rayatec.com  
info@rayatec.com



**برنامه های فرهنگی، تفریحی و آموزشی فرهنگسرای سینا**

**دوره آموزش مقدماتی کار با کامپیوتر و استفاده از اینترنت**  
علاقه مندان جهت ثبت نام با دفتر فرهنگسرا تماس حاصل نمایند  
جمعه 27-05-2011 ساعت 11 الی 13

**برنامه پنجمین جلسه کافه سلامتی سینا 2011/05/31**

- معرفی خصوصیات سوداوی مزاجها  
- بررسی خواص چای آویشن و تاثیرات آن در بدن  
- معرفی ماسک طبیعی برای رفع چین و چروک صورت



درب سالن ساعت 18 باز می شود و شروع رسمی ساعت 18:30 است

### پانزدهمین جلسه همدلان

همدلان در فرهنگسرای سینا، طبق معمول سه شنبه اول هر ماه، پانزدهمین جلسه خویش را در روز سه شنبه 7 ماه ژوئن برگزار خواهند کرد. این جلسه راس ساعت 18 شروع خواهد شد.



### موزیک، ورزش، شادی و هیجان

ویژه بانوان چهارشنبه هر هفته

از ساعت 18:30 تا 19:30 شهریه هر جلسه: فقط 5 دلار

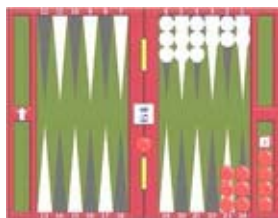


### برگزاری لیگ تخته نرد، مونترال 2011

مسابقات تخته نرد، در طی 3 هفته و روزهای شنبه برگزار خواهد شد. همراه داشتن تخته نرد در روز مسابقه الزامی است.

**جایزه نفر اول : یک تخته نرد**

از روز شنبه 18 ژوئن به مدت 3 هفته هزینه ثبت نام 10 دلار  
ثبت نام: بصورت تلفنی یا حضوری در فرهنگسرای سینا



Tel : 514-488-3000 E-mail : pr@seena.ca  
www.Seena.ca



6528 St Jacques, Montréal, QC H4B 1T6  
5 min to Vendome Metro; Bus 90,105

دارای پارکینگ رایگان برای مراجعه کنندگان عزیز

پوسیدگی قهوه‌ای، حساس است، باید در جایی که آب و هوا برای توسعه این بیماری، خیلی سرد یا خیلی خشک باشد، کشت شود. مناطقی که دارای باران‌های زمستانه خوب و تابستانهای خشک و خنک هستند، برای کشت گیلاس ایده‌آل است.

خاک مرغوب درخت گیلاس درخت گیلاس در هر نوع زمین روییده و به اندازه کافی رشد می‌کند. گیلاس، فقط از زمینهای رسی مرطوب و یا خیلی خشک گریزان است. درخت گیلاس را در



هر جهت می‌کارند ولی در فرمهای پهن، از کشت آن رو به جنوب، یعنی نقاطی که در مقابل آفتاب قرار می‌گیرد باید خودداری کرد.

رسیدن گیلاس افزایش مواد جامد قابل حل (قندها) و افزایش رنگ میوه، به عنوان بهترین شاخص رسیدگی مورد توجه قرار گرفته است، ولی شواهد اخیراً نشان می‌دهد که سنجش نیروی لازم برای جدا کردن میوه از درخت، ممکن است شاخص بهتری باشد. وقتی میوه می‌رسد اتصال بین شاخه میوه سست شده و نیروی کاهش یافته لازم برای جدا کردن میوه از درخت را می‌توان اندازه‌گیری کرد و به عنوان شاخص رسیدگی به کار برد.

تکثیر گیلاس معمولاً درخت گیلاس را به وسیله بذر و پیوند تکثیر می‌کنند. برای پیوند گیلاس بهترین پایه، محلب C.mahleb است که آن را آلبالو تلخه می‌نامند.

ادامه از صفحه ۳۵ (سرگرمی)

اصل و قدمت گیلاس

این گیاه احتمالاً از منطقه‌ای بین دریای سیاه و دریای خزر منشاء گرفته است ولی به نظر می‌رسد که در زمانهای قدیم آن را به اروپا برده باشند. بیشتر ارقام کشت شده آن در سرتاسر دنیا از اروپا منشاء گرفته‌اند، ولی تعدادی از ارقام مهم، در مناطق گیلاس‌خیز محلی انتخاب یا اصلاح گردیده‌اند.

گل‌های گیلاس

گل‌های گیلاس در دستجات غیرمختلط ۲ تا ۴ تایی، به صورت جانی، روی اسپورهای کوتاه یا نزدیک به قاعده شاخه‌های طولی‌تر تشکیل می‌شود. در گیلاس، گلها فقط روی جوانه‌هایی به وجود می‌آید که در آنها برگهای همراه نسبتاً زودتر در تابستان باز می‌شوند. گل‌ها معمولاً دارای یک مادگی هستند، ولی بعد از تابستانهای خیلی داغ ممکن است دو مادگی در هر گل تشکیل شود، که منجر به تولید میوه‌های دوتایی می‌شود و وضعیت نامطلوبی را به وجود می‌آورد.

آب و هوای مطلوب درخت گیلاس سطح پراکندگی و انتشار این درخت خیلی وسیع است، یعنی در آب و هوای گرم معتدل و سرد معتدل، سبز می‌شود و محصول کافی می‌دهد. با این وجود بهترین هوا برای زندگی این درخت، نقاط معتدل سرد مانند نواحی کوهستانی است. با توجه به اینکه گیلاس در مقابل

# خانه کتاب

با حمایت کتابخانه زاگرس و «کارگاه داستان‌نویسی هزار داستان»

مهدی مرعشی marashi@zagros.ca



## خانه کتاب

فهرستی از کتاب‌های «خانه‌ی کتاب زاگرس»

- از بازگان تا خاتمی - داود علی بابایی
- از رنگ گل تا رنج خار - قدم‌علی سرامی
- آسیا در برابر غرب - داریوش شایگان
- طوبای محبت - اسماعیل دولابی
- انقلاب ناتمام - خلیل ملکی
- اخلاق ناصری - تصحیح مجتبی مینوی
- در جستجوی صبح - عبدالکریم جعفری
- تن پهلوان و روان خردمند شاهرخ مسکوب
- ضحاک ماردوش - سعیدی سیرجانی
- از کوچه‌نرندان - عبدالحسین زرین کوب
- جوامع‌الحکایات - جعفر شعار
- حافظ به گفته حافظ - محمد استعلامی
- روزها در راه - شاهرخ مسکوب
- قلم و سیاست - محمدعلی صفری
- آدمها و آیین‌ها در ایران علی‌اصغر سعیدی
- شناخت خاقانی - علی دشتی
- پیش‌آهنگان شعر فارسی محمود سیاحی
- هرم هستی - مهدی حایری
- جمال آفتاب - سعادت پرور
- چشیدن طعم وقت - شفیعی کدکنی
- فرهنگ آندراج محمد پادشاه - حسن هندوس
- فرهنگ فیروزشاهی - فیروزآبادی
- دوازده قرن سکوت - ناصروپیراد
- ماجرای فکری فلسفی در جهان اسلام غلامحسین دینانی
- مجموعه گل - محسن بینا
- رمز و راز ذهن - سوآمی ماکتاناندا
- شهر باریک - آیدا احدیانی
- سرزمین گوجه‌های سبز - هرتا مولر
- خیام - عباس دشتی
- دل سوخته - نسرين ثامنی
- سیاحت شرق - آقا نجفی قوچانی

## مادام بوواری

نوشته: گوستاو فلوربر

ترجمه: زنده‌یاد مهدی سحابی

چاپ سوم، ۱۳۸۸

نشر مرکز

رالیسم البته به مفهوم ادبی‌اش بر نسخه‌برداری نویسنده از طبیعت تأکید می‌کرد و استنادال و بالزاک بر مستند بودن کار صحنه می‌گذاشتند اما بعد از آن‌ها نوبت به نسلی رسید که اگرچه به سمت این مکتب آمد و آثاری هم با رعایت اصول این مکتب نوشت اما در این بستر احساس راحتی کامل نکرد و مثل گوستاو فلوربر، در نهایت واقع‌گرا بودن خود را انکار کرد. از سوی دیگر اما برخورد جامعه با آثار ادبی بر این مینا بود که هرچه نویسنده می‌نویسد الزاماً یک نسخه اصلی هم در زندگی دارد. بر همین اساس بود که نویسنده «مادام بوواری» در بیست و چهارم ژانویه ۱۸۵۷ در مهد آزادی و اندیشه یعنی فرانسه به دادگاه رفت تا از خودش دفاع کند و بگوید که ارزش‌های اخلاقی جامعه را با رمان «مادام بوواری» به انحطاط نکشیده و حتی شخصیت‌های داستان را نقد کرده و در جایی هم کفر ابدی خداوند را نصیبشان کرده تا از شر سانسور کتاب و شاید هم سانسور خود در امان بماند!

خلاصه‌ی رمان مادام بوواری که ماریو بارگاس یوسا آن را نخستین رمان مدرن معرفی می‌کند و کتاب را به عنوان دایره کاملی در حوزه ادبیات داستانی می‌شناسد از این قرار است که پزشک دهکده، «شارل بوواری» هنگام پانسمان شکستگی پای آقای «روئو» با دخترش



«اما» آشنا می‌شود و پس از مدت کوتاهی با او ازدواج می‌کند. «اما» ابتدا از زندگی با همسر پزشکش

راضی است اما این رضایت دیری نمی‌پاید و اما آرام آرام سرخورده می‌شود. زندگی یکنواخت با دکتر شارل بوواری اما را که سرزنده و عاصی‌ست به ارتباطی کامل و همه‌جانبه با یک دانشجوی جوان به نام لئون می‌کشاند. از سوی دیگر لئون از شهر می‌رود و اما در ارتباط با مردی دیگر به نام رودلف قرار می‌گیرد اما رودلف تاب عصیان او را ندارد و پس از پیشنهاد اما به او برای فرار از اما فرار می‌کند! اما دست سرنوشت یا دست فلوربر باز هم لئون و اما را مقابل هم قرار می‌دهد. این بار لئون باتجربه‌تر شده و اما فقط باید تا جایی که می‌تواند دروغ‌هایی باورپذیرتر برای شوهرش سرهم کند تا دیدارهای عاشقانه با لئون پابرجا بماند. از سوی دیگر اما زنی‌ست به شدت ولخرج و تجمل‌گرا و مرتب قرض بالا می‌آورد. قرض‌هایی که شوهر را از آن‌ها بی‌خبر نگه می‌دارد و در نهایت نه لئون و نه رودلف هیچ‌کدام چاره‌ای برای درد او نمی‌یابند و پایان داستان همانی می‌شود که از نگاه فلوربر باید بشود.

برخی معتقدند اهمیت فلوربر در این است که برای نخستین بار در ادبیات اروپا، زندگی اشخاص عادی را موضوع رمان - هایش قرار داد و به یک معنا از ادبیات داستانی قهرمان‌دایی کرد. شیوه‌ی زندگی او، رویکرد واقع‌گرایانه و بی‌بیرایه‌اش به زندگی مردم عادی، آن هم در زمانه‌ای که حتی بالزاک و استاندال از شخصیت‌های داستان‌هایشان قهرمانانی تمام‌معنا می‌ساختند از روحیه‌ی شورشی او نشان دارد. بی‌دلیل نیست که نویسنده در معرفی اما بوواری گفت: «اما بوواری خود

منم». این جمله جدای از آن‌که حکایت از یکی بودن نفس عاصی و سرکش نویسنده با شخصیت دارد از زحمت پنج ساله نویسنده برای نوشتن این داستان هم سخن می‌گوید. می‌گویند نگارش رمان مادام بوواری از سپتامبر ۱۸۵۱ تا آوریل ۱۸۵۶ طول کشید. فلوربر در طول این پنج سال تقریباً از ملکش، کرواسه، خارج نشد. هر روز پشت میز کار می‌نشست و جز چند خطی نمی‌نوشت، ولی مرتباً آن‌ها را تغییر می‌داد و دوباره می‌نوشت و همچون یک محکوم به اعمال شاقه، سخت کار می‌کرد. جالب این‌جاست که بعد از مدتی کار، فلوربر شیفته‌ی اثرش شد و با پرسوناژهای داستانش همدلی غریبی احساس کرد تا جایی که همان جمله معروف را گفت: «مادام بوواری خود منم». در مجموعه مکاتبات و نامه‌هایی که پس از مرگش از او به چاپ رسیده است به صدها مورد از این واگویی‌های ادبی برمی‌خوریم و متوجه می‌شویم که فلوربر عاصی و شورشی، در طی این سال‌ها به مثابه انسانی بی‌حرزده و مفتون‌شده زندگی می‌کرده است. او مفتون رمانش شده بود و حق هم داشت. این حق را جامعه و بسیاری از خوانندگان و منتقدان به او دادند. اینک پس از شاید یک قرن و نیم باز هم رمان مادام بوواری گوستاو فلوربر این بار بعد از ترجمه‌ی محمد قاضی و رضا سیدحسینی با ترجمه مهدی سحابی خواننده می‌شود. فلوربر دیگر در مقابل دادگاه نیست و محاکمه نمی‌شود اما رمانش امروز معرف گونه‌ای از شخصیت است که یکتاست و خوانش‌اش در هر بار چیزی بر متن می‌افزاید.

5155-Décarie Montréal,

H3W 3C2 CANADA

514-489-8686

www.Zagros.ca/academy





# نیازمندی‌ها

## فقط با ۱۰ دلار در ماه! نام و شماره تلفن موسسه خود را در اینجا آگهی کنید.

پیش شماره های  
نوشته نشده ۵۱۴ هستند.

۴۳۹-۱۴۴۴	وحید خلجی	۴۸۵-۲۹۲۹	شیراز	۵۶۲-۲۳۴۰	پژمان اسدی	اتومبیل (فروش)
	مد و لباس	۲۷۰-۸۴۳۷	فارس	۲۹۶-۹۰۷۱	علی پاکزاد	Auto Highlander
۸۴۲-۵۶۰۸	HPadar	۹۳۳-۰۹۳۳	کباب سرا	۲۸۷-۳۶۹۰	نغمه ثابت	اتومبیل (تعمیرگاه)
	مراکز مذهبی	۴۸۳-۰۰۰۰	کپلی			اتو رایدر
۸۴۹-۰۷۵۳	انجمن بهایی	۴۸۴-۸۰۷۲	کلبه عمو جمال			اطلس
۳۴۱-۲۲۳۵	بنیاد آیت الله خویی	۹۸۹-۸۳۸۳	کافه صوفی	۹۳۱-۸۲۷۴	پروین زرساو-همیویت	اتومبیل (لوازم بدکی)
۲۶۱-۶۸۸۶	کلیسای ایرانی	۸۴۶-۱۹۴۷	نیلوفر / فلافل	۹۷۹-۲۱۲۰	همینوتیزم-علی سلیمی	لوازم بدکی آلفا
۹۹۹-۵۱۶۸	کلیسای فارسی-کشیش عادل	۵۰۴-۶۴۲۲	Cafe Mon Plaisir	۸۸۵-۶۲۹۴	نازنین کاشانی	آرایشگاه-زیبایی-اسپا
۳۶۶-۱۵۰۹	مرکز اسلامی ایرانیان	۵۴۶-۹۷۹۰	شومینه پارس			آمنه
	مشاور املاک		روانشناس - روانکاو			فریده متخصص لیزر
۹۶۷-۵۷۴۳	مینو اسلامی		سی.دی - ویدئو			زهره
۲۰۷-۹۰۰۰	ژاله حافظی		تپش دیجیتال			رویا
۹۶۹-۲۴۹۲	نادر خاکسار	۲۲۳-۳۳۳۶	صوتی و تصویری			سوزان
۵۳۱-۳۶۳۱	مهدی رحیمی		آدیو ویدئو کبک			ارز
۷۹۲-۴۵۷۷	مینا صالحی		۴۰۸۶-۴۵۰۶۹۱			پاسیفیک
۴۵۱-۴۶۶۳	سیمین ماهری		عکاسی و فیلمبرداری			پنج ستاره
۸۲۷-۶۳۶۴	فیروز همتیان	۸۴۶-۰۲۲۱	فتو شاپ			شریف
	مشاور خانواده	۴۸۸-۷۱۲۱	رز			مانی وایز
۶۶۳-۳۲۰۱	دکتر ملک	۹۶۲-۷۳۹۲	رضا بلادی			صرافی کانادا
	مشاور مهاجرت	۸۰۲-۲۱۶۸	Sarkani Photography			ازدواج و طلاق
۹۰۳-۴۷۲۶	علی مختاری	۳۵۸-۱۷۹۱	مرجان			آژانس های مسافرتی
۲۸۹-۹۰۱۱	معصومه علی محمدی		فرش			امیر
	نان و شیرینی	۲۷۷-۸۰۰۰	قصر فرش			فرناز معتمدی
۳۳۴-۶۵۲۸	شیرینی و کیکتینگ بی بی		فروشگاه ها			Sky Lwan
۸۹۴-۸۳۷۲	نان سنگک شاطر عباس	۳۸۲-۸۶۰۶	ادونیس			الکتریکی (تعمیرات)
۵۶۲-۶۴۵۳	شیرینی سرو	۴۵۰-۹۷۸-۳۳۲۳	ادونیس لاوال			امیر (A.S.A)
	نو سازی و تعمیرات ساختمان	۶۸۵-۵۰۵۰	ادونیس وست آیلند			آموزش
۸۳۵-۶۲۴۳	تی.ام.ان	۴۵۰-۶۷۶-۹۵۵۰	کوه نور			پروین عبائی-فارسی
۹۶۳-۷۹۷۸	Décor chez toi	۳۶۹-۳۴۷۴	سن لوران			مدرسه فردوسی
۹۷۵-۱۵۱۵	ناصر	۸۵۸-۶۳۶۳	میوه و تره بار سامی			مدرسه وست آیلند
	ساخت و ساز Builders	۹۳۲-۲۰۹۹	نور			مدرسه دهخدا
۵۷۴-۵۷۴۳	علی خاقانی	۴۵۰-۹۰۴-۴۹۰۰	وطن			زبان فرانسه
	وکیل - مهاجرت	۸۴۹-۴۲۴۲	متروپولیس (تعاونی رز)			آموزش (راندگگی)
۹۶۱-۸۷۳۶	دیوید برگر		کامپیوتر			آموزش (موسیقی)
۸۴۵-۸۱۴۶	سام بیات	۲۵۸-۸۱۸۶	بیژن جلالی			گیتار - رضایی
۸۷۸-۲۴۰۰	نیما حجازی	۹۷۵-۲۱۱۱	پیمان سلیمی-طراحی وب			تار/آهنگسازی/الفقهاری
۳۹۵-۰۵۲۲	علی غلامپور	۸۴۹-۵۲۳۱	CompuXellence			موسیقی-داوری
۹۵۴-۹۹۹۸	ونسان والایی		کتاب فروشی / کتابخانه			دف و آواز
	وام مسکن	۳۷۳-۵۷۷۷	میک			موسیقی-سرابی
	وب سایت و شبکه	۴۸۹-۸۶۸۶	زاگرس			پیانو-قرچه داغی
۸۶۲-۶۶۴۲	Dream Media	۴۸۵-۳۶۵۲	کتابخانه نیما			پیانو-متین
		۹۳۳-۸۳۸۳	کلینیک			ویلون و پیانو
			کلینیک آلفا			سنتور و عود
		۵۶۴-۹۷۹۰	کیتترینگ			سنتور - صابر جلیلزاده
		۴۸۹-۸۴۸۴	شومینه پارس			سنتور - منصور
			پریشیا			آموزش (نقاشی)
			گل			حمیرا مرتضوی
		۹۸۳-۱۷۲۶	لینک فلاور-وحید			میترا فارسی نسب
			طراحی			انتشارات
		۵۵۴-۷۲۹۲	رایاتک			مولتی ساژ
		۴۸۹-۸۶۸۶	زاگرس			بیمه و سرمایه گذاری
			محضر رسمی			
		۸۳۱-۲۲۹۳	مونا گلایی			
			پزشکی			
			پزشکی جابگزین			
			پژمه و دعوتنامه رسمی			
			شهریار بخشی			
			تلفن و موبایل			
			PCCELL.ca			
			چاپ و کپی			
			انتشارات فرهنگ			
			فتوکپی ان دی جی			
			حسابداری			
			حسن انصاری			
			سرور صدر			
			شکیب نیا			
			نادر خاکسار			
			مسافر و بار - مونتال / تورنتو			
			امیر			
			قربان			
			حیوانات خانگی			
			آکوا تروپیکال			
			خشک شویی و خیاطی			
			Excel plus			
			خطاطی			
			پذیرش سفارش			
			دارو خانه			
			لوتیز داداش زاده			
			دکوراسیون منزل و محل کار			
			دندان پزشکی			
			شهرزاد رضا نیا			
			راضیه رضوی			
			معصومه دولتشاهی			
			شریف نائینی			
			آذین طاهری			
			علی شفیع			
			رامین میر موجی			
			دندان سازی			
			افخم هادی			
			رسانه های گروهی			
			بازار			
			پوشه			
			هفته			
			شادی			
			پیوند			
			رستوران-پیتزا - کیتترینگ			
			پریشیا			
			چوپان کباب			
			دابل پیتزا			

**پرشیا**  
Persia  
Cafe Restaurant

**کافه رستوران و Take Out**  
دوشنبه تا جمعه : ۷:۳۰ صبح تا ۷:۰۰ شب  
شنبه و یکشنبه : تعطیل  
936 Girouard (corner of St. Jacques)  
**514-489-8484**

## آگهی ارزان برای مشتریان هفته: هر هفته فقط ۶ دلار

### اصلاح ابرو و صورت بانازلترین قیمت ویژه بانوان

تخفیف مخصوص برای دانشجویان  
مینو 514-814-1916

### شیرینی سرو

برای جشن‌ها و شادی‌های شما

514-562-6453

سازمان‌های فرهنگی و اجتماعی در مونترال

انجمن دفاع از حقوق بشر ایران - مونترال  
Tel: (514) 299-1787  
Addhi2005@gmail.com

انجمن حقوقدانان فارسی زبان کبک  
www.ajpq.qc.ca

انجمن دوستداران زرتشت  
با هدف بازشناساندن جشن‌های باستانی  
Tel: (514) 731-1443

انجمن زنان ایرانی مونترال  
نشست ثابت اولین یکشنبه هر ماه ۱۰:۳۰ صبح  
8043 St. Hubert

انجمن فرهنگی ایرانیان وست آیلند  
مدرسه فارسی - هر شنبه از ساعت ۱۲:۳۰  
2900 Lake / Tel: (514) 626-5520

انجمن ادبی - محمد فاضل  
سخنرانی‌های ادبی، اجتماعی و تاریخی  
Tel: (514) 651-7955

بنیاد سخن آزاد  
کنسرت‌های موسیقی اصیل و سخنرانی  
Tel: (514) 944-8111

خانه ایران  
1117 St. Catherine W #420  
Tel: (514) 544-5962

خانه کتاب ایران - میک  
کالری - کتاب فروشی - کتابخانه  
4438 De la Roche / Tel: (514) 373-5777

جمعیت دوستداران دانشنامه ایران - ایرانیکا  
514-651-7955  
کتابخانه نیما  
5206 Decarie / Tel: (514) 485-3652

کافه لیت  
www.Cafelitt.com  
info@cafelitt.com

کانون فرهنگی چکاوک  
6960 Sherbrooke W  
Tel: (514) 787-8848

مدرسه ایرانی دهخدا  
مدرسه فارسی - هر شنبه  
4976 Notre Dame W  
Tel: (514) 827-6364

دوستداران موسیقی کلاسیک ( Dialogue )  
514-484-8748  
Sheida.g@hotmail.com

بنیاد نیکوکاری ایرانیان مونترال - نیکو  
5146244579  
fartzint@hotmail.com

فرهنگ‌سرای سینا  
سالن سخنرانی، مراسم و مجالس  
514-488-3000 / www.Seena.ca

کانون مهندسان و آرشیتکت‌های ایرانی در کبک  
514-946-5739 / SIEAQ@gmail.com

مرکز فرهنگی هنری زاگروس  
5155 Boul. Decaeri  
(514) 489-8686 www.zagros.ca

انتشارات مولتی ساز  
3333 Cavendish Blvd #250  
(514)770-1771

### ترجمه رسمی و دعوت‌نامه شه‌ریار بخشی

514-624-5609 514-889-3243

### فروش کتاب داستان دکتر ترانه جوانبخت با عنوان سراب

در دفتر انتشارات Multissage به فروش می‌رسد

محل آگهی شما

### جویای بازیگر

به تعدادی خانم و آقا برای بازی  
در یک فیلم کم‌دی نیازمندیم  
نادر دولتشاهی

514-989-8077

### تعلیم رانندگی نینا

با مربی فارسی زبان ما گواهینامه رانندگی خود را بگیرید

514-844-9731

تدریس خصوصی زبان انگلیسی

### بهرام رحیمیان

با بیست سال سابقه تدریس زبان

سطوح پایه، میانه و پیشرفته

514-886-9563

### آموزش گیتار کلاسیک و پاپ توسط رضا رضایی

گیتاریست برگزیده

514-482-0705

### چاپ رایگان : استخدام و آگهی‌های غیر تجاری ، اجاره ، خرید و فروش اتومبیل و ...

### فروش لوازم برقی خانگی

به دلیل جابجایی، یخچال،  
اجاق‌گاز، لباس‌شویی و خشک‌کن  
514-983-4502

### آپارتمان برای اجاره

یک و ۱/۲ اجاره ماهانه 705 دلار  
شامل گرما / طبقه 19 با چشم‌انداز  
در خیابان کت-دو-نژ  
514-804-1730

### استخدام Pizza maker

آشنا به فرانسه و انگلیسی  
تماس با عباس  
514-369-0090

### اجاره آپارتمان دوخوابه

از اول جولای / ماهانه 830 دلار  
514-290-2959

آپارتمان چهار و نیم و پنج و نیم برای  
اجاره، طبقه دوم نزدیک به کانال  
لاشین و مدرسه و ایستگاه اتوبوس  
۶۰۰ دلار و ۷۰۰ دلار

514-639-8559  
514-209-8559

### آپارتمان برای اجاره

یک نیم بزرگ آفتابی / در 6630  
خیابان شریبروک / اجاره 660 دلار  
514-705-0001

### استخدام

### کارگر ساده

514-894-8372

### آپارتمان برای اجاره

اجاره حتی برای ۶ ماه  
یک خوابه بزرگ و تمیز در قلب  
ان.دی.جی / ماهانه ۷۹۵ دلار / اجاره  
یک ماه رایگان 514-347-2560

### اجاره آپارتمان

دو خوابه بزرگ  
با پارکینگ و استخر در چند قدمی  
ایستگاه اتوبوس  
514-668-0060

## مراسم بزرگداشت زنده یاد نوروز طیرانی

در کمال تاسف و تأثر، درگذشت آقای نوروز طیرانی، عزیز و بزرگ خانواده‌مان را به اطلاع می‌رسانیم. مرحوم نوروز طیرانی در روز یکشنبه ۱۵ مه ۲۰۱۱، پس از یک دوره طولانی بیماری، در ایران، بدرود حیات گفت. به همین مناسبت مراسمی برای بزرگداشت این عزیز در منزل برگزار می‌شود. برنامه در روز یکشنبه ۵ ژوئن ۲۰۱۱ از ساعت ۳ تا ۷ بعدازظهر خواهد بود.

حضور شما باعث تسلی خاطر بازماندگان است.

آدرس: Rue Paquin, L'Île-Bizard, QC H9E 1G5 9

تلفن: 514-624-4579

خانواده طیرانی

## فرزین و مینا طیرانی، دوستان گرامی

سال‌هاست که در جامعه کوچک ما پریم یاری‌رسانی انسان‌دوستانه را به دست گرفته‌اید و با وجود تمام سختی‌ها از تلاش باز نایستاده‌اید. اکنون در سوگ مرگ پدر نشست‌اید و ما ناباورانه و ناتوان از یاری، تنها و تنها نظاره‌گر سوگ شما هستیم.

در گذشت زنده‌یاد نوروز طیرانی را به شما و خانواده گرامی‌تان تسلیت گفته برایتان آرامش و شکیبایی آرزو مندیم.

دوستان شما در زاگرس و هفته

## آقای علی رضوی گرامی

غیر جانگداز درگذشت پدر گرامی‌تان رسید و دردی شد برد‌های داغ‌دیده‌ی دوستان‌تان. با صمیمیتی قلبی به شما و خانواده تسلیت می‌گوییم و برای‌تان آرامش آرزو مندیم. ما را در غم خود شریک بدانید.

محسن نصر

دوست دیرین،

## آقای فرشاد فضلی

خبر درگذشت پدر گرامی شما، آقای فضلی، پیام‌آور دردی‌ست بزرگ که آن را درمانی نیست. امروز که قلب مهربان تو صندوقچه‌ی غم و اندوه از دست‌دادن پدر است، ما را در کنار خود و شریک سوگواری‌هایت بدان. برای تو و خانواده گرامی‌ات صبری عظیم آرزو مندیم

فرزاد مولایی و دیگر دوستان در کباب سرا



## Journal HafteH

Un magazine hebdomadaire pour la communauté iranienne de Montréal

A weekly Magazine for the Iranian Community in Montreal

26 mai 2011, numéro 149 – 26 May 2011, issue No. 149

### Index issue 149

#### ▪ Cover Story by **Ida Esmati**

Meeting orient and oxidant at Église du Gesù, Reza Assasi and Saeed Kamjoo at Midi ès Musica, report and interview

- Our condolences to 3 members of community / Editor
- Quebec and Canada News
- News of Iranian community in Montreal / Masoud Bathaee
- To which group of immigrants do "I" belong? / Khosro Noshadravan
- New page in HafteH: Economy, the market, today and tomorrow / Mohammad Massah
- New page in HafteH: Iranian job maker, first stop: Cafe Bistro Mon Plaisir / Masoud Bathaee
- Portrait: Nezam Vafa, the teacher of the father of modern poetry of Iran / Sahar Vahdati
- Literature, Note 8: Ehsan Hashemi says that Poetry is like Revelation / Ida Esmati
- Cinema: First Iranain production in Canada / from sites
- Cry, Huff and Scream / Babak SaraniAzar
- Sci-Tech : Knowing and fighting the computer worms (1) / Hamdi Shayegannia
- Book Review : Madame Bovary by Gustave Flaubert / Mehdi Marashi

Publication/Publisher:  
**HafteH Journal**

Rédacteur en chef/Editor in chief: **Khosro Shemiranie**  
Rédactrice/Editor Ottawa : **Dr. Maria Sabaye Moghadam**  
Designer / Designer: **Behrouz Zamani** (BehGraphics.com)  
Webmaster: **Payman Salimi & Shervin Barzegar**  
Caricaturist: **Sirous Yahyaabadi**  
Photographe/ Photographer: **Marjan Rahnvard**

**ISSN 1918-4379 HafteH**

Prix /Price: \$2.50 - À Montréal: **gratuit / In Montreal: Free**

Community news: **Masoud Bathaee**

Littérature / Literature: **Ida Esmati**

Cinéma / Cinema: **Atoosa Akhavan**

Sport: **Payman Salimi, Babak SaraniAzar, Shervin Barzegar**

Sci-Tech: **Hamid Shaygannia**

Fun & Family: **Shervin Barzegar**

Société/ Society: **Sahar Vahdati, Pasha Javadi,**

**Khosro NoshadRavan**

Iran: **Masoud Bastani**

Remerciements particuliers à ceux qui ont contribué à ce numéro

Special thanks to those who contributed to this issue:

**Amir Arash, Pejman Ebrahimzadeh, Ehsanallah Hashemi, Mehdi Marashi, Mohammad Massah**

**Journal HafteH**  
**6960 Sherbrooke W. #15**  
**Montreal QC H4B 1R2**  
**Tel: (514) 787-8848**



General: [info@hafteh.ca](mailto:info@hafteh.ca)

Editorial: [editor@hafteh.ca](mailto:editor@hafteh.ca)

Advertising: [ad@hafteh.ca](mailto:ad@hafteh.ca)



## "میوه و تره بار سامی"

با چهار شعبه بزرگ  
در خدمت ایرانیان مونترال

کیفیت: خوب  
قیمت ها: غیر قابل رقابت

سامی، جایی که می توانید سبد  
خرید خود را پر از میوه کنید اما  
کیف پولتان را خالی نکنید

### ▶ Laval

1550 Boulevard Daniel-Johnson  
Laval, QC, Canada (450) 978-1333

دوشنبه و چهارشنبه ۹ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۹ تا ۲۱:۰۰  
شنبه و یکشنبه ۸ تا ۱۹:۳۰ سهشنبه تعطیل

### ▶ Lasalle

400 avenue Lafleur, Lasalle, QC H8R 3H6  
(514) 368-1333

دوشنبه و چهارشنبه ۹ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۹ تا ۲۱:۰۰  
شنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰ یکشنبه ۹:۰۰ تا ۱۹:۳۰ سهشنبه تعطیل

### ▶ Nord-est Montréal

8200 19E Avenue, Montréal, QC H1Z 4J8  
(514) 594-1333

شنبه تا چهارشنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰  
پنجشنبه و جمعه ۸:۳۰ تا ۲۱:۰۰

### ▶ Head Office

1505 rue Legendre Ouest,  
Montréal, QC H4N 1H6  
(514) 858-6363

# SAMI



# FRUITS



## متخصصین مهاجرت به کانادا و آمریکا

ما به زبان فارسی نیز صحبت می کنیم



### با داشتن بیش از ۱۰۰ شعبه در سراسر جهان و همچنین در تهران

- مهاجرت خانواده از طریق پذیرش سرپرستی کارگران ماهر و متخصصان
- تغییر وضعیت اقامت از موقت به دائم براساس تجربه کانادایی
- سرمایه گذاری، مدیریت موفق و خودکارفرما
- مهاجرت برای کشاورزان، هنرمندان و ورزشکاران
- تقاضای مهاجرت از طریق آستان های نیازمند پناهندگی و افراد تحت حمایت
- ویزای موقت برای دیدار
- توافقنامه های بین المللی
- موارد اسنادوستانه
- ویزای کار
- ویزای تحصیلی

**امور مهاجرت به کانادا**  
مهاجرت به کانادا از طریق سرمایه گذاری  
**\$150,000**



- کریز کارت
- ویزای TN
- مهاجرت از طریق اشتغال
- ویزای موقت کارگران ماهر H-1B
- اقامت دائم از طریق پذیرش کنالت خوبنابندان
- ویزا برای نامزد شهروندان آمریکا K-1
- ویزای سرمایه گذاری / تجارت E-2 / E-1
- National Interest Waivers
- لئو حکم اخراج
- دفاع از ورود در مرز
- J Waivers

### امور مهاجرت به آمریکا

**پذیرش تحصیلی برای کانادا و آمریکا**

**دفتر ایالات متحده**  
با بیش از ۵۰ سال تجربه در خدمات مهاجرتی به ایالات متحده، دارای لایسنس در ایالات گوناگون از جمله نیویورک، نیوجرسی، ایلینوی و کالیفرنیا و با همکاری رئیس سابق انجمن وکلای مهاجرت آمریکا و برنده جوایز متعدد دولتی و تخصصی

**دفتر کانادا**  
با بیش از ۳۰ سال تجربه در خدمات مهاجرت به کانادا و ایالات متحده، با سابقه همکاری به عنوان دستیار مشاور پارلمانی، و نیز با دپارتمان های امور خارجی، قضایی، کمیسیون محل و نقل کانادا و نیز دستیاری سرباز پرس سابق و قاضی کنونی دادگاه های کانادا، دارای شهرت بین المللی

کار ما تضمینی است، در غیر اینصورت مبالغ دریافتی مسترد می گردد  
Please inquire about our guaranteed fees policy

متخصص در امور مهاجرت با

۳۰ سال تجربه

**نخستین مشاوره رایگان است**

**دفتر ایران**  
با مشارکت یکی از قدیمی ترین و برترین دفاتر مهاجرت مستقر در تهران، ما قادریم در ایران خدمات تخصصی خود را به کسانی که خواهان مهاجرت به کانادا یا ایالات متحده هستند ارائه دهیم

**دفتر تورنتو**  
416-366-1300

**دفتر ریجینا**  
306-775-3331

**دفتر اتاوا**  
613-233-1300

**دفتر مونترال**  
514-596-5959

Fax: 416.366.1301  
40 King St. W, Suite 3607, Toronto, Ontario M5H 3Y2

Fax: 306.775.3338  
1914 Hamilton St., Suite 300 Regina, Saskatchewan S4P 3N6

Fax: 613.233.1301  
45 O'Connor Street, Suite 1150 Ottawa, Ontario K1P 1A4

Fax: 514.989.2493  
1250 René-Lévesque Blv. W Suite 2200, Montreal, Quebec H3B 4W8